

# Informačné listy predmetov

## OBSAH

1. A-mpAN-201/15	Americká literatúra 20. a 21. storočia.....	3
2. A-muAN-206/15	Americké divadlo a spoločnosť.....	5
3. A-muAN-206/19	Americké divadlo a spoločnosť.....	7
4. A-muAN-431/20	Americký Juh.....	9
5. A-muAN-431/18	Americký Juh.....	11
6. A-mpAN-402/15	Anglická filológia ( <b>štátnicový predmet</b> ).....	13
7. A-muAN-110/15	Angličtina na špecifické účely.....	17
8. A-muAN-208/15	Černošské literatúry a kultúry Kanady.....	19
9. A-muAN-208/15	Černošské literatúry a kultúry Kanady.....	21
10. A-mpAN-202/22	Dejiny a realie USA 20. a 21. storočia.....	23
11. A-muAN-204/15	Experiment v románe.....	26
12. A-muAN-204/15	Experiment v románe.....	28
13. A-muAN-213/15	Filmové adaptácie literárnych diel.....	30
14. A-buAN-215/17	Harlemská renesancia.....	32
15. A-mpAN-400/18	Jazyk a prezentačné zručnosti.....	34
16. A-mpAN-305/15	Konferenčné tlmočenie 1.....	36
17. A-mpAN-307/15	Konferenčné tlmočenie 2.....	38
18. A-muAN-107/15	Lingvokultúrne aspekty diskurzu.....	40
19. A-mpAN-310/20	Lokalizácia neherných a herných softvérov.....	42
20. A-mpAN-309/20	Lokalizácia webových lokalít a jej cyklus.....	44
21. A-muAN-066/12	Mimoškolská odborná činnosť 1.....	46
22. A-muAN-067/12	Mimoškolská odborná činnosť 2.....	48
23. A-muAN-103/15	Neologizácia anglickej lexiky.....	50
24. A-muAN-103/15	Neologizácia anglickej lexiky.....	52
25. A-mpAN-304/15	Odborný preklad 1.....	54
26. A-mpAN-310/15	Odborný preklad 2.....	57
27. A-muAN-214/15	Osobnosti, udalosti a systém Veľkej Británie.....	59
28. A-mpAN-323/23	Posteditácia strojového prekladu.....	61
29. A-mpAN-323/23	Posteditácia strojového prekladu.....	63
30. A-mpAN-401/15	Preklad a tlmočenie ( <b>štátnicový predmet</b> ).....	65
31. A-mpAN-316/15	Preklad audiovizuálnych textov 1.....	68
32. A-mpAN-317/15	Preklad audiovizuálnych textov 2.....	70
33. A-mpAN-320/16	Preklad odborných textov.....	72
34. A-muAN-113/16	Sémantika.....	74
35. A-mpAN-060/00	Seminár z konzekutívneho tlmočenia 2.....	76
36. A-mpAN-301/15	Seminár zo simultánneho tlmočenia 1.....	78
37. A-mpAN-303/15	Seminár zo simultánneho tlmočenia 2.....	80
38. A-mpAN-311/15	Seminár zo simultánneho tlmočenia 3.....	82
39. A-mpAN-313/15	Seminár zo simultánneho tlmočenia 4.....	84
40. A-muAN-106/15	Sociolingvistika.....	86
41. A-muAN-106/15	Sociolingvistika.....	88
42. A-muAN-020/22	Staršia anglická literatúra.....	90
43. A-mpAN-322/23	Strojový preklad.....	92
44. A-mpAN-322/23	Strojový preklad.....	94
45. A-muAN-207/15	Súčasná literatúra a kultúra pôvodných obyvateľov Severnej Ameriky.....	96
46. A-mpAN-324/23	Transkreačia.....	98
47. A-mpAN-324/23	Transkreačia.....	100

48. A-mpAN-302/15	Umelecký preklad 1.....	102
49. A-mpAN-308/15	Umelecký preklad 2.....	104
50. A-buAN-216/23	Úvod do írskych štúdií.....	106
51. A-buAN-216/23	Úvod do írskych štúdií.....	108
52. A-mpAN-220/19	Vybrané kapitoly z americkej histórie a filmu.....	110
53. A-mpAN-312/15	Vysoká konzekutíva.....	112
54. A-muAN-212/15	Ženy a ich postavenie v spoločnosti v 18. a 19. storočí.....	114

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-mpAN-201/15	<b>Názov predmetu:</b> Americká literatúra 20. a 21. storočia
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 3 <b>Za obdobie štúdia:</b> 42 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 4	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> 30 % aktívna účasť na seminári, domáca príprava na hodinu: prečítanie analyzovaného diela 30 % ústna prezentácia 40 % záverečná písomná skúška vo forme eseje Minimálna hranica úspešnosti: 60 percent Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Povolené sú max. 2 absencie s povinnosťou ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky (plagiátorstvo) bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné/ záverečné 60/ 40	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti poznajú a vedú charakterizovať hlavné literárne smery 20. storočia: realizmus, naturalizmus, modernizmus, postmodernizmus. Študenti poznajú a rozumejú kľúčovým dielam americkej literatúry 20. storočia v ich spoločenskom a historickom kontexte. Študenti dokážu aplikovať postupy kritického čítania pri analýze a interpretácii kľúčových diel americkej literatúry 20. storočia a zhodnotiť ich prínos. Študenti získajú zručnosti pri prezentácii akademického problému, vedú pracovať s textom a usúvzťažniť ho v kontexte celého diela. Študenti sa orientujú v slovenských prekladoch základných diel americkej literatúry. Sú schopní posúdiť kvalitu prekladu a aplikovať vedomosti z prekladových seminárov.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Realizmus v americkej literatúre a jeho hlavní predstavitelia 2. Naturalizmus a jeho hlavní predstavitelia 3. Medzivojnová a povojnová poézia 4. Medzivojnová a povojnová dráma 5. Stratená generácia 6. Južanská literatúra 7. Vojnový román	

8. Afro-americká literatúra
9. Etnická americká literatúra
10. Postmoderný román
11. Slovenské preklady základných diel americkej literatúry.
12. Slovenskí prekladatelia americkej literatúry.

**Odporúčaná literatúra:**

BRADBURY, Malcolm and Richard, RULAND. From Puritanism to Postmodernism: A History of American Literature. New York: Viking Penguin, 1991. ISBN: 01401.4435.8

BRADBURY, Malcolm. The Modern American Novel. Penguin Books, 1991. ISBN: 0192125915, 9780192125910.

BAYM, M. The Norton Anthology of American Literature. W. W. Norton & Co, 2007. ISBN-13: 978-0393930573

BORGES, Jorge Luis. An Introduction to American Literature. Jorge Luis Borges in Collaboration with Esther Zemborain de Torres. Translated and edited by L. Clark Keating & Rober O. Evans. Lexington: Univ of Kentucky Press. 1971. ISBN: 0-8131-1247-8.

GRAY, Richard J.: A History of American Literature. Malden: Blackwell, 2004. ISBN 0-631-22135-2

HILSKY, Martin. Modernisté. Praha: Argo, 2017. ISBN: 978-80-257-2193-3.

HUTCHEON, Linda. A Poetics of Postmodernism: History, Theory, Fiction. London: Routledge, 1988. ISBN 978-0415007061.

McHALE, Brian. Postmodernist Fiction. London: Routledge, 2003. ISBN: 0-415-04513-4.

NEWTON-DE MOLINA, David ed. by. The Literary Criticism of T.S. Eliot. New Essays. London, Antholene Press, 1977. ISBN: 0-485-11167-5.

RUBIN, Louis D. The Comic Imagination in American Literature. Washington: A Voice of America forum series, 1983 ASIN: B0000EDWTW.

SMIESKOVA, Alena. Mýtus. Realita. Rozprávanie. Prípad Philip Roth. Nitra: UKF v Nitre, 2011. ISBN: 978-80-558-0022-6.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR) a ovládanie slovenského jazyka na úrovni B2.

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 805

A	B	C	D	E	FX
45,34	32,55	13,91	4,22	2,36	1,61

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Ivan Lacko, PhD., doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 05.04.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-muAN-206/15	<b>Názov predmetu:</b> Americké divadlo a spoločnosť
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KAA/A-muAN-206/19	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> V 100% priebežnom hodnotení sa predmet skladá z dvoch základných kritérií: 50% - aktívna účasť na diskusiách počas seminárov - sem patria prezentácie, individuálna a tímová práca, analýza preberaných diel a analytické i tvorivé úlohy zadávané počas semestra 50% - záverečný projekt vychádzajúci z témy zadefinovanej počas semestra v tímových zadaniach, ktorý formou analytického pohľadu syntetizuje nadobudnuté poznatky na seminároch, počas diskusií a na základe čítania a sledovania jednotlivých dramatických diel. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 priebežne hodnotenie	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Po absolvovaní kurzu študenti poznajú americkú drámu a divadlo zvolených období ako špecifického umeleckého žánru. Študenti dokážu písomnou i ústnou formou formulovať individuálnu interpretáciu dramatického diela resp. divadelného predstavenia a argumentačne k nej zaujať erudovaný názor. Analýzou a diskusiou o zvolených dielach amerického divadla a drámy študent získa vedomosti o spoločnosti, historicko-politickom kontexte, ako aj o spoločenskej úlohe divadla. Výsledkom aktívnej a prezenčnej činnosti študenta bude komplexný pohľad na spoločenské, umelecké, politické i ekonomické problémy. Predmet kultivuje postoje a humanistické hodnoty študentov, ich kritické a kontextuálne uvažovanie.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Predmet je zameraný na štúdium amerického divadla a drámy v spoločenskom kontexte. Prostredníctvom rôznych spoločenských tém (politika, sloboda, konzum, americký sen, rasa, náboženstvo, viera, rodina) sa študenti oboznamujú nielen so spoločenskou a kultúrnou relevantnosťou divadelného umenia a dramatických diel, ale aj s ich estetickou, literárnou a performatívnou formou. 1. Žáner drámy – základné znaky, črty a funkcie. Divadlo a performancia ako umelecké smery. 2. Divadlo a dráma v konkrétnych periodických kontextoch vývoja spoločnosti USA.	

3. Divadlo a jeho sociálna funkcia - témy odrážajúce spoločenskú relevantnosť divadla v USA v 20. a 21. storočí.
4. Spôsob zobrazenia reality a jej odraz v dráme a divadle, interpretácia dramatického textu, analýza divadelnej techniky (réžia, scénografia, dramaturgia).
5. Angažovanosť a politický kontext divadelných diel.
6. Divadelná a filmová estetika - podobnosti a rozdiely, divácka percepcia.

**Odporúčaná literatúra:**

BLOOM, Clive. The Politics of Theatre and Drama. New York: St. Martin's Press, 1992. ISBN 0-333-51933-7.

BLOOM, Harold (ed.). Modern American Drama. Philadelphia: Chelsea House Publishers, 2005. OSBN 0-7910-8238-5.

BORDMAN, Gerald. The Oxford Companion to American Theatre. Oxford: Oxford University Press, 1984. ISBN 0-19-503443-0.

CARLSON, Marvin. Dejiny divadelných teórií. Bratislava: Divadelný ústav, 2006. ISBN 80-88987-23-7.

HARTNOLL, Phyliss. The Concise Oxford Companion to the Theatre. Oxford: Oxford University Press, 1990. ISBN 0-19-281102-9.

KRASNER, David. American Drama 1945-2000: An Introduction. Malden: Blackwell, 2006. ISBN 978-1-4051-2087-6.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 206

A	ABS	B	C	D	E	FX
67,48	0,0	16,02	10,19	1,46	2,43	2,43

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Ivan Lacko, PhD., doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 07.04.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-muAN-206/19	<b>Názov predmetu:</b> Americké divadlo a spoločnosť
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KAA/A-muAN-206/15	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> 30% aktívna účasť na diskusiách 30 % ústna prezentácia 40 % záverečný projekt Minimálna hranica úspešnosti: 60 percent Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Povolené sú max. 2 absencie s povinnosťou ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky (plagiátorstvo) bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/ 0	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> - Študenti sa oboznámia s americkou drámou a divadlom zvolených období ako špecifickým umeleckým žánrom. - Študenti dokážu písomnou i ústnou formou formulovať vlastnú interpretáciu dramatického diela a/ alebo divadelného predstavenia. Vedia k analyzovanému textu zaujať argumentačne podložený kritický a odborný názor. - Analýzou a diskusiou o zvolených dielach amerického divadla a drámy študenti získajú vedomosti o kultúrnom vývoji, historickej a politickej situácii v USA, ako aj o spoločenskej úlohe divadla. - Výsledkom aktívnej a prezenčnej činnosti študentov bude komplexný pohľad na spoločenské, umelecké, politické i ekonomické problémy, študenti budú schopní zaujať kritický postoj a vysloviť estetické hodnotenie.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Žáner drámy – základné znaky, črty a funkcie. 2. Dráma v konkrétnych periodických kontextoch vývoja spoločnosti USA. 3. Divadlo a jeho sociálna funkcia. 4. Spôsob zobrazenia reality a jej odraz v dráme a divadle, interpretácia dramatického textu, analýza divadelnej techniky (réžia, scénografia, performance)	

5. Angažovanosť a politický kontext divadelných diel.
6. Začiatky amerického divadla a experiment.
7. Americký sen a jeho zobrazenie v americkom divadle.
8. Problematika amerického juhu v dráme.
9. Vplyv absurdného divadla na formu a témy v americkom divadle.
10. Americké divadlo a zobrazenie etnicity.
11. Divadlo po 11. septembri.

**Odporúčaná literatúra:**

BLOOM, Harold ed. by. Introduction by Harold Bloom. Modern American Drama. Philadelphia: Chelsea House Publishers, 2005. ISBN 0-7910-8238-5.  
 BORDMAN, Gerald: The Oxford Companion to American Theatre. Oxford, New York: Oxford University Press, 1984: ISBN 0-19-503443-0.  
 HOLDERNESS, Graham and BLOOM, Clive. The Politics of Theatre & Drama. New York: St. Martin's Press, 1992. ISBN 0-333-51933-7.  
 JAVORČÍKOVÁ, Jana. Žánrové paralely v dramatickej tvorbe Eugena O'Neilla. České Budějovice: Jihočeská univerzita, 2008. ISBN 978-80-73-94-121-5.  
 KRASNER, David. American Drama 1945 - 2000. Malden: Blackwell, 2006. ISBN 978-1-4051-2087-6.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 71

A	ABS	B	C	D	E	FX
52,11	0,0	28,17	11,27	2,82	0,0	5,63

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD., doc. Mgr. Ivan Lacko, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 09.04.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.



## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-muAN-431/20	<b>Názov predmetu:</b> Americký Juh
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KAA/A-muAN-431/18	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> a) počas výučbovej časti prezentácia na vybranú tému (témy budú zverejnené počas úvodného seminára) (30%), aktívna účasť na diskusiách (20%). b) počas skúškového obdobia písomný test (50%) Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Povolené sú max. 2 absencie bez povinnosti ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Juh je bezpochyby najosobitejším zo všetkých regiónov Spojených štátov. Tento predmet sa pokúša nájsť korene tejto osobitosti. Bližšie sa zaoberá poľnohospodárskym charakterom regiónu a jeho postojom k rasovým otázkam. Okrem toho skúma tvorivosť Juhu v podobe literatúry a hudby. Predmet sa zameriava aj na reprezentáciu regiónu v americkej populárnej kultúre a zaoberá sa aj súčasnými problémami tohto regiónu. Po absolvovaní predmetu budú študenti schopní vysvetliť príčiny južanskej osobitosti. Takisto budú komplexne oboznámení s tvorivosťou regiónu v podobe literatúry, hudby a filmu.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Úvod do predmetu 2. História Juhu, pôvod južanskej osobitosti. Imigrácia z Británie. Ideológia „Lost Cause“. Symboly spájané s Juhom. 3. Poľnodospodársky charakter. Plantáže a malé farmy. Spoločenské triedy. Postavenie žien v regióne. 4. Rasové aspekty Juhu. Segregácia. Zákony Jima Crowa. Biela nadradenosť. Lynčovanie. Film: To Kill a Mockingbird (1962) 5. Literatúra amerického Juhu. Južanská gotika a groteska. Edgar Allan Poe: The Fall of the House of Usher, William Faulkner: A Rose for Emily, Flannery O'Connor: A Good Man is Hard to Find.	

6. Južanská hudba. Juh ako rodisko americkej hudby. Belošské a černošské žánre. Spirituály, blues, jazz, rock n'roll. Elvis Presley ako symbol Juhu.
7. Náboženstvo na Juhu. Evanjelický protestantizmus. Pentekostalizmus. Biblický pás.
8. Juh v populárnej kultúre. Obraz regiónu vo filmoch a seriáloch. Starý Juh. Južanská gotika vo filme. Film: Odviate vetrom (1939).
9. Appalachia ako špecifický región v rámci Juhu. Mentálna izolácia. Chudoba. Mýty a stereotypy. Film: Deliverance (1972)
10. Juh a politika. Konzervativizmus. Podpora republikánskej strany.
11. Južanská angličtina. Fonetické, morfológické a lexikálne špecifiká.
12. Súčasné problémy Juhu. Chudoba. Zdravotná starostlivosť. Kriminalita.

#### **Odporúčaná literatúra:**

- BECK, John et al. Southern Culture. An Introduction. Durham: Carolina Academic Press, 2012. ISBN 978-1611631043.
- MONTEITH, Sharon et al. The Cambridge Companion to the Literature of the American South. Cambridge: Cambridge University Press, 2013. [online] [cit 2021-10-22]. ISBN 978-1107610859. Dostupné na [https://books.google.sk/books?id=2XdGAAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=sk&source=gbs\\_ge\\_summary\\_r&cad=0#v=onepage&q&f=false](https://books.google.sk/books?id=2XdGAAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=sk&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false)
- STREET, Susan Castillo and Charles R. CROW: The Palgrave Handbook of Southern Gothic. London: Palgrave Macmillan, 2016. [online] [cit 2021-10-22]. ISBN 978-1137477736. Dostupné na [https://books.google.sk/books?id=vsC-DAAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=sk&source=gbs\\_ge\\_summary\\_r&cad=0#v=onepage&q&f=false](https://books.google.sk/books?id=vsC-DAAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=sk&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false)
- DABBS, James McBride. The Southern Heritage. New York: Alfred A. Knopf, 1958.
- MARK, Rebecca et al. The Greenwood Encyclopedia of American Regional Cultures: The South. Westport: Greenwood Press, 2004. ISBN 978-0313327346.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 42

A	ABS	B	C	D	E	FX
35,71	0,0	33,33	30,95	0,0	0,0	0,0

**Vyučujúci:** PhDr. Jozef Pecina, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 31.03.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-muAN-431/18	<b>Názov predmetu:</b> Americký Juh
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KAA/A-muAN-431/20	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> a) počas výučbovej časti prezentácia na vybranú tému (témy budú zverejnené počas úvodného seminára) (30%), aktívna účasť na diskusiách (20%). b) počas skúškového obdobia písomný test (50%) Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Povolené sú max. 2 absencie bez povinnosti ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Juh je bezpochyby najosobitejším zo všetkých regiónov Spojených štátov. Tento predmet sa pokúša nájsť korene tejto osobitosti. Bližšie sa zaoberá poľnohospodárskym charakterom regiónu a jeho postojom k rasovým otázkam. Okrem toho skúma tvorivosť Juhu v podobe literatúry a hudby. Predmet sa zameriava aj na reprezentáciu regiónu v americkej populárnej kultúre a zaoberá sa aj súčasnými problémami tohto regiónu. Po absolvovaní predmetu budú študenti schopní vysvetliť príčiny južanskej osobitosti. Takisto budú komplexne oboznámení s tvorivosťou regiónu v podobe literatúry, hudby a filmu.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Úvod do predmetu 2. História Juhu, pôvod južanskej osobitosti. Imigrácia z Británie. Ideológia „Lost Cause“. Symboly spájané s Juhom. 3. Poľnodospodársky charakter. Plantáže a malé farmy. Spoločenské triedy. Postavenie žien v regióne. 4. Rasové aspekty Juhu. Segregácia. Zákony Jima Crowa. Biela nadradenosť. Lynčovanie. Film: To Kill a Mockingbird (1962) 5. Literatúra amerického Juhu. Južanská gotika a groteska. Edgar Allan Poe: The Fall of the House of Usher, William Faulkner: A Rose for Emily, Flannery O'Connor: A Good Man is Hard to Find.	

6. Južanská hudba. Juh ako rodisko americkej hudby. Belošské a černošské žánre. Spirituály, blues, jazz, rock n'roll. Elvis Presley ako symbol Juhu.
7. Náboženstvo na Juhu. Evanjelický protestantizmus. Pentekostalizmus. Biblický pás.
8. Juh v populárnej kultúre. Obraz regiónu vo filmoch a seriáloch. Starý Juh. Južanská gotika vo filme. Film: Odviate vetrom (1939).
9. Appalachia ako špecifický región v rámci Juhu. Mentálna izolácia. Chudoba. Mýty a stereotypy. Film: Deliverance (1972)
10. Juh a politika. Konzervativizmus. Podpora republikánskej strany.
11. Južanská angličtina. Fonetické, morfológické a lexikálne špecifiká.
12. Súčasné problémy Juhu. Chudoba. Zdravotná starostlivosť. Kriminalita.

#### **Odporúčaná literatúra:**

- BECK, John et al. Southern Culture. An Introduction. Durham: Carolina Academic Press, 2012. ISBN 978-1611631043.
- MONTEITH, Sharon et al. The Cambridge Companion to the Literature of the American South. Cambridge: Cambridge University Press, 2013. [online] [cit 2021-10-22]. ISBN 978-1107610859. Dostupné na [https://books.google.sk/books?id=2XdGAAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=sk&source=gbs\\_ge\\_summary\\_r&cad=0#v=onepage&q&f=false](https://books.google.sk/books?id=2XdGAAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=sk&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false)
- STREET, Susan Castillo and Charles R. CROW: The Palgrave Handbook of Southern Gothic. London: Palgrave Macmillan, 2016. [online] [cit 2021-10-22]. ISBN 978-1137477736. Dostupné na [https://books.google.sk/books?id=vsC-DAAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=sk&source=gbs\\_ge\\_summary\\_r&cad=0#v=onepage&q&f=false](https://books.google.sk/books?id=vsC-DAAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=sk&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false)
- DABBS, James McBride. The Southern Heritage. New York: Alfred A. Knopf, 1958.
- MARK, Rebecca et al. The Greenwood Encyclopedia of American Regional Cultures: The South. Westport: Greenwood Press, 2004. ISBN 978-0313327346.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 106

A	ABS	B	C	D	E	FX
62,26	0,0	22,64	12,26	1,89	0,94	0,0

**Vyučujúci:** PhDr. Jozef Pecina, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 31.03.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-mpAN-402/15	<b>Názov predmetu:</b> Anglická filológia
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Náležitosti štátnej skúšky (podmienky vykonania, termíny, hodnotenie, skúšobná komisia, účasť) stanovuje čl. 15 Študijného poriadku Filozofickej fakulty. Jednou zo súčastí štátnej skúšky magisterských študijných programov na Katedre anglistiky a amerikanistiky je „Anglická filológia“. V rámci nej si študent v štátnicovom ročníku vyberie podľa preferencie len jeden z dvojice nasledovných modulov a svoj výber nahlasuje na sekretariáte KAA do katedrou určeného dátumu: <ul style="list-style-type: none"><li>• literárny modul</li><li>• lingvistický modul</li></ul> <b>LITERÁRNY MODUL:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• V rámci tohto modulu vypracujú študenti literárny projekt na tému, ktorú si vopred vylosujú spôsobom a v termíne určenom katedrou. Ide o všeobecné ľudské alebo literárne témy (sloboda, nespravodlivosť, dôvera, irónia, čierny humor a pod.), ktoré sa priebežne obmieňajú.</li><li>• Svoj literárny projekt odovzdávajú vo forme prezentácie s audio komentárom na sekretariát katedry do určeného dátumu, ktorý je spravidla 5 dní pred termínom štátnej skúšky. Prezentácia musí obsahovať výskumné otázky, tézu a bibliografiu (podľa špecifikácie nižšie).</li><li>• Projekt musí mať jasne formulovanú tézu (thesis statement) súvisiacu s vybranou témou a musí mať argumentatívny charakter. Bude vychádzať minimálne z dvoch primárnych textov (najlepšie textov, ktoré boli aj predmetom štúdia; aspoň jeden z nich musí mať dĺžku knihy) a minimálne štyroch sekundárnych zdrojov (dva musia byť knižné; webové stránky je možné použiť len ako doplnkový materiál).</li><li>• Od študenta sa očakáva analytický pohľad na skúmané literárne diela, projekt preto musí vychádzať z analytického „thesis statement“. Dobrý analytický „thesis statement“ je založený na interpretácii literárneho diela, malo by sa dať o ňom diskutovať (to znamená, že niekto iný s ním môže aj nesúhlasiť), ale zároveň ide o tvrdenie, ktoré je možné podporiť textovými dôkazmi.</li><li>• Na obhajobe projektu na štátnej skúške by mal byť v rámci diskusie študent schopný reagovať na konkrétne otázky týkajúce sa skúmaných literárnych diel i literárneho, kultúrneho a historického kontextu, v ktorom skúmané diela vznikli, a preukázať schopnosť kritického myslenia v spôsobe argumentácie a v odpovediach.</li></ul> <b>Kritériá hodnotenia literárnych projektov sú nasledovné:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• koherentnosť/jasná štruktúra prejavu: 20 %</li><li>• jazyková úroveň: 10 %</li><li>• prezentačné zručnosti: 10 %</li><li>• analýza/argumentácia: 20 %</li><li>• schopnosť kontextualizácie: 20 %</li><li>• práca so zdrojmi: 20 %</li></ul> Študent bude automaticky ohodnotený známku FX bez ohľadu na skóre z jednotlivých čiastkových kritérií, ak nesplní niektoré z týchto kritérií:	

- nesplní zadanie, t.j. jeho prezentácia nenapĺňa tému, nevychádza z tézy a nemá argumentačný charakter,
- jazyková úroveň nedosahuje úroveň C1
- nepoužíva sekundárne a primárne zdroje podľa požiadaviek (počet, spoľahlivosť)
- v prezentácii neodkazuje na primárne a sekundárne zdroje uvedené v bibliografii.

#### LINGVISTICKÝ MODUL:

Štátna záverečná skúška z anglickej lingvistiky bude pozostávať z ústnej skúšky konanej v angličtine.

Pre poslucháčov, ktorí sa pre ňu rozhodnú, boli otázky volené tak, aby v rámci odpovedí na ne poskytovali možnosť:

- osvedčiť schopnosť analytickej prezentácie príslušných lingvistických javov a ich postavenia na jednotlivých jazykových rovinách;
- osvedčiť zvládnutie ich syntetickej interpretácie a príslušnej argumentácie v ich systematických súvislostiach a komunikačných funkciách;
- osvedčiť schopnosť rozšíriť naštudovanú látku o vlastné zistenia či postrehy;
- osvedčiť schopnosť kontrastívneho vyhodnotenia jazykovej situácie v porovnaní so slovenčinou;
- v prípade tematickej relevantnosti danej otázky osvedčiť schopnosť exemplifikovať teóriu na konkrétnych výrazových prostriedkoch v písanom texte, ktorý bude poslucháčovi poskytnutý pred začiatkom prípravy na skúšku.

Kritériá hodnotenia lingvistického modulu predpokladajú zodpovedanie otázok na úrovni, ktorá zodpovedá profilu absolventa daného študijného programu, a sú nasledovné:

- dobre premyslená a jasná koncepcia odpovede;
- splnenie vyššie uvedených požiadaviek v súvislosti s témou otázky;
- koherentnosť prejavu;
- primeraná jazyková úroveň (cca. C1).

Na štátnej skúške si študenti vylosujú jednu z 10 otázok, ktoré boli vopred zverejnené katedrou:

1. Charakteristické vlastnosti samohlások a spoluhlások./Characteristic features of vowels and consonants.
2. Charakteristické vlastnosti suprasegmentálnych fonologických javov (prízvuk, rytmus, melódia)./Characteristic features of suprasegmental phonological means (stress, rhythm and intonation).
3. Slovtvorné procesy v angličtine./Word-formation processes in English.
4. Paradigmatické lexikálne vzťahy medzi slovami./Paradigmatic lexical relations between words.
5. Anglické kolokácie a idiómy: druhy, tvary, funkcie, varianty./English collocations and idioms: types, forms, functions and variants.
6. Podstatné mená v angličtine: tvary a funkcie kategórie čísla, určitosti, pádu a rodu./English nouns: the form and function of the category of number, definiteness, case and gender.
7. Slovesá v angličtine: tvary a funkcie kategórie času, aspektu, spôsobu a slovesného rodu./English verbs: the form and function of the category of tense, aspect, mood and voice.
8. Zloženie a funkcie anglických súvetí, viet a fráz./The form and function of English sentences, clauses and grammatical phrases.
9. Hlavné vývinové štádiá angličtiny a charakteristické vlastnosti súčasnej angličtiny: syntax, lexika, výslovnosť, ortografia a varianty./The basic stages of the development of English and its characteristic present-day features: syntax, lexis, pronunciation, spelling and varieties.
10. Medzijazykové problémy súvisiace so štúdiom, prekladom a výučbou angličtiny./Cross-linguistic problems related to studying, translating and teaching English.

Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100 (%)

#### **Výsledky vzdelávania:**

Po úspešnom absolvovaní štátnej skúšky študenti

- budú mať základné vedomosti z oblasti anglickej literatúry, resp. lingvistiky,
- budú sa vedieť hlbšie orientovať vo vybranom historickom a literárnom období a sociokultúrnom kontexte, resp. vo vybraných oblastiach všetkých jazykových rovín,
- budú schopní pracovať s teoretickými zdrojmi a aplikovať teoretické poznatky pri analýze literárnych diel, resp. pri analýze jazykových prejavov vo všeobecnosti,
- budú schopní kriticky analyzovať, syntetizovať a argumentovať,
- budú ovládať cieľový jazyk na pokročilej úrovni,
- budú mať dobré prezentačné zručnosti.

### **Stručná osnova predmetu:**

Obsah štátnej záverečnej skúšky z anglickej filológie bude tvoriť súbor znalostí, vedomostí a zručností získaných v priebehu štúdia lingvistických a literárnych predmetov, ale aj s prienikom na kulturologické (na históriu a realie anglofónnych oblastí zamerané), translatologické a didaktické predmety, ako aj odborná literatúra predpísaná na samotnú štátnu záverečnú skúšku.

Poslucháči na štátnej záverečnej skúške musia osvedčiť schopnosť na akademickej úrovni kultivovanou angličtinou prezentovať svoje znalosti, vedomosti a zručnosti z daných oblastí, s dôrazom na schopnosť usúvzťažniť a tvorivo ich interpretovať v ich vzájomných javových a intelektuálnych súvislostiach.

### **Obsahová náplň štátnicového predmetu:**

#### **Odporúčaná literatúra:**

- BAUER, Laurie: English Word-formation. Cambridge: CUP, 1996. ISBN 0-521-28492-9.
- BÁZLIK, Miroslav a Jolana MIŠKOVIČOVÁ. Pravidlá výslovnosti britskej a americkej angličtiny. Bratislava: Iura Edition, 2012. ISBN 978-80-8078-447-8.
- BÁZLIK, Miroslav a Martin VOTRUBA. Gramatika angličtiny : Seminárne úlohy. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2011. ISBN 978-80-223-3086-2.
- BÁZLIK, Miroslav a Martin VOTRUBA. Porovnávací gramatika anglického a slovenského jazyka. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2008. ISBN 978-80-223-2449-6.
- BLAKE, Jason. Writing Short Literature Essays: a Guide for Slovenian Students. Celje: Samozaložba, 2010. ISBN 978-961-245-898-0.
- BOROŠOVÁ, Beáta. Segmental and Suprasegmental Phonetics and Phonology, British English. Bratislava: Comenius University, 2017. ISBN 978-80-223-4366-4.
- CRYSTAL, David: The Cambridge Encyclopaedia of the English Language. Cambridge University Press, 2003. ISBN 0-521-53033-4.
- HAMP-LYONS, Liz a Ben HEASLEY. Study Writing a Course in Writing Skills for Academic Purposes. Cambridge: Cambridge University Press, 2006. ISBN 978-0-521-53496-3.
- KVETKO, Pavol: English Lexicology in Theory and Practice. Trnava: Univerzita sv. Cyrila a Metoda, Filozofická fakulta, 2015. ISBN: 978-80-8105-639-0.
- KUBIŠOVÁ, Alžbeta, BÁZLIK, Miroslav a Martin VOTRUBA. Porovnávací gramatika anglického a slovenského jazyka II. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2009. ISBN 978-80-223-2620-9.
- LANČARIČ, Daniel: English Grammar in Theory and Practice. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2020. ISBN 978-80-223-4906-2.
- LANČARIČ, Daniel: English Lexicology. Theory and Exercises. Numbrecht: Kirsch-Verlag, 2016. ISBN 978-3-943906-25-7.
- QUIRK, Randolph a Sidney GREENBAUM. A Student's Grammar of the English Language. Harlow: Longman, 1990. ISBN 0-582-05971-2.
- ROACH, Peter. English Phonetics and Phonology. Cambridge: Cambridge University Press, 2009. ISBN 978-0-521-71740-3.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Úspešné absolvovanie štátnej skúšky predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Dátum poslednej zmeny:** 28.10.2021**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.



## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-muAN-110/15	<b>Názov predmetu:</b> Angličtina na špecifické účely
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I., II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie výkonu študenta na hodinách počas semestra (100% konečnej známky). Hodnotenie zahŕňa schopnosť študenta zvládnuť jednotlivé úlohy na hodine a domáce zadania, ktoré sú predpokladom na aktívnu účasť na hodine. Prekladové/textové/lexikologické zadania sa odovzdávajú deň pred hodinou prostredníctvom MS Teams alebo Moodle. Okrem prekladu a práce s textom študent odpovedá na otázky položené k danému prekladu/práci s textom a v krátkosti sumarizuje svoj postup v danom preklade/texte. Na hodine sú predmetom diskusie prekladateľské, textové a lexikologické riešenia a ich vzájomná konfrontácia. Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-94-92-100 % = FX-E-D-C-B-A. Vyučujúci akceptujú najviac 2 absencie s preukázanými dokladmi. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežné hodnotenie	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Po absolvovaní predmetu študent pozná základné translatologické a lexikologické teórie a vie ich postupy využívať v praxi. Dokáže zanalyzovať a preložiť texty z rôznych oblastí do slovenčiny a angličtiny. Študent ovláda princípy profesionálneho prekladateľského prístupu k textom a na základe ich analýzy dokáže identifikovať ešte pred prekladom rizikové miesta textu a adekvátne sa pripraviť. Dokáže zostaviť glosár potrebný pre rôzne oblasti praktického a profesionálneho života, pričom pozná úskalia interkultúrnej komunikácie a dokáže ich rozpoznať a vyvarovať sa im. Vie kriticky pristupovať a editovať pri druhom čítaní svoj vlastný text, dbá na riziká, ktoré môže predstavovať hypnóza originálom. Ovláda princípy interkultúrnej komunikácie a dokáže sprostredkovať dialóg medzi slovenskou a príslušnou anglofónnou kultúrou	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Formálne a neformálne prejavy v slovenčine a angličtine (od ropzprávania po prejavy; od správ po články) 2. Tradície Slovenska a anglicky hovoriacich krajín, exotizácia/domestikácia 3. Jedlo, jeho príprava a opis 4. Narodenie, smrť, výročia a sviatky (oznámenia, smútočné oznámenia, pozvánky) 5. Preklad novinového článku/publicistického textu (jazyk médií a výber slov) 6. Životné prostredie a OZE, glosár 7. Turistické príručky, glosár 8. Medicínsky text, aspekt zdravia (zdravotná dokumentácia, covid a zdravie) 9. Právny text, princípy právneho a úradného prekladu 10. Rodinno-právne vzťahy, dokumentácia (rodný list, adopcia, sobášny list, rozvod) 11.	

Vzdelávanie, dokumenty (prepis známok, výpisy a diplomy); texty v slovenčine a angličtine;  
12Odborný text s vysokou terminologickou nasýtenosťou, glosár v danom odbore

**Odporúčaná literatúra:**

Markéta Škrlantová: Preklad právnych textov na národnej a nadnárodnej úrovni, Anapres 2005. ISBN 80-89137-19-9; Edita Gromová, Jaroslav Šoltýs: Odborný preklad 2, Anapres 2006. ISBN 80-89137-24-5; Anthony Pym: Exploring translation theories, Routledge 2014. ISBN 978-0-415-83791-0; Daniel Lančarič: Úvod do konfrontačnej lexikológie a lexikografie, Z-F Lingua 2009. ISBN 978-80-89328-27-7; www.linguee.com; www.lingea.sk;

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny na úrovni [B2] a slovenčiny na úrovni [C2] podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 120

A	ABS	B	C	D	E	FX
78,33	0,0	15,0	3,33	0,0	0,0	3,33

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 29.04.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-muAN-208/15	<b>Názov predmetu:</b> Černošské literatúry a kultúry Kanady
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie (výučbová časť): - 20 % aktívna účasť na seminári (pravidelné prispievanie do diskusie) - 30 % ústna prezentácia - 50 % písomná práca Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Povolené sú max. 2 absencie bez povinnosti ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Termíny a obsahová náplň priebežného hodnotenia sa zverejnia v súlade so znením Študijného poriadku v prvom týždni výučbovej časti semestra. Váha priebežného/záverečného hodnotenia: 100/0 % Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študent má po úspešnom absolvovaní predmetu vedomosti o afrokanadskej literárnej tradícii v spoločensko-politickom a historickom kontexte. Rozumie teoretickým konceptom rasy, rasizmu a radikalizácie, ktoré sa podieľajú na formovaní etnických literatúr. Chápe špecifické problémy afrokanadskej literárnej teórie a koncepty etnickej a rasovej identity a ich formovanie v čase a rozličných kontextoch. Zdokonalí si komunikačné zručnosti prostredníctvom účasti na diskusiách v triede a písomných úloh.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Dejiny černošskej diaspóry v Kanade 2. Vplyv černošskej kultúry na kultúru Kanady 3. Afrokanadská literatúra v kanadskom národnom kontexte 4. Typické črty afrokanadskej literatúry 5. Trauma otroctva a jej reflexia v afrokanadskej literatúre 6. Hľadanie domova v afrokanadskej literatúre 7. Jazyk ako nástroj útlaku v afrokanadskej literatúre 8. Orálna tradícia a folklór v afrokanadskej literatúre	

9. Rodová identita a sexualita v afrokanadskej literatúre  
 10. Sociálny rozmer afrokanadskej literatúry  
 11. Afrokanadská komunita vo filme

**Odporúčaná literatúra:**

BARRETT, Paul. Blackening Canada : Diaspora, Race, Multiculturalism. Toronto: University of Toronto Press, Scholarly Publishing Division, 2015. ISBN 9781442615762. Dostupné na EBSCOhost, [search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=990767&lang=sk&site=ehost-live&scope=site](http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=990767&lang=sk&site=ehost-live&scope=site).  
 BLACK, Ayanna, ed. Fiery Spirits & Voices: Canadian Writers of African Descent. Toronto: HarperPerennialCanada, 2000. ISBN 0-00-648521-9.  
 CLARKE, Austin. The Meeting Point. [Toronto]: Vintage Canada, 1998. ISBN 0-676-97160-1.  
 CLARKE, George Elliott. Odysseys Home : Mapping African-Canadian Literature. Toronto: University of Toronto Press, Scholarly Publishing Division, 2017. ISBN 9781487516611. Dostupné na: EBSCOhost, [search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=2093118&lang=sk&site=ehost-live&scope=site](http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=2093118&lang=sk&site=ehost-live&scope=site).  
 HILL, Lawrence. The Book of Negroes. London: Black Swan, 2010. ISBN 978-0-552-77548-9.  
 SIEMERLING, Winfried. The Black Atlantic Reconsidered: Black Canadian Writing, Cultural History, and the Presence of the Past. Montreal: McGill-Queen's University Press, 2015. ISBN 9780773545076. Dostupné na: EBSCOhost, [search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=978067&lang=sk&site=ehost-live&scope=site](http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=978067&lang=sk&site=ehost-live&scope=site).  
 WALCOTT, Rinaldo. Black Like Who? : Writing Black Canada. 2nd rev. ed. Toronto: Insomniac Press, 2003. ISBN 9781894663403. Dostupné na: EBSCOhost, [search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=391218&lang=sk&site=ehost-live&scope=site](http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=391218&lang=sk&site=ehost-live&scope=site).  
 S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 101

A	ABS	B	C	D	E	FX
42,57	0,0	23,76	25,74	3,96	2,97	0,99

**Vyučujúci:** Mgr. Lucia Grauzľová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 24.05.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-muAN-208/15	<b>Názov predmetu:</b> Černošské literatúry a kultúry Kanady
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie (výučbová časť): - 20 % aktívna účasť na seminári (pravidelné prispievanie do diskusie) - 30 % ústna prezentácia - 50 % písomná práca Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Povolené sú max. 2 absencie bez povinnosti ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Termíny a obsahová náplň priebežného hodnotenia sa zverejnia v súlade so znením Študijného poriadku v prvom týždni výučbovej časti semestra. Váha priebežného/záverečného hodnotenia: 100/0 % Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študent má po úspešnom absolvovaní predmetu vedomosti o afrokanadskej literárnej tradícii v spoločensko-politickom a historickom kontexte. Rozumie teoretickým konceptom rasy, rasizmu a radikalizácie, ktoré sa podieľajú na formovaní etnických literatúr. Chápe špecifické problémy afrokanadskej literárnej teórie a koncepty etnickej a rasovej identity a ich formovanie v čase a rozličných kontextoch. Zdokonalí si komunikačné zručnosti prostredníctvom účasti na diskusiách v triede a písomných úloh.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Dejiny černošskej diaspóry v Kanade 2. Vplyv černošskej kultúry na kultúru Kanady 3. Afrokanadská literatúra v kanadskom národnom kontexte 4. Typické črty afrokanadskej literatúry 5. Trauma otroctva a jej reflexia v afrokanadskej literatúre 6. Hľadanie domova v afrokanadskej literatúre 7. Jazyk ako nástroj útlaku v afrokanadskej literatúre 8. Orálna tradícia a folklór v afrokanadskej literatúre	

9. Rodová identita a sexualita v afrokanadskej literatúre  
 10. Sociálny rozmer afrokanadskej literatúry  
 11. Afrokanadská komunita vo filme

**Odporúčaná literatúra:**

BARRETT, Paul. Blackening Canada : Diaspora, Race, Multiculturalism. Toronto: University of Toronto Press, Scholarly Publishing Division, 2015. ISBN 9781442615762. Dostupné na EBSCOhost, [search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=990767&lang=sk&site=ehost-live&scope=site](http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=990767&lang=sk&site=ehost-live&scope=site).  
 BLACK, Ayanna, ed. Fiery Spirits & Voices: Canadian Writers of African Descent. Toronto: HarperPerennialCanada, 2000. ISBN 0-00-648521-9.  
 CLARKE, Austin. The Meeting Point. [Toronto]: Vintage Canada, 1998. ISBN 0-676-97160-1.  
 CLARKE, George Elliott. Odysseys Home : Mapping African-Canadian Literature. Toronto: University of Toronto Press, Scholarly Publishing Division, 2017. ISBN 9781487516611. Dostupné na: EBSCOhost, [search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=2093118&lang=sk&site=ehost-live&scope=site](http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=2093118&lang=sk&site=ehost-live&scope=site).  
 HILL, Lawrence. The Book of Negroes. London: Black Swan, 2010. ISBN 978-0-552-77548-9.  
 SIEMERLING, Winfried. The Black Atlantic Reconsidered: Black Canadian Writing, Cultural History, and the Presence of the Past. Montreal: McGill-Queen's University Press, 2015. ISBN 9780773545076. Dostupné na: EBSCOhost, [search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=978067&lang=sk&site=ehost-live&scope=site](http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=978067&lang=sk&site=ehost-live&scope=site).  
 WALCOTT, Rinaldo. Black Like Who? : Writing Black Canada. 2nd rev. ed. Toronto: Insomniac Press, 2003. ISBN 9781894663403. Dostupné na: EBSCOhost, [search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=391218&lang=sk&site=ehost-live&scope=site](http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=391218&lang=sk&site=ehost-live&scope=site).  
 S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 101

A	ABS	B	C	D	E	FX
42,57	0,0	23,76	25,74	3,96	2,97	0,99

**Vyučujúci:** Mgr. Lucia Grauzľová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 24.05.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-mpAN-202/22	<b>Názov predmetu:</b> Dejiny a reálie USA 20. a 21. storočia
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 4	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KAA/A-mpAN-202/15	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> a) počas výučbovej časti semestra: 1. ústna prezentácia (30 bodov) na vybranú a aktuálnu tému z amerických reálií s dôrazom na historický kontext; 2. všeobecný vedomostný test (40 bodov) na záver výučbovej časti semestra, ktorý bude skúmať získané znalosti z tém uvedených v stručnej osnove predmetu. b) v skúškovom období: 1 referát (30 bodov) o vybranej problematike súčasnej americkej spoločnosti, kde dôraz je na vývoj problematiky v sledovanom období ako aj na jej perspektívy do budúcnosti. Klasifikačná stupnica: 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie bez preukázaných dokladov. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Presné termíny a témy priebežného a záverečného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70/30	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Tento predmet poskytuje študentom všeobecný úvod do aspektov histórie, kultúr, a spoločností Spojených štátov amerických v 20. a 21. storočí. Študenti získajú komplexný prehľad o najdôležitejších kontextoch politických, kultúrnych a hospodárskych dejín v danom období, a súčasne si zdokonaľujú svojich schopnosti cieleného hľadania a analýzy zdrojových informácií a ich spracovanie do štylisticky zrelej podoby samostatnej prezentácie v anglickom jazyku slovom aj písmom.	

Hlavným zámerom predmetu je oboznámiť študentov s dôležitými udalosťami ktoré hlboko ovplyvnili americkú spoločnosť na politickej, kultúrnej, a ekonomickej úrovni prostredníctvom prezentácií, diskusií, a audio-video materiálu. Po absolvovaní predmetu študenti budú schopní komplexne a odborne diskutovať o Spojených štátoch amerických a získajú veľmi solídny prehľad o reáliách, histórii, politike, ekonomike, a etnických vzťahoch. Taktiež študenti budú môcť sebedovodne porovnať USA s ostatnými krajinami v anglofónnom svete aj so Slovenskom, so zreteľom na určité prieniky ale aj zaujímavé rozdiely medzi USA a iné spoločnosti v najnovších dejinách.

### **Stručná osnova predmetu:**

Prednáška/prezentácia, štúdium materiálov a diskusia o cieľových okruhoch záujmu, ktoré vychádzajú zo základnej periodizácie a charakterizácie dynamiky a determinantov politických, hospodárskych a kultúrnych dejín USA v 20. a 21. storočí.

Medzi základné okruhy záujmu bude patriť:

- hospodárske a kultúrne podmienky v USA na začiatku 20. storočia
- USA a Prvá svetová vojna: hospodárske a politické vzťahy, priebeh a dôsledky vojny pre USA
- 20. roky 20. storočia: čas úžasný, ale aj neskutočný, nástup konzumerizmu, masovej výroby spotrebného tovaru, Prohibícia, hospodársky boom a pád, neregulovaný trh a jeho dôsledky, rádio a kultúrna transformácia, urbanizácia, nové kultúrne formy, nástup Hollywoodu
- 30. roky 20. storočia: Veľká hospodárska kríza, krach, defaulty a kontrakcia naprieč hospodárstvom, rast sociálneho napätia, New Deal, vzťah vlády a voľného trhu, migrácia.
- USA počas Druhej svetovej vojny: hospodársky rast podmienený vojnovým režimom, USA v pozícii globálneho lídra „slobodného“ sveta
- 50. a 60. roky 20. storočia: Povojnová prosperita, Konzumná spoločnosť, Mccarthismus, Studená vojna, Vietnamská vojna a jej odraz v americkom hospodárskom, kultúrnom a politickom živote, populárna kultúra a nové kultúrne prejavy, boj za občianske práva
- 70. a 80. roky 20. storočia: Studená vojna, veľká ropná kríza, mĺnky pretekov v zbrojení a rivality medzi USA a ZSSR, populárna kultúra a nové kultúrne prejavy
- 90. roky 20. storočia: vzostup kultov, domáci terorizmus, nepokoje v Los Angeles, televízna kultúra, náboženstvo, populárna hudba
- USA v 21. storočí: útoky z 11. septembra 2001 a ich následky, rastúca nerovnosť, drogová epidémia, Barack Obama, Donald Trump, Black Lives Matter, biely supremacizmus, konšpiračné teórie.

### **Odporúčaná literatúra:**

GREEN, John. Crash Course US History, Crash Course [online], 2014

[cit. 2021-10-15]. Dostupné na: [https://www.youtube.com/watch?v=u4b\\_KmmUR8Q&list=PL8dPuuaLjXtMwmepBjTSG593eG7ObzO7s](https://www.youtube.com/watch?v=u4b_KmmUR8Q&list=PL8dPuuaLjXtMwmepBjTSG593eG7ObzO7s).

HEIDEKING, Jürgen a Christof MAUCH. Dějiny USA. Praha: Grada, 2012. ISBN

9788024728940. Dostupné cez Akademickú knižnicu UK.

LOCKE, Joseph a Ben WRIGHT, zost. The American Yawp: A Massively Collaborative Open U.S. History Textbook. Stanford University Press [online], 2021 [cit. 2021-10-15]. Dostupné na: <http://www.americanyawp.com/>.

National News, 2021. National Public Radio [online], 2021 [cit. 2021-10-15]. Dostupné na: <https://www.npr.org/sections/national/>.

O'CALLAGHAN, Bryn. An Illustrated History of the USA. Harlow: Longman, 2007. ISBN 9780582749214. Dostupné cez Akademickú knižnicu UK.

The Century: America's Time. The American Broadcasting Company [online], 1999 [cit. 2021-10-15]. Dostupné na: [https://www.youtube.com/playlist?list=PLvGgZ5v2o\\_N8dDogxreL2-NbnfKHgHxqY](https://www.youtube.com/playlist?list=PLvGgZ5v2o_N8dDogxreL2-NbnfKHgHxqY).



**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Poznámky:****Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 466

A	B	C	D	E	FX
51,93	30,69	9,01	6,01	1,93	0,43

**Vyučujúci:** Mgr. John Peter Butler Barrer, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 31.10.2021

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-muAN-204/15	<b>Názov predmetu:</b> Experiment v románe
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Odporúčané prerekvizity (nepovinné):</b> Teória a dejiny britskej literatúry 1 a 2	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie (výučbová časť) 100 % /0% Aktívna účasť na seminároch pri interpretáciách príslušného románu zo zoznamu predpísanej literatúry; dva písomné testy (prvý v polovici semestra (30%), druhý, záverečný test (30%)), ústna prezentácia interpretácia zvoleného autora a románu, alebo aj špecifického problému poetiky románu od 18. až po 20. st. (40%). Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-94-92-100 = Fx-E-D-C-B-A. Povolené sú maximálne dve absencie a študent je povinný ich doložiť príslušnými potvrdeniami. Porušenie akademickej etiky bude podľa jeho závažnosti riešené od zníženia hodnotenia po podanie návrhu na disciplinárne konanie. Termíny priebežného hodnotenia budú zverejnené v súlade so znením Študijného poriadku v prvom týždni výučbovej časti semestra. Minimálna hranica úspešnosti: 60% Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100 / 0 %	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študent sa zoznámi s experimentálnymi románmi alebo takými románmi, ktoré zásadným spôsobom zmenili spôsob nazerania čitateľov na tento žáner v britskej, americkej, kanadskej literatúre s ilustratívnymi ukážkami z iných literatúr (L. Sterne, V. Woolf, J. Joyce, G. Orwell, W. S. Burroughs, G. Swift, M. Ondaatje, Nabokov, Kafka, Bulgakov, G. G. Marquez atď.). Analýzou vybraných diel a ich kritickým čítaním sa študent zoznámi s jednotlivými postupmi a naratívnyimi metódami či kompozičnými postupmi, ktoré autori uplatnili vo svojej experimentálnej tvorbe alebo v tvorbe, ktorá podstatne zmenila situáciu tohto žánru v danom období. Cieľom je, aby študent dospel k porozumeniu vzťahu medzi textom a kontextom diela a ich premenami, takisto si má vypestovať citlivosť pre vnímanie rôznych módov umeleckého zobrazovania, ako je realistický opis, modernistické vníkanie do psychiky subjektu (Joyce, Woolf) a ironické či parodické kritizovanie mocenského systému (Kafka, Bulgakov). Študent bude spoznávať dané diela v súvislosti s najvýznamnejšími prekladmi týchto diel od renomovaných prekladateľov na Slovensku a okolnosťami ich recepcie.	

**Stručná osnova predmetu:**

- Absencia rozprávača: L. Sterne: The Life and Opinions of Tristram Shandy
- Román ako psychologicko-filozofická introspekcia V. Woolf: To the Lighthouse, Orlando
- Kde sú hranice románu?: J. Joyce: Ulysses, Finnegans Wake
- Román ako politický manifest: G. Orwell: 1984
- Hra s mýtom: J. Fowles: The Magus
- Experiment v historickom románe: G. Swift: Waterland
- Pocit bezmocnosti subjektu zoči-voči totalitnej moci: Kafka: The Trial
- Parodické zobrazovanie totalitnej moci a narúšanie lineárnosti rozprávania dvomi sujetovými plánmi: Bulgakov: The Master and Margarita

**Odporúčaná literatúra:**

BARNARD, Robert. Stručné dejiny anglickej literatúry. Praha: Brána/Knižní klub, 1997. ISBN: 80-85946-83-1.

OUSBY, Ian (ed.). The Cambridge Guide to Literature in English. New York a Victoria: Cambridge University Press, 1992. ISBN: 0 521 42904 8

SCHOLL, Joachim. Slávne romány 20. storočia. 50 najvýznamnejších moderných románov. Bratislava: Slovart, 2006. ISBN: 80-8085-107-7.

STRÍBRNÝ, Zdeněk. Dejiny anglickej literatúry. I. a II. diel. Praha: Academia, 1987.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Poznámky:****Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 245

A	ABS	B	C	D	E	FX
86,94	0,0	8,16	3,67	0,41	0,41	0,41

**Vyučujúci:** Mgr. Marián Gazdík, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 08.04.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-muAN-204/15	<b>Názov predmetu:</b> Experiment v románe
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Odporúčané prerekvizity (nepovinné):</b> Teória a dejiny britskej literatúry 1 a 2	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie (výučbová časť) 100 % /0% Aktívna účasť na seminároch pri interpretáciách príslušného románu zo zoznamu predpísanej literatúry; dva písomné testy (prvý v polovici semestra (30%), druhý, záverečný test (30%)), ústna prezentácia interpretácia zvoleného autora a románu, alebo aj špecifického problému poetiky románu od 18. až po 20. st. (40%). Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-94-92-100 = Fx-E-D-C-B-A. Povolené sú maximálne dve absencie a študent je povinný ich doložiť príslušnými potvrdeniami. Porušenie akademickej etiky bude podľa jeho závažnosti riešené od zníženia hodnotenia po podanie návrhu na disciplinárne konanie. Termíny priebežného hodnotenia budú zverejnené v súlade so znením Študijného poriadku v prvom týždni výučbovej časti semestra. Minimálna hranica úspešnosti: 60% Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100 / 0 %	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študent sa zoznámi s experimentálnymi románmi alebo takými románmi, ktoré zásadným spôsobom zmenili spôsob nazerania čitateľov na tento žáner v britskej, americkej, kanadskej literatúre s ilustratívnymi ukážkami z iných literatúr (L. Sterne, V. Woolf, J. Joyce, G. Orwell, W. S. Burroughs, G. Swift, M. Ondaatje, Nabokov, Kafka, Bulgakov, G. G. Marquez atď.). Analýzou vybraných diel a ich kritickým čítaním sa študent zoznámi s jednotlivými postupmi a naratívnyimi metódami či kompozičnými postupmi, ktoré autori uplatnili vo svojej experimentálnej tvorbe alebo v tvorbe, ktorá podstatne zmenila situáciu tohto žánru v danom období. Cieľom je, aby študent dospel k porozumeniu vzťahu medzi textom a kontextom diela a ich premenami, takisto si má vypestovať citlivosť pre vnímanie rôznych módov umeleckého zobrazovania, ako je realistický opis, modernistické vníkanie do psychiky subjektu (Joyce, Woolf) a ironické či parodické kritizovanie mocenského systému (Kafka, Bulgakov). Študent bude spoznávať dané diela v súvislosti s najvýznamnejšími prekladmi týchto diel od renomovaných prekladateľov na Slovensku a okolnosťami ich recepcie.	

**Stručná osnova predmetu:**

- Absencia rozprávača: L. Sterne: The Life and Opinions of Tristram Shandy
- Román ako psychologicko-filozofická introspekcia V. Woolf: To the Lighthouse, Orlando
- Kde sú hranice románu?: J. Joyce: Ulysses, Finnegans Wake
- Román ako politický manifest: G. Orwell: 1984
- Hra s mýtom: J. Fowles: The Magus
- Experiment v historickom románe: G. Swift: Waterland
- Pocity bezmocnosti subjektu zoči-voči totalitnej moci: Kafka: The Trial
- Parodické zobrazovanie totalitnej moci a narúšanie lineárnosti rozprávania dvomi sujetovými plánmi: Bulgakov: The Master and Margarita

**Odporúčaná literatúra:**

BARNARD, Robert. Stručné dejiny anglickej literatúry. Praha: Brána/Knižní klub, 1997. ISBN: 80-85946-83-1.

OUSBY, Ian (ed.). The Cambridge Guide to Literature in English. New York a Victoria: Cambridge University Press, 1992. ISBN: 0 521 42904 8

SCHOLL, Joachim. Slávne romány 20. storočia. 50 najvýznamnejších moderných románov. Bratislava: Slovart, 2006. ISBN: 80-8085-107-7.

STRÍBRNÝ, Zdeněk. Dejiny anglickej literatúry. I. a II. diel. Praha: Academia, 1987.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Poznámky:****Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 245

A	ABS	B	C	D	E	FX
86,94	0,0	8,16	3,67	0,41	0,41	0,41

**Vyučujúci:** Mgr. Marián Gazdík, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 08.04.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-muAN-213/15	<b>Názov predmetu:</b> Filmové adaptácie literárnych diel
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie (výučbová časť) 100 % /0% Aktívna účasť na diskusiách o príslušnom literárnom diele a jeho adaptácii na základe zoznamu predpísanej literatúry; písomný záverečný test (40%), ústna prezentácia (40%), pravidelná dochádzka (20%). Podmienkou udelenia kreditov je dosiahnutie minimálne 60% v rámci priebežného hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 = Fx-E-D-C-B-A. Povolené sú maximálne dve absencie s povinnosťou ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované od zníženia hodnotenia až po podanie návrhu na disciplinárne konanie. Termíny priebežného hodnotenia sa zverejnia v súlade so znením Študijného poriadku v prvom týždni výučbovej časti semestra. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100%/0%	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Získanie teoretických základov filmovej adaptácie literárnych predlôh, schopnosť komparatívnej a kontrastívnej analýzy literárnej predlohy a filmového diela s ohľadom na naratívne črty typické pre žáner literatúry a filmu. Študenti budú vedieť kriticky pristupovať k výsledným produktom adaptačného procesu, posúdiť scenáristicko-režisérске postupy a podložiť svoje pozorovania a tvrdenia zodpovedajúcimi argumentami založenými na detailnom poznaní výsledného filmového produktu. Počas kurzu sa študenti naučia používať základnú terminológiu filmovej analýzy, budú narábať s termínmi spoločnými pre literatúru i film (postavy, dej, námet, prostredie), ale i s termínmi špecifickými pre filmové prostredie (osvetlenie, dialógy, špeciálne efekty, mise-en-scène, atď.)	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Časový prierez filmovými adaptáciami najvýznamnejších literárnych diel s porovnaním viacerých žánrov a meniacich sa tvorivých prístupov v priebehu desaťročí od 19. storočia po súčasnosť: Jane Austen - Pride and Prejudice (tri adaptácie), Persuasion (dve adaptácie); Agatha Christie (dve adaptácie); súčasní autori podľa priebežnej aktualizácie a novej ponuky.	
<b>Odporúčaná literatúra:</b> McCAW, Neil. Adapting Detective Fiction. London: Continuum International Publishing Group, 2012. ISBN1441186174	

DRABBLE, Margaret. The Oxford Guide to English Literature. Oxford: Oxford University Press, 1993. ISBN:9780199214921  
CARTER, Ronald a John McRAE. The Routledge History of Literature in English, Abingdon: Routledge, 2001. ISBN 0-415-24318-1  
LANE, Richard J., MENGHAM, Rod a Philip TEW. Contemporary British Fiction. Cambridge: Polity, 2002. ISBN 978-074562867-7  
CARROLL, Rachel (ed.). Adaptation in Contemporary Culture: Textual Infidelities. London: Bloomsbury Publishing, 2009. ISBN 9780826424648

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 90

A	ABS	B	C	D	E	FX
81,11	0,0	13,33	1,11	0,0	0,0	4,44

**Vyučujúci:** PhDr. Katarína Brziaková, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 20.06.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-buAN-215/17	<b>Názov predmetu:</b> Harlemská renesancia
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> 30 % aktívna účasť na diskusiách, 30 % priebežné písomné zadanie 40 % záverečné písomné zadanie: esej Minimálna hranica úspešnosti: 60 percent Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Povolené sú max. 2 absencie s povinnosťou ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky (plagiátorstvo) bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/ 0	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti sú schopní kontextualizovať hnutie Harlemskej renesancie v 20. rokoch 20. storočia so spoločenským, historickým a kultúrnym vývinom USA pred vznikom hnutia a po ňom. Študenti poznajú charakteristiku štvrte Harlem v New Yorku v kontexte urbánneho a kultúrneho vývoja tohto mesta, ale aj iných významných metropolitných komunít v USA. Študenti sú schopní kriticky definovať, prezentovať ústne aj v písomnej podobe svoje názory na pojem black culture (čierna/ černošská kultúra), otroctvo, obchod s otrokmi, rasizmus, rasa, etnicita, metropola, urbánny priestor, hnutie za občianske práva, subkultúra, hip hop, street art, hnutie black live matters, white suprematism, systematický rasizmus, interkultúrne povedomie. Študenti rozumejú vývinu metropolitnej kultúry a subkultúry v USA v druhej polovici 20. storočia a sú schopní kriticky ohodnotiť súvislosti s Harlemskou renesanciou. Jedným z nekvantifikovateľných, ale rovnako dôležitých výsledkov vzdelávania je scitlivenie študentov v otázke migrácie, inakosti, sociálnej nerovnosti, a konštruovania identity.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. The Beginning of Slave Trade. Colonialism as a Policy. 2. Construction of Afro-American Identity in 19th C. Civil War: Controversies, and Consequences. 3. Urbanisation in the USA. Migration to Big Cities. 4. Harlem: Cultural, and Intellectual Place in the City. 5. The Thinkers of Harlem Renaissance.	



6. Visual, Poetic, and Performing Aesthetics of Harlem Renaissance.
7. Crash on the Stock Market. Social, Economic, Cultural Impact.
8. Civil Rights Movement. Historical Steps.
9. From Harlem to the Bronx. The Rise of Urban Subcultures.
10. The Story of Hip Hop.
11. From Graffiti to Street Art.
12. The Role of Social Media in Black Lives Matter.

**Odporúčaná literatúra:**

BURGETT, Bruce, and Glenn, HENDLER, ed. by. Keywords for American Cultural Studies. New York: NYC, 2014. ISBN 978-0-8147-0801-9.

CARPIO, Glenda R., and Werner, SOLLORS, ed. by: African American Literary Studies: New Texts, New Approaches, New Challenges Universitätsverlag WINTER GmbH. A Quarterly, Volume 55, No. 4. 2010. ISSN: 0340-2827. <https://www.jstor.org/stable/i40051482>

CARTER, Jacoby Adeshei, "Alain LeRoy Locke", The Stanford Encyclopedia of Philosophy (Summer 2012 Edition), Edward N. Zalta (ed.) URL = <<https://plato.stanford.edu/archives/sum2012/entries/alain-locke/>>. Summer 2012.

DU BOIS, W. E. Burghardt: The Study of the Negro Problems. The Annals of the American Academy of Political and Social Science. Jan., 1898. Vol. 11 (Jan., 1898), pp. 1 - 23. Sage Publications, Inc. in association with the American Academy of Political and Social Science. <https://www.jstor.org/stable/pdf/1009474.pdf>

LOCKE, Alain Enter the New Negro. National Humanities Center Resource Toolbox. The Making of African American Identity: Vol. III, 1917 - 1968 <http://nationalhumanitiescenter.org/pds/maai3/migrations/text8/lockenewnegro.pdf>

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni B2 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 18

A	ABS	B	C	D	E	FX
44,44	0,0	44,44	5,56	5,56	0,0	0,0

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 05.04.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-mpAN-400/18	<b>Názov predmetu:</b> Jazyk a prezentačné zručnosti
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> 100 % priebežné hodnotenie - vyžaduje sa aktívna účasť na diskusiách (30%), priebežné plnenie zadaní (30%), predloženie čiastkových prezentácií (20%) ako aj záverečnej prezentácie (20%). Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Predmet si kladie za cieľ praktickou výčbou a cvičeniami posilniť a rozvinúť jazykové a analytické zručnosti potrebné na prípravu a realizáciu ústnej prezentácie vedeckého problému (z oblasti literárnej kritiky, teórie, histórie, spoločenského a kultúrneho kontextu). Cieľom predmetu je poskytnúť študentom možnosť nadobudnúť zručnosti nevyhnutné na akademickú prezentáciu. Študent na konci vzdelávacieho procesu vie ako postupovať pri príprave argumentačnej prezentácie.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Úvod a všeobecné informácie o predmete.</li><li>2. Prezentačné a jazykové zručnosti v spoločenskom kontexte.</li><li>3. Výsum a kladenie si produktívnych výskumných otázok.</li><li>4. Témy a hypotézy - rôzne prístupy.</li><li>5. Ako zafinovať a predstaviť tézu - praktické cvičenia.</li><li>6. Práca s literatúrou a výber relevantných zdrojov.</li><li>7. Citačné štýly a ich použitie, rozdiely medzi ústnym a písomným prejavom.</li><li>7. Analýza a interpretácia literárneho textu.</li></ol>	
<b>Odporúčaná literatúra:</b> BLAKE, Jason. Writing Short Literature Essays: a Guide for Slovenian Students. Celje: Samozaložba, 2010. ISBN 978-961-245-898-0. BRADBURY, Andrew. Jak úspěšně prezentovat a přesvědčit. Brno: Computer Press, 2007. ISBN 978-80-251-1622-7.	

GREENBLATT, Stephen a Giles GUNN (eds.). Redrawing the Boundaries the Transformation of English and American Literary Studies. New York: Modern Language Association of America, 1992. ISBN 0-87352-396-2.

HAMP-LYONS, Liz a Ben HEASLEY. Study Writing a Course in Writing Skills for Academic Purposes. Cambridge: Cambridge University Press, 2006. ISBN 978-0-521-53496-3.

LACKO, Ivan. How to present perfectly, simply, and continuously ideas (not only) for academic assignments and examinations. Bratislava: Univerzita Komenského, 2021. ISBN 978-80-223-5337-3

THEOBALD, Theo. Zlepšete své prezentační dovednosti: jak srozumitelně, inspirativně a sebevědomě prezentovat. Brno: Lingea, 2020. ISBN 978-80-7508-611-2.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 235

A	ABS	B	C	D	E	FX
80,0	0,0	12,77	3,83	0,0	0,85	2,55

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Ivan Lacko, PhD., Mgr. Lucia Grauzl'ová, PhD., PhDr. Jozef Pecina, PhD., doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD., PhDr. Katarína Brziaková, PhD., Mgr. Marián Gazdík, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 20.06.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-mpAN-305/15	<b>Názov predmetu:</b> Konferenčné tlmočenie 1
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b> FiF.KAA/A-mpAN-301/15 - Seminár zo simultánneho tlmočenia 1	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie výkonu študenta na hodinách počas semestra (100% konečnej známky). Hodnotenie zohľadňuje schopnosť študenta zvládnuť tlmočenie na hodine (analýza textu, štiepenie pozornosti, tlmočenie prejavov), pričom sa hodnotí formálna stránka prejavu (zrozumiteľnosť, artikulácia, výber jazykových prostriedkov v slovenskom jazyku, prednes a intonácia) a obsahová stránka (analýza zdrojového textu, správne dekodovanie informácií a ich reformulácia v cieľovom jazyku) ako aj osvojenie si pokročilých techník simultánneho tlmočenia. Výkon študenta hodnotí pedagóg priebežne pri poskytovaní spätnej väzby po každom pretlmočenom prejave. Klasifikačná stupnica: 100% - 91% - A 90% - 81% - B 80% - 71% - C 70% - 61% - D 60% - 51% - E 50% - 0% - FX Vyučujúci akceptujú najviac 2 absencie s preukázanými dokladmi. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežne	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Absolvent predmetu dokáže samostatne aj vo dvojici pracovať v kabíne v podmienkach, ktoré sa čo najviac približujú reálnym podmienkam v praxi. Študent dokáže tlmočiť v kombinácii anglický jazyk - slovenský jazyk spontánne diskusie realizované naživo v triede alebo zo záznamu. Ovláda základné aj pokročilé techniky simultánneho tlmočenia, dokáže tlmočiť úseky trvajúce 10 až 20 minút a vie sa primeraným spôsobom na takéto tlmočenie pripraviť. Sekundárnym cieľom hodín je osvojenie si základných aspektov kultivovanej a vecnej diskusie na zadanú tému.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Zopakovanie si základných techník tlmočenia, overenie znalostí a vedomostí študentov 2. Tlmočenie diskusie v triede na tému Menšinové práva na Slovensku 3. Tlmočenie diskusie v triede na tému Ako výraznú úlohu má zohrávať v mojom živote štát? 4. Tlmočenie diskusie zo záznamu na tému SDG 5. Tlmočenie diskusie v triede na tému Patrí Slovensko na západ alebo na východ? 6. Tlmočenie diskusie zo záznamu na tému boja proti korupcii 7. Tlmočenie diskusie zo záznamu na tému Globálne otepľovanie a my 8. Tlmočenie diskusie v triede na tému Dezinformácie a fake news 10. Tlmočenie diskusie v triede na tému Rodová rovnosť v praxi 11. Tlmočenie diskusie zo záznamu na tému globálne zdravie	

12. Tlmočenie diskusie zo záznamu na tému EU politika  
13. Tlmočenie diskusie v triede na tému Absolventi VŠ a trh práce  
Témy jednotlivých diskusií sú indikatívne a môžu sa podľa aktuálnej situácie meniť.

**Odporúčaná literatúra:**

MŮGLOVÁ, Daniela. Komunikácia tlmočenie preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža?  
Nitra : Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9  
MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného.  
Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2  
PÖCHHACKER, Franz. Introducing interpreting studies. London: Routledge, 2013. ISBN:  
978-0-415-74272-6  
GILLIES, Andrew. Conference interpreting a student's practice book. London: Routledge, 2013.  
ISBN 978-0-415-53236-5  
JONES, Roderick. Conference interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN  
978-1-900650-57-1

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk (C2)  
Anglický jazyk (C1)

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 51

A	B	C	D	E	FX
66,67	23,53	5,88	1,96	0,0	1,96

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 08.04.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-mpAN-307/15	<b>Názov predmetu:</b> Konferenčné tlmočenie 2
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b> FiF.KAA/A-mpAN-301/15 - Seminár zo simultánneho tlmočenia 1	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie výkonu študenta na hodinách počas semestra (100% konečnej známky). Hodnotenie zohľadňuje schopnosť študenta zvládnuť tlmočenie na hodine (analýza textu, štiepenie pozornosti, tlmočenie prejavov), pričom sa hodnotí formálna stránka prejavu (zrozumiteľnosť, artikulácia, výber jazykových prostriedkov v slovenskom jazyku, prednes a intonácia) a obsahová stránka (analýza zdrojového textu, správne dekodovanie informácií a ich reformulácia v cieľovom jazyku) ako aj osvojenie si pokročilých techník simultánneho tlmočenia. Výkon študenta hodnotí pedagóg priebežne pri poskytovaní spätnej väzby po každom pretlmočenom prejave. Klasifikačná stupnica: 100% - 91% - A 90% - 81% - B 80% - 71% - C 70% - 61% - D 60% - 51% - E 50% - 0% - FX Vyučujúci akceptujú najviac 2 absencie s preukázanými dokladmi. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežne	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Absolvent predmetu dokáže samostatne aj vo dvojici pracovať v kabíne v podmienkach, ktoré sa čo najviac približujú reálnym podmienkam v praxi. Študent dokáže tlmočiť v kombinácii anglický jazyk - slovenský jazyk spontánne diskusie realizované naživo v triede alebo zo záznamu. Ovláda základné aj pokročilé techniky simultánneho tlmočenia, dokáže tlmočiť úseky trvajúce 10 až 20 minút a vie sa primeraným spôsobom na takéto tlmočenie pripraviť. Sekundárnym cieľom hodín je osvojenie si základných aspektov kultivovanej a vecnej diskusie na zadanú tému.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Zopakovanie si základných techník tlmočenia, overenie znalostí a vedomostí študentov 2. Tlmočenie diskusie v triede na tému Rómska otázka na Slovensku 3. Tlmočenie diskusie v triede na tému Ako výraznú úlohu má zohrávať v mojom živote štát? 4. Tlmočenie diskusie zo záznamu na tému geopolitické záujmy veľmocí 5. Tlmočenie diskusie v triede na tému Antisemitizmus 6. Tlmočenie diskusie zo záznamu na tému americká politická situácia 7. Tlmočenie diskusie zo záznamu na tému zelená mobilita 8. Tlmočenie diskusie v triede na tému bioetických otázok 10. Tlmočenie diskusie v triede na tému Každodenná korupcia 11. Tlmočenie diskusie zo záznamu na tému globálny sever a globálny juh	

12. Tlmočenie diskusie zo záznamu na tému vnútropolitická situácia na Slovensku  
13. Tlmočenie diskusie v triede na tému environmentálne udržateľný životný štýl  
Témy hodín sú indikatívne a môžu sa aktualizovať podľa aktuálnej situácie a tém, ktorým študenti dajú prednosť.

**Odporúčaná literatúra:**

MŮGLOVÁ, Daniela. Komunikácia tlmočenie preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža?  
Nitra : Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9  
MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného.  
Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2  
PÖCHHACKER, Franz. Introducing interpreting studies. London: Routledge, 2013. ISBN:  
978-0-415-74272-6  
GILLIES, Andrew. Conference interpreting a student's practice book. London: Routledge, 2013.  
ISBN 978-0-415-53236-5  
JONES, Roderick. Conference interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN  
978-1-900650-57-1

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk (C2)  
Anglický jazyk (C1)

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 11

A	B	C	D	E	FX
45,45	36,36	18,18	0,0	0,0	0,0

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 31.03.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-muAN-107/15	<b>Názov predmetu:</b> Lingvokultúrne aspekty diskurzu
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Vyžaduje sa aktívna účasť na seminároch. Základom hodnotenia sú dva písomné testy - v strede a na konci semestra, oba s podielom 40 % na výslednom hodnotení. Doplnkovým kritériom je ústna prezentácia na vopred zadanú tému podľa osnovy predmetu s váhou 20 %. Podmienkou udelenia kreditov je dosiahnutie minimálne 60 % v rámci priebežného hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-94-92-100 % = FX-E-D-C-B-A. Povolené sú maximálne dve absencie bez povinnosti ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované od zníženia hodnotenia až po podanie návrhu na disciplinárne konanie. Termíny priebežného hodnotenia sa zverejnia v súlade so znením Študijného poriadku v prvom týždni výučbovej časti semestra. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 (%)	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študent bude ovládať základné termíny a teórie diskurzu a bude schopný analyzovať jeho rôzne typy, bude mať prehľad v aktuálnych otázkach a trendoch ovplyvňujúcich diskurz, bude schopný identifikovať lingvokultúrne aspekty diskurzu a jeho historickú podmienenosť, rozpoznať informačné a skryté či manipulatívne aspekty diskurzu a využiť efektívne prvky v komunikácii, bude sa orientovať v možnostiach a metódach kontrastívnej analýzy anglického a slovenského diskurzu.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> (Poznámka: niektoré témy sa preberajú viac týždňov.) 1. Úvod do teórií diskurzu. 2. Jazyk a kontext; situačný, spoločenský, kultúrny a politický kontext. 3. Jazyk a moc, politika a právo; parlamentné, vládne, predvolebné dokumenty a prejavy, spôsoby informovania, ovplyvňovania a manipulácie. 4. Jazyk a rod; rodovo citlivý jazyk, ženy a sexuálne menšiny v diskurze. 5. Jazyk a rasa, národnosť, etnicita; rasová, národná a etnická identita v diskurze, historická podmienenosť. 6. Jazyk a náboženstvo.	



7. Exkurzia (po stopách hymien v Bratislave).

**Odporúčaná literatúra:**

DIJK, Teun A. van. Society and Discourse. How Social Contexts Influence Text and Talk. Cambridge: Cambridge University Press, 2012. ISBN 978-1-107-40710-7.

GEE, James P. a Michael HANDFORD (ed.). The Routledge Handbook of Discourse Analysis (Routledge Handbooks in Applied Linguistics). London: Routledge, 2014. ISBN 978-0-415-70978-1.

CHARTERIS-BLACK Jonathan. Analysing political speeches rhetoric, discourse and metaphor. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2014. ISBN a 978-0-230-27439-6.

FOWLER, Roger. Language in the news discourse and ideology in the press. London: Routledge, 1991. ISBN 0-415-01419-0. ISBN 978-0-415-01419-9.

MACHIN, David a Andrea MAYR. How to do critical discourse analysis a multimodal introduction. London: SAGE, 2013. ISBN 978-0-85702-892-1.

SIMPSON, Paul a Andrea MAYR. Language and Power: A Resource Book for Students. Routledge: London and New York, 2010. ISBN 978-0-415-46900-5.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni B2 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 14

A	ABS	B	C	D	E	FX
28,57	0,0	35,71	21,43	0,0	7,14	7,14

**Vyučujúci:** Mgr. Jozef Lonek, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 04.04.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-mpAN-310/20	<b>Názov predmetu:</b> Lokalizácia neherných a herných softvérov
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie: Študenti počas semestra vypracúvajú rôzne zadania (uvedené v Moodli), ktoré si nosia na semináre. Okrem toho študenti vypracujú jeden záverečný preklad, ktorý tvorí najväčšiu časť hodnotenia. Text záverečného prekladu bude vopred uvedený v Moodli a na preklad budú mať aspoň dva dni. Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Povolené sú max. 2 absencie bez povinnosti ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 (%)	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti sa oboznámia s problematikou lokalizácie neherného a herného softvéru. Najskôr spoznajú komponenty softvérového produktu, potom sa oboznamujú s rôznymi problémami lokalizácie, napr. preklad naslepo, premenné, programovanie, priestorové obmedzenia. Pri lokalizácii videohier sa predmet sústreďuje na preklad dialógov a softvérových prvkov. Predmet sa okrem toho venuje aj terminologickej práci a meraniu kvality prekladu. Študenti si tak osvoja široké spektrum zručností, ktoré dokážu využiť v lokalizačnej praxi či už na úrovni prekladateľskej, ale aj na technologickej a kvalitatívnej.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Preklad s kontextom a bez kontextu 2. Posteditácia strojového prekladu 3. Preklad rôznych častí softvérového produktu 4. Preklad videoherných komponentov - dialógy, propagačné texty, aktualizácie 5. Správa terminológie 6. Kvalita prekladu	
<b>Odporúčaná literatúra:</b> KABÁT, Marián. Všeobecná štylistická príručka pre lokalizáciu softvérových produktov. Bratislava: Stimul, 2022, 125 s. ISBN 978-80-8127-345-2.	

KABÁT, Marián. Pár poznámok k špecifikám lokalizácie. In: Prekladateľské listy 8. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2019, s. 21-34. ISBN 978-80-223-4714-3.

KABÁT, Marián. Štylistická príručka ako súčasť procesu lokalizácie. In: Prekladateľské listy 9. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2020, s. 42-54. ISBN 978-80-223-4936-9.

KABÁT, Marián. Typy premenných v preklade softvéru. In: Tradícia a inovácia v translatologickom výskume 7. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2020. ISBN 978-80-558-1459-9.

KOSCELNÍKOVA, Mária. Titulkovanie videohier na Slovensku. In: Prekladateľské listy 7. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 55-70. ISBN 978-80-223-4515-6.

BERNAL MERINO, Miguel Á. On the translation of video games. In: The Journal of Specialised Translation 6, s. 22-36. [cit. 2021-10-20] Dostupné na: [www.jostrans.org/issue06/art\\_bernal.php](http://www.jostrans.org/issue06/art_bernal.php)

JIMÉNEZ-CRESPO, Miguel A. To adapt or not to adapt in web localization. In: The Journal of Specialised Translation 15. [cit. 2021-10-20] Dostupné na: [https://jostrans.org/issue15/art\\_jimenez.php](https://jostrans.org/issue15/art_jimenez.php)

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá aktívnu znalosť slovenčiny (na úrovni rodeného hovoriaceho).  
 Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 76

A	B	C	D	E	FX
73,68	19,74	6,58	0,0	0,0	0,0

**Vyučujúci:** Mgr. Marián Kabát, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 04.04.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-mpAN-309/20	<b>Názov predmetu:</b> Lokalizácia webových lokalít a jej cyklus
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie: Študenti počas semestra vypracúvajú rôzne zadania (uvedené v Moodli), ktoré si nosia na semináre. Okrem toho študenti vypracujú jeden záverečný preklad, ktorý tvorí najväčšiu časť hodnotenia. Text záverečného prekladu bude vopred uvedený v Moodli a na preklad budú mať aspoň dva dni. Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Povolené sú max. 2 absencie bez povinnosti ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 (%)	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti sa oboznámia so základmi prekladu a lokalizácie webových lokalít a stránok. Naučia sa pracovať s textom v kontexte, no hlavne bez kontextu. Okrem toho sa oboznámia s inými špecifikami lokalizácie, ako napríklad premenné, posteditácia a transkripcia. V druhej časti semestra si počas tímových projektov vyskúšajú komplexný proces lokalizácie v úlohách projektového manažéra, prekladateľa, korektora a terminológa. Študenti sa tak oboznámia nie len s teoretickými aspektami lokalizácie, osvoja si aj praktické zručnosti, aby dokázali webové lokality lokalizovať a vyskúšajú si aj iné úlohy, ktoré môžu na prekladateľskom trhu v praxi vykonávať.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Fragmentovanosť exportovaného textu.</li><li>2. Preklad s vizuálnym kontextom a bez neho.</li><li>3. Práca s jednoduchými a zložitými premennými.</li><li>4. Plurálové premenné a premenné výberu.</li><li>5. Tímové projekty v rôznych úlohách.</li><li>6. Určovanie kvality prekladu.</li></ol>	
<b>Odporúčaná literatúra:</b>	

KABÁT, Marián. Všeobecná štylistická príručka pre lokalizáciu softvérových produktov. Bratislava: Stimul, 2022, 125 s. ISBN 978-80-8127-345-2.

KABÁT, Marián. Pár poznámok k špecifikám lokalizácie. In: Prekladateľské listy 8. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2019, s. 21-34. ISBN 978-80-223-4714-3.

KABÁT, Marián. Štylistická príručka ako súčasť procesu lokalizácie. In: Prekladateľské listy 9. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2020, s. 42-54. ISBN 978-80-223-4936-9.

KABÁT, Marián. Typy premenných v preklade softvéru. In: Tradícia a inovácia v translatickej výskume 7. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2020. ISBN 978-80-558-1459-9.

KOSCELNÍKOVA, Mária. Titulkovanie videohier na Slovensku. In: Prekladateľské listy 7. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 55-70. ISBN 978-80-223-4515-6.

BERNAL MERINO, Miguel Á. On the translation of video games. In: The Journal of Specialised Translation 6, s. 22-36. [cit. 2021-10-20] Dostupné na: [www.jostrans.org/issue06/art\\_bernal.php](http://www.jostrans.org/issue06/art_bernal.php)

JIMÉNEZ-CRESPO, Miguel A. To adapt or not to adapt in web localization. In: The Journal of Specialised Translation 15. [cit. 2021-10-20] Dostupné na: [https://jostrans.org/issue15/art\\_jimenez.php](https://jostrans.org/issue15/art_jimenez.php)

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá aktívnu znalosť slovenčiny (na úrovni rodeného hovoriaceho).  
 Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 90

A	B	C	D	E	FX
83,33	11,11	4,44	1,11	0,0	0,0

**Vyučujúci:** Mgr. Marián Kabát, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 04.04.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-muAN-066/12	<b>Názov predmetu:</b> Mimoškolská odborná činnosť 1
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> iná <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie (výučbová časť): - nácvik divadelného predstavenia v anglickom jazyku, organizačné a technické zabezpečenie predstavenia ALEBO - práca v redakcii časopisu, tvorba dohodnutého obsahu v anglickom jazyku, správa sociálnych médií, propagácia časopisu, organizácia podujatí pre čitateľov, korektúry textov v anglickom jazyku, správa webu, grafické práce ALEBO - samostatná výskumná práca a reprezentácia katedry na vedeckom podujatí Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Povolené sú max. 2 absencie bez povinnosti ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Termíny a obsahová náplň priebežného hodnotenia sa zverejnia v súlade so znením Študijného poriadku v prvom týždni výučbovej časti semestra. Váha priebežného/záverečného hodnotenia: 100/0 % Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študent je po úspešnom absolvovaní predmetu schopný samostatnej tvorivej práce, dokáže pracovať v tíme, má lepšie organizačné, manažérske i komunikačné zručnosti tak v ústnom, ako aj v písomnom styku, dokáže kriticky vnímať a analyzovať text.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Nácvik divadelného predstavenia v anglickom jazyku 2. Práca pre internetový časopis Perspectives: písanie, redigovanie, jazykové korektúry, práca s fotografiou a webom, práca so sociálnymi médiami, organizácia podujatí pre čitateľov časopisu 3. Samostatná výskumná práca v rámci študentského projektu alebo pod dohľadom pedagóga	
<b>Odporúčaná literatúra:</b> HARTIGAN, Cathie a Margaret JAMES. The Creative Writing. A Student's Handbook. London: CreativeWritingMatters, 2014. ISBN 978-1-5005-9954-6.	

MORLEY, David a Philip NEILSEN, eds. The Cambridge Companion to Creative Writing. Cambridge: Cambridge University Press, 2012. ISBN 978-0-521-14536-7.  
RAMSEY, Janet E. Feature and Magazine Article Writing. Madison: WCB Brown and Benchmark, 1994. ISBN 0-697-13832-1.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 180

A	ABS	B	C	D	E	FX
93,89	0,56	0,56	1,67	0,0	0,0	3,33

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Ivan Lacko, PhD., Mgr. Lucia Grauzľová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 08.04.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-muAN-067/12	<b>Názov predmetu:</b> Mimoškolská odborná činnosť 2
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> iná <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie (výučbová časť): - nácvik divadelného predstavenia v anglickom jazyku, organizačné a technické zabezpečenie predstavenia ALEBO - práca v redakcii časopisu, tvorba dohodnutého obsahu v anglickom jazyku, správa sociálnych médií, propagácia časopisu, organizácia podujatí pre čitateľov, korektúry textov v anglickom jazyku, správa webu, grafické práce ALEBO - samostatná výskumná práca a reprezentácia katedry na vedeckom podujatí Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Povolené sú max. 2 absencie bez povinnosti ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Termíny a obsahová náplň priebežného hodnotenia sa zverejnia v súlade so znením Študijného poriadku v prvom týždni výučbovej časti semestra. Váha priebežného/záverečného hodnotenia: 100/0 % Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študent je po úspešnom absolvovaní predmetu schopný samostatnej tvorivej práce, dokáže pracovať v tíme, má lepšie organizačné, manažérske i komunikačné zručnosti tak v ústnom, ako aj v písomnom styku, dokáže kriticky vnímať a analyzovať text.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Nácvik divadelného predstavenia v anglickom jazyku 2. Práca pre internetový časopis Perspectives: písanie, redigovanie, jazykové korektúry, práca s fotografiou a webom, práca so sociálnymi médiami, organizácia podujatí pre čitateľov časopisu 3. Samostatná výskumná práca v rámci študentského projektu alebo pod dohľadom pedagóga	
<b>Odporúčaná literatúra:</b> HARTIGAN, Cathie a Margaret JAMES. The Creative Writing. A Student's Handbook. London: CreativeWritingMatters, 2014. ISBN 978-1-5005-9954-6.	



MORLEY, David a Philip NEILSEN, eds. The Cambridge Companion to Creative Writing. Cambridge: Cambridge University Press, 2012. ISBN 978-0-521-14536-7.  
RAMSEY, Janet E. Feature and Magazine Article Writing. Madison: WCB Brown and Benchmark, 1994. ISBN 0-697-13832-1.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 165

A	ABS	B	C	D	E	FX
94,55	0,0	0,61	2,42	0,0	0,0	2,42

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Ivan Lacko, PhD., Mgr. Lucia Grauzľová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 04.04.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-muAN-103/15	<b>Názov predmetu:</b> Neologizácia anglickej lexiky
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I., II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Počas výučbovej časti semestra dostanú študenti 10 zadaní, z ktorých musia vypracovať aspoň 8 (2 povolené absencie). Zadania budú pozostávať z tímovej a individuálnej práce, výsledky zadaní budú študenti prezentovať na seminároch. Hodnotiť sa bude aj aktivita prejavovaná aktívnou účasťou na práci a v diskusiách na seminári. 8 zadaní znamená 40 bodov (10 - 8 zadaní 40 bodov, 7 - 35, 6 - 30, 5 - 25, 4 - 20, 3 - 15, 2 - 10, 1 - 5 bodov). 10 bodov je participácia a prezentácia na hodinách. Počas skúškového obdobia dostanú študenti individuálne písomné zadanie (max. počet 50 bodov = 50% záverečného hodnotenia). Na prejdenie je nutné mať aspoň 60 bodov. Kredity sa neudelia študentom s 59 bodmi a menej. Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Maximálne dve absencie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50 (%)	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Rozšírenie slovnej zásoby a získanie znalostí o aktuálnej dynamike anglickej lexiky; nadobudnutie vnímavosti voči príslušným lexikálnym javom a tendenciám v ich pragmatických súvislostiach; zlepšenie schopností porozumieť súčasný diskurz a primerane používať neologickú lexiku.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Lingvistické zmeny ako výsledok vnútrojazykovej a mimojazykovej dynamiky v spoločensko-kultúrnom kontexte; typy neologizmov: neolexikalizmy a neosémantizmy; sémantické a pragmatické aspekty neologizácie; produktivita súčasných slovo tvorných procesov a tendencie ich preferencií v typoch diskurzov; excerptovanie z textov a diskurzov a prezentovanie výsledkov; neologizmy v rôznych kontextoch: v odbornom jazyku, v hovorovom jazyku, v médiách, v reklame, v textoch piesní, v literatúre, vo filme a prevzatia anglických neologizmov v slovenčine. Zbieranie korpusov a vytváranie databázy neologizmov.	
<b>Odporúčaná literatúra:</b> AYTO, John. Movers and Shakers. A Chronology of Words That Shaped Our Age. Oxford: Oxford University Press, 2006. Dostupné na: <a href="https://archive.org/details/moversshakerschr0000ayto/page/n7/mode/2up">https://archive.org/details/moversshakerschr0000ayto/page/n7/mode/2up</a>	

<p>BÖHMEROVÁ, Ada. Blending As Lexical Amalgamation and Its Onomatological and Lexicographical Status in English and in Slovak. Bratislava: ŠEVT, 2010. ISBN 978-80-8106-032-8.</p> <p>CRYSTAL, David. The Cambridge Encyclopaedia of the English Language. Cambridge: Cambridge University Press, 1996. ISBN 0-521-55967-7.</p> <p>GÖRLACH, Manfred. A Dictionary of European Anglicisms. Oxford: Oxford University Press, 2005. ISBN 978-0-19-928306-4.</p> <p>KNOWLES, Elizabeth a Julia ELLIOT. The Oxford Dictionary of New Words. The Intriguing Stories behind 2,000 New Words in the News. Oxford: Oxford University Press, 1998. ISBN 0-19-863152-9.</p> <p>LANČARIČ, Daniel. English Lexicology Theory and Exercises. Nümbrecht: Kirsch, 2016. ISBN 978-3-943906-25-7.</p> <p>MATTIELLO, Elisa. Analogy in word-formation: A study of English neologisms and occasionalisms (Trends in Linguistics: Studies and Monographs 309). Berlin &amp; Boston, MA: De Gruyter Mouton, 2017. Dostupné na: EBSCOhost Web – eBook Academic Collection.</p>						
<p><b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>          Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni B2-C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).1</p>						
<p><b>Poznámky:</b></p>						
<p><b>Hodnotenie predmetov</b>          Celkový počet hodnotených študentov: 205</p>						
A	ABS	B	C	D	E	FX
87,32	0,0	9,27	1,95	0,49	0,49	0,49
<p><b>Vyučujúci:</b> prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., Mgr. Michaela Hroteková</p>						
<p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 04.04.2022</p>						
<p><b>Schválil:</b> doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.</p>						

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-muAN-103/15	<b>Názov predmetu:</b> Neologizácia anglickej lexiky
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I., II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Počas výučbovej časti semestra dostanú študenti 10 zadaní, z ktorých musia vypracovať aspoň 8 (2 povolené absencie). Zadania budú pozostávať z tímovej a individuálnej práce, výsledky zadaní budú študenti prezentovať na seminároch. Hodnotiť sa bude aj aktivita prejavovaná aktívnou účasťou na práci a v diskusiách na seminári. 8 zadaní znamená 40 bodov (10 - 8 zadaní 40 bodov, 7 - 35, 6 - 30, 5 - 25, 4 - 20, 3 - 15, 2 - 10, 1 - 5 bodov). 10 bodov je participácia a prezentácia na hodinách. Počas skúškového obdobia dostanú študenti individuálne písomné zadanie (max. počet 50 bodov = 50% záverečného hodnotenia). Na prejdanie je nutné mať aspoň 60 bodov. Kredity sa neudelia študentom s 59 bodmi a menej. Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Maximálne dve absencie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50 (%)	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Rozšírenie slovnej zásoby a získanie znalostí o aktuálnej dynamike anglickej lexiky; nadobudnutie vnímavosti voči príslušným lexikálnym javom a tendenciám v ich pragmatických súvislostiach; zlepšenie schopností porozumieť súčasný diskurz a primerane používať neologickú lexiku.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Lingvistické zmeny ako výsledok vnútrojazykovej a mimojazykovej dynamiky v spoločensko-kultúrnom kontexte; typy neologizmov: neolexikalizmy a neosémantizmy; sémantické a pragmatické aspekty neologizácie; produktivita súčasných slovotvorných procesov a tendencie ich preferencií v typoch diskurzov; excerptovanie z textov a diskurzov a prezentovanie výsledkov; neologizmy v rôznych kontextoch: v odbornom jazyku, v hovorovom jazyku, v médiách, v reklame, v textoch piesní, v literatúre, vo filme a prevzatia anglických neologizmov v slovenčine. Zbieranie korpusov a vytváranie databázy neologizmov.	
<b>Odporúčaná literatúra:</b> AYTO, John. Movers and Shakers. A Chronology of Words That Shaped Our Age. Oxford: Oxford University Press, 2006. Dostupné na: <a href="https://archive.org/details/moversshakerschr0000ayto/page/n7/mode/2up">https://archive.org/details/moversshakerschr0000ayto/page/n7/mode/2up</a>	

<p>BÖHMEROVÁ, Ada. Blending As Lexical Amalgamation and Its Onomatological and Lexicographical Status in English and in Slovak. Bratislava: ŠEVT, 2010. ISBN 978-80-8106-032-8.</p> <p>CRYSTAL, David. The Cambridge Encyclopaedia of the English Language. Cambridge: Cambridge University Press, 1996. ISBN 0-521-55967-7.</p> <p>GÖRLACH, Manfred. A Dictionary of European Anglicisms. Oxford: Oxford University Press, 2005. ISBN 978-0-19-928306-4.</p> <p>KNOWLES, Elizabeth a Julia ELLIOT. The Oxford Dictionary of New Words. The Intriguing Stories behind 2,000 New Words in the News. Oxford: Oxford University Press, 1998. ISBN 0-19-863152-9.</p> <p>LANČARIČ, Daniel. English Lexicology Theory and Exercises. Nümbrecht: Kirsch, 2016. ISBN 978-3-943906-25-7.</p> <p>MATTIELLO, Elisa. Analogy in word-formation: A study of English neologisms and occasionalisms (Trends in Linguistics: Studies and Monographs 309). Berlin &amp; Boston, MA: De Gruyter Mouton, 2017. Dostupné na: EBSCOhost Web – eBook Academic Collection.</p>						
<p><b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>          Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni B2-C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).1</p>						
<p><b>Poznámky:</b></p>						
<p><b>Hodnotenie predmetov</b>          Celkový počet hodnotených študentov: 205</p>						
A	ABS	B	C	D	E	FX
87,32	0,0	9,27	1,95	0,49	0,49	0,49
<p><b>Vyučujúci:</b> prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., Mgr. Michaela Hroteková</p>						
<p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 04.04.2022</p>						
<p><b>Schválil:</b> doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.</p>						

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-mpAN-304/15	<b>Názov predmetu:</b> Odborný preklad 1
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> počas výučbovej časti semestra: v polovici výučbovej časti semestra je test (50 bodov). Ide o preklad slovenského textu bežnej náročnosti (rozsah: približne 1,5 normostrana) do angličtiny. Študenti môžu používať elektronické slovníky a prekladateľské nástroje, ale musia pracovať samostatne. V druhej polovici výučbovej časti semestra, študenti musia vytvoriť vlastný projekt (50 bodov), kde preložia jeden text (alebo texty) vlastného výberu pod vedením vyučujúceho, ktorý má úlohu ako mentor. Podľa prekladateľského výkonu aj v druhej polovici výučbovej časti semestra, vyučujúci potom určí celkové hodnotenie na konci výučbovej časti semestra. Klasifikačná stupnica: 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie bez preukázaných dokladov. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Presné termíny priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti získajú odborné kompetencie v oblasti prekladu do angličtiny so zameraním na preklad textov z rôznych oblastí vedomia. Študenti si osvoja kľúčovú terminológiu v rámci odboru a naďalej zlepšia si svoje zručnosti v práci s textom v obmedzenom časovom priestore. Majú možnosť na tomto predmete sa vyprofilovať v odbore a pracovať samostatne pod dohľadom vyučujúceho. Absolventi tohto kurzu budú môcť samostatne prekladať a budú vedieť spolupracovať s inými členmi prekladateľského procesu.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b>	

V prvej polovici výučbovej časti semestra, študenti pred každou hodinou prekladajú jeden krátky text (do 2 NS) populárno-náučného charakteru. Text poskytuje vyučujúci študentom jeden týždeň vopred. Potom na hodine študenti ohodnotia svoje preklady spolu s vyučujúcim s dôrazom na prekladateľské problémy, poukázanie na časté chyby, a tipy na to, ako ušetriť čas pri preklade a zároveň zaručiť istú kvalitu. Texty na preklad vždy majú slovenský pôvod a venujú sa rôznym oblastiam. Vyber tém sa môže zmeniť podľa vhodnosti.

V druhej polovici výučbovej časti semestra, študenti pracujú na vlastnom projekte, kde preložia jeden dlhší text (alebo texty) vlastného výberu pod vedením vyučujúceho, ktorý má úlohu ako mentor. Rozsah textu závisí od náročnosti, ale možno očakávať, že bude mať približne 10 normostrán. Podľa prekladateľského výkonu aj v druhej polovici výučbovej časti semestra, vyučujúci potom určí celkové hodnotenie na konci výučbovej časti semestra. Texty môžu byť aj z odbornej literatúry, ale môžu byť aj audiovizuálne diela. Vyber textu je finalizovaný až po dohode s vyučujúcim.

### **Odporúčaná literatúra:**

ANGELOVIČOVÁ, Zuzana. Integrovaná výučba odborného prekladu: východiská a metódy.

In: DJOVČOŠ, Martin a Pavol ŠVEDA, zost. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku.

Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 102–122. ISBN 978-80-223-4469-2.

Dostupné cez Akademickú knižnicu UK.

BARRER, Peter. Challenges and approaches when translating non-literary texts from Slovak into English. In: Prekladateľské listy [online], 2019, roč. 8, s. 11–20 [cit. 2021-10-15]. Dostupné na:

<http://cit.uniba.sk/ojs/index.php/PL/article/view/127>.

KOUŘILOVÁ, Magda. Communicative characteristics of reviews of scientific papers written by non-native users of English. In: Endocrine Regulations [online], 1998, roč. 32, s. 107–114 [cit. 2021-10-15]. Dostupné na: <https://www.sav.sk/journals/endo/full/er0298g.pdf>.

LACKO, Ivan. The jungle of translation from English into Slovak: a central European perspective. In: Circuit [online], 2017, č. 135 [cit: 2021-10-15]. Dostupné na: <https://www.circuitmagazine.org/dossier-135/the-jungle-of-translation-from-english-into-slovak-a-central-european-perspective>.

PÍPALOVÁ, Renata. Interweaving citations in academic discourse by (non)native (non)professionals. In: AFinLA-E: Soveltavan Kielitieteen Tutkimuksia [online], 2014, roč. 6. s. 99–118 [cit. 2021-10-15] Dostupné na: <https://journal.fi/afinla/article/view/46283>.

SLATINSKÁ, Anna. 2017. Lingvisticky orientované predmety a ich význam pri kreovaní profesionálnej identity budúcich prekladateľov a tlmočníkov v študijnom odbore cudzie jazyky a kultúry. In: BARRER, Peter a Bohdan ULAŠIN, zost. From here to university. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave. s. 106–119. ISBN 978-80-223-4466-1. Dostupné cez Akademickú knižnicu UK.

### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR). Účasť na predmete tiež predpokladá aktívnu znalosť slovenčiny.

### **Poznámky:**

### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 802

A	B	C	D	E	FX
38,53	32,92	17,08	6,73	3,24	1,5

**Vyučujúci:** Mgr. John Peter Butler Barrer, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 26.10.2021

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.



## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-mpAN-310/15	<b>Názov predmetu:</b> Odborný preklad 2
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b> FiF.KAA/A-mpAN-304/15 - Odborný preklad 1	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Počas celého semestra, študenti musia vytvoriť vlastný prekladateľsky projekt, kde preložia jeden dlhší text (alebo texty) vlastného výberu do angličtiny pod vedením vyučujúceho, ktorý má úlohu ako mentor. Rozsah textu závisí od náročnosti. Očakáva sa však, že texty budú mať okolo 20 až 30 normostrán. Tiež sa očakáva, že vybraný text bude mať citeľnú úroveň odbornosti. Podľa prekladateľského výkonu, vyučujúci potom určí celkové hodnotenie na konci výučbovej časti semestra. Vyučujúci ohodnotí prvú polovicu textu v polovici výučbovej časti semestra (50 bodov) a druhú polovicu textu (50 bodov) ohodnotí na konci výučbovej časti semestra. Klasifikačná stupnica: 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie bez preukázaných dokladov. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Presné termíny priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti získajú viac praxe v oblasti prekladu do angličtiny so zameraním na preklad odborných textov. Naďalej si zlepšujú svoje zručnosti v práci s dlhším textom (okolo 20 až 30 normostrán) v rámci vlastného prekladateľského projektu. Po absolvovaní predmetu, študenti budú schopní pracovať úplne samostatne ako prekladatelia a budú schopní viesť konštruktívne vzťahy s inými ľuďmi v prekladateľskom procese.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Od začiatku semestra, študenti pracujú na vlastnom projekte, kde preložia jeden dlhší text (alebo texty) vlastného výberu pod vedením vyučujúceho, ktorý má úlohu ako mentor. Rozsah textu závisí	

od náročnosti, ale možno očakávať, že bude mať približne 20 až 30 normostrán. Texty musí mať príslušnú úroveň odbornosti. Napríklad, preklad akademického článku alebo kapitoly je ideálny základ pre prekladateľsky projekt. Texty môžu byť aj z odbornej literatúry, ale môžu byť aj audiovizuálne diela. Vyber textu je finalizovaný až po dohode s vyučujúcim. Počas semestra študenti musia chodiť na hodiny aby mohli konzultovať o projekte s vyučujúcim.

**Odporúčaná literatúra:**

ANGELOVIČOVÁ, Zuzana. Integrovaná výučba odborného prekladu: východiská a metódy. In: DJOVČOŠ, Martin a Pavol ŠVEDA, zost. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 102–122. ISBN 978-80-223-4469-2. Dostupné cez Akademickú knižnicu UK.

DJOVČOŠ, Martin a Pavol ŠVEDA. Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku. Bratislava: Veda, 2017. ISBN 978-80-224-1566-8. Dostupné cez Akademickú knižnicu UK.

LIASHUK, Xénia. Investigation into the peculiarities of Slovak to English translation on the basis of parallel texts. In: Prekladateľské listy [online], roč. 1, s. 67–76, 2012 [cit. 2021-10-15]. Dostupné na: <http://cit.uniba.sk/ojs/index.php/PL/article/view/12>.

PÍPALOVÁ, Renata. Interweaving citations in academic discourse by (non)native (non)professionals. In: AFinLA-E: Soveltavan Kielitieteen Tutkimuksia [online], 2014, roč. 6. s. 99–118 [cit. 2021-10-15]. Dostupné na: <https://journal.fi/afinla/article/view/46283>

SIEPMANN, Dirk. Academic writing and culture: an overview of differences between English, French and German. In: Meta: Journal des traducteurs [online], 2006, roč. 51. č. 1. s. 131–150 [cit. 2021-10-15]. Dostupné na: <https://www.erudit.org/en/journals/meta/1900-v1-n1-meta1129/012998ar/>.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR). Účasť na predmete tiež predpokladá aktívnu znalosť slovenčiny.

**Poznámky:****Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 550

A	B	C	D	E	FX
41,64	27,45	15,27	8,36	4,55	2,73

**Vyučujúci:** Mgr. John Peter Butler Barrer, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 26.10.2021

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-muAN-214/15	<b>Názov predmetu:</b> Osobnosti, udalosti a systém Veľkej Británie
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Vyžaduje sa aktívna účasť na seminároch. Základom hodnotenia sú dva písomné testy - v strede a na konci semestra, oba s podielom 40 % na výslednom hodnotení. Doplnkovým kritériom je ústna prezentácia na vopred zadanú tému podľa osnovy predmetu s váhou 20 %. Podmienkou udelenia kreditov je dosiahnutie minimálne 60 % v rámci priebežného hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-94-92-100 % = FX-E-D-C-B-A. Povolené sú maximálne dve absencie bez povinnosti ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované od zníženia hodnotenia až po podanie návrhu na disciplinárne konanie. Termíny priebežného hodnotenia sa zverejnia v súlade so znením Študijného poriadku v prvom týždni výučbovej časti semestra. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 (%)	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študent sa bude orientovať v kľúčových udalostiach britských dejín, osobnostiach z minulosti a súčasnosti i princípoch fungovania britských inštitúcií. Hlbšie spozná vybrané aspekty britského života a bude schopný identifikovať ich vplyv na súčasnosť i porovnať ich s obdobnými aspektami slovenskej reality.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Korene a formovanie identít národov súčasnej Británie a britskej identity.</li><li>2. Najvýznamnejší panovníci v britských dejinách; míľniky v kultúre, vzdelávaní a umení.</li><li>3. Zápas za slobodu (Magna Charta, zápas o volebné práva, sufražetky a pod.).</li><li>4. Legendy rôznych období, artušovské legendy.</li><li>5. Vpád Normanov vo svetle tapisérie z Bayeux.</li><li>6. Richard III. a princovia z Toweru.</li><li>7. Tudorovci a reformácia.</li><li>8. Biblia kráľa Jakuba.</li><li>9. Budovanie námorného a obchodného impéria.</li><li>10. Detská práca počas priemyselnej revolúcie.</li><li>11. Viktoriánska spoločnosť.</li></ol>	

12. Vianočné prímerie 1914, formy propagandy počas svetových vojen.

13. Windsorovci (abdikácia Eduarda VIII., Juraj VI.).

**Odporúčaná literatúra:**

BALDWIN, David. Richard III. Stroud: Amberley, 2013. ISBN 978-1-4456-1591-2.

BRIGGS, Katharine. British Folk-tales and Legends: a Sampler. London: Routledge, 2002. ISBN 978-0-415-28602-2.

CROFTON, Ian. The Kings and Queens of England. London: Quercus, 2011. ISBN 978-0-85738-531-4.

CRYSTAL, David. Begat: the King James Bible and the English language. Oxford: Oxford University Press, 2010. ISBN 978-0-19-958585-4.

JONES, Bill. Dictionary of British politics. Manchester: Manchester University Press, 2010. ISBN 978-1-4456-1591-2.

KEARNEY, Hugh. The British Isles: a History of Four Nations. Cambridge: Cambridge University Press, 2012. ISBN 978-1-107-62389-7.

LAWRENCE, James. Aristocrats Power, Grace and Decadence: Britain's Great Ruling Classes From 1066 to the Present. London: Abacus, 2010. ISBN 978-0-349-11957-1.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni B2 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 2

A	ABS	B	C	D	E	FX
50,0	0,0	0,0	50,0	0,0	0,0	0,0

**Vyučujúci:** Mgr. Jozef Lonek, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 03.04.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-mpAN-323/23	<b>Názov predmetu:</b> Posteditácia strojového prekladu
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie: Študenti počas semestra vypracúvajú rôzne zadania (uvedené v Moodli), ktoré si nosia na semináre. Okrem toho študenti vypracujú záverečnú posteditáciu, ktorá tvorí najväčšiu časť hodnotenia. Študenti tak demonštrujú, ako si osvojili posteditačné postupy. Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A. Povolené sú max. 2 absencie bez povinnosti ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 (%)	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti sa počas kurzu oboznámia s problematikou posteditácie strojového prekladu. Naučia sa rozoznávať typy posteditácie a budú ich precvičovať. Zároveň budú skúšať posteditovať rôzne typy textov preložené rôznymi strojovými prekladačmi, vďaka čomu sa naučia predvídať najtypickejšie chyby, ktoré strojové prekladače robievajú. Okrem toho študenti nadobudnú aj praxeologické vedomosti v oblasti posteditácie.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Poeditácia – čo je to, ako funguje, aké má typy</li><li>2. Rýchla posteditácia – oboznámenie sa s postupmi a precvičovanie</li><li>3. Úplná posteditácia – oboznámenie sa s postupmi a precvičovanie</li><li>4. Posteditácia po rôznych strojových prekladačoch</li><li>5. Posteditácia rôznych typov textov</li><li>6. Praxeológia posteditácie</li></ol>	
<b>Odporúčaná literatúra:</b> KENNY, Dorothy. Machine translation for everyone. Berlin: Language Science Press, 224 s. ISBN 978-3-96110-348-5. HU, Ke a CADWELL, Patrick. A Comparative Study of Post-editing Guideline. In: Baltic J. Modern Computing, vol. 4, no. 2, 2016, s. 346 – 353.	

<p>TAUS. TAUS Post-Editing Guidelines, dostupné na: <a href="https://www.taus.net/think-tank/articles/postedit-articles/taus-post-editing-guidelines">https://www.taus.net/think-tank/articles/postedit-articles/taus-post-editing-guidelines</a>.</p> <p>O'BRIEN, Sharon. Introduction to Post-Editing: Who, What, How and Where to Next? Dostupné na: <a href="http://amta2010.amtaweb.org/AMTA/papers/6-01-ObrienPostEdit.pdf">http://amta2010.amtaweb.org/AMTA/papers/6-01-ObrienPostEdit.pdf</a>.</p>					
<p><b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b></p> <p>Účasť na predmete predpokladá aktívnu znalosť slovenčiny (na úrovni rodeného hovoriaceho).          Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).</p>					
<p><b>Poznámky:</b></p>					
<p><b>Hodnotenie predmetov</b></p> <p>Celkový počet hodnotených študentov: 18</p>					
A	B	C	D	E	FX
94,44	5,56	0,0	0,0	0,0	0,0
<p><b>Vyučujúci:</b> Mgr. Marián Kabát, PhD.</p>					
<p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 26.05.2023</p>					
<p><b>Schválil:</b> doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.</p>					

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-mpAN-323/23	<b>Názov predmetu:</b> Posteditácia strojového prekladu
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie: Študenti počas semestra vypracúvajú rôzne zadania (uvedené v Moodli), ktoré si nosia na semináre. Okrem toho študenti vypracujú záverečnú posteditáciu, ktorá tvorí najväčšiu časť hodnotenia. Študenti tak demonštrujú, ako si osvojili posteditačné postupy. Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A. Povolené sú max. 2 absencie bez povinnosti ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 (%)	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti sa počas kurzu oboznámia s problematikou posteditácie strojového prekladu. Naučia sa rozoznávať typy posteditácie a budú ich precvičovať. Zároveň budú skúšať posteditovať rôzne typy textov preložené rôznymi strojovými prekladačmi, vďaka čomu sa naučia predvídať najtypickejšie chyby, ktoré strojové prekladače robievajú. Okrem toho študenti nadobudnú aj praxeologické vedomosti v oblasti posteditácie.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Poeditácia – čo je to, ako funguje, aké má typy</li><li>2. Rýchla posteditácia – oboznámenie sa s postupmi a precvičovanie</li><li>3. Úplná posteditácia – oboznámenie sa s postupmi a precvičovanie</li><li>4. Posteditácia po rôznych strojových prekladačoch</li><li>5. Posteditácia rôznych typov textov</li><li>6. Praxeológia posteditácie</li></ol>	
<b>Odporúčaná literatúra:</b> KENNY, Dorothy. Machine translation for everyone. Berlin: Language Science Press, 224 s. ISBN 978-3-96110-348-5. HU, Ke a CADWELL, Patrick. A Comparative Study of Post-editing Guideline. In: Baltic J. Modern Computing, vol. 4, no. 2, 2016, s. 346 – 353.	

<p>TAUS. TAUS Post-Editing Guidelines, dostupné na: <a href="https://www.taus.net/think-tank/articles/postedit-articles/taus-post-editing-guidelines">https://www.taus.net/think-tank/articles/postedit-articles/taus-post-editing-guidelines</a>.  O'BRIEN, Sharon. Introduction to Post-Editing: Who, What, How and Where to Next? Dostupné na: <a href="http://amta2010.amtaweb.org/AMTA/papers/6-01-ObrienPostEdit.pdf">http://amta2010.amtaweb.org/AMTA/papers/6-01-ObrienPostEdit.pdf</a>.</p>					
<p><b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>  Účasť na predmete predpokladá aktívnu znalosť slovenčiny (na úrovni rodeného hovoriaceho).  Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).</p>					
<p><b>Poznámky:</b></p>					
<p><b>Hodnotenie predmetov</b>  Celkový počet hodnotených študentov: 18</p>					
A	B	C	D	E	FX
94,44	5,56	0,0	0,0	0,0	0,0
<p><b>Vyučujúci:</b> Mgr. Marián Kabát, PhD.</p>					
<p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 26.05.2023</p>					
<p><b>Schválil:</b> doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.</p>					



## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-mpAN-401/15	<b>Názov predmetu:</b> Preklad a tlmočenie
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Náležitosti štátnej skúšky (podmienky vykonania, termíny, hodnotenie, skúšobná komisia, účasť) stanovuje čl. 15 Študijného poriadku Filozofickej fakulty (VP 5/2020). Jednou zo súčastí štátnej skúšky magisterských filologických študijných programov na Katedre anglistiky a amerikanistiky je „Preklad a tlmočenie“, v rámci ktorého musí študent preukázať prekladateľské a tlmočnicke zručnosti na úrovni, ktorá zodpovedá profilu absolventa daného študijného programu. Štátna skúška zahŕňa preklad z/do anglického jazyka a konzekutívne/simultánne tlmočenie z/do anglického jazyka s akcentom na nasledovné parametre: <ul style="list-style-type: none"><li>• Preklad krátkeho textu s dôrazom na terminologickú presnosť, štylistiku, ortografiu, kultúru a kvalitu písomného vyjadrovania.</li><li>• Pretlmočenie krátkeho prejavu s dôrazom na zachovanie základnej logickej štruktúry textu, informačnú úplnosť, kvalitu a pestrosť jazyka, výslovnosť a zrozumiteľnosť, kultúru vyjadrovania a schopnosť práce s dekalážou a použitie krízových stratégií.</li></ul> A. Charakteristika prekladovej časti: TYP TEXTU <ul style="list-style-type: none"><li>• do slovenčiny: populárno-náučný až odborný (mali by preukázať schopnosť štylizovať aj hľadať termíny)</li><li>• do angličtiny: populárno-náučný až odborný (rovnaká téma, s akou sa stretli na hodinách, ale iný text)</li></ul> DĹŽKA TEXTU <ul style="list-style-type: none"><li>• do slovenčiny: 1 (necelá) normostrana (1500-1800 znakov)</li><li>• do angličtiny: 1 (necelá) normostrana (1500-1800 znakov)</li></ul> OBMIEŇANIE TEXTOV <ul style="list-style-type: none"><li>• do slovenčiny: áno, na každom termíne iný text (prípadne rôzne texty, ktoré by sa študentom prideli ovali cez Moodle, postupne možnosť vytvoriť databázu textov)</li><li>• do angličtiny: áno, na každom termíne iný text (prípadne rôzne texty, ktoré by sa študentom prideli ovali cez Moodle)</li></ul> ČAS NA VYPRACOVANIE <ul style="list-style-type: none"><li>• do slovenčiny: 90 min.</li><li>• do angličtiny: 90 min.</li></ul> POČÍTAČ <ul style="list-style-type: none"><li>• do slovenčiny: áno (počítačová miestnosť)</li><li>• do angličtiny: áno (počítačová miestnosť)</li></ul> INTERNET <ul style="list-style-type: none"><li>• do slovenčiny: áno (zadávatel' dohliadne na to, aby študenti nečetovali, neposielali si preklady a pod.)</li><li>• do angličtiny: áno (zadávatel' dohliadne na to, aby študenti nečetovali, neposielali si preklady a pod.)</li></ul>	

## ODOVZDÁVANIE PREKLADOV

- do slovenčiny: cez Moodle/na USB
- do angličtiny: cez Moodle

## ZNÁMKA

- do slovenčiny: študent musí napísať preklad aspoň na E, výsledná známka sa vytvorí zo známok získaných za preklad a tlmočenie
- do angličtiny: študent musí napísať preklad aspoň na E, výsledná známka sa vytvorí zo známok získaných za preklad a tlmočenie

Hodnotí sa:

1. Terminologická presnosť
2. Štylistika
3. Ortografia, kultúra a kvalita písomného vyjadrovania

B. Charakteristika tlmočnickej časti:

Konzekutívne tlmočenie: 3-5 minútový prejav EN -> SK – žáner: publicistika so zameraním na aktuálne politické dianie, obsahujúci idiómy, rečnicke zvraty a niekoľko číselných údajov a vlastných mien, prípadná odborná terminológia aj menej známe pojmy musia byť oznámené dopredu.

Hodnotí sa (v poradí dôležitosti):

1. zachovanie základnej logickej štruktúry,
2. informačná úplnosť,
3. kvalita a pestrosť jazyka, výslovnosť a zrozumiteľnosť, kultúra vyjadrovania,
4. dodržanie rečnickeho času.

Simultánne tlmočenie: 10 minútový prejav EN -> SK – populárno-náučný text, čiastočne odborný, ideálne z tém, ktorým sa študenti venovali na hodinách počas magisterského štúdia. Prejav by mal obsahovať enumerácie, rečnicke zvraty, v obmedzenej miere vlastné mená aj čísla. Prípadná odborná terminológia aj menej známe pojmy musia byť oznámené dopredu.

Hodnotí sa:

1. zachovanie základnej logickej štruktúry,
2. informačná úplnosť,
3. kvalita a pestrosť jazyka, výslovnosť a zrozumiteľnosť, kultúra vyjadrovania,
4. schopnosť práce s dekalážou a použitie krízových stratégií.

Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100 (%)

## Výsledky vzdelávania:

### TLMOČENIE

Po úspešnom absolvovaní štátnej skúšky dokáže študent účinne používať techniky konzekutívneho a simultánneho tlmočenia, plynulo a pohotovo pracovať v tlmočnickej kabíne a tlmočiť stredne náročné prejavy zo slovenského do anglického jazyka a naopak. Bude mať dostatočne zautomatizované procesy potrebné pri tlmočení a schopnosť selektovať primárne a sekundárne informácie a tieto zrozumiteľne a kultivovane vyjadriť v cieľovom jazyku.

### PREKLAD

Po úspešnom absolvovaní dokáže študent pracovať s pojmovým aparátom, slovníkmi a inými referenčnými zdrojmi a na mimoriadne vysokej úrovni a ovládať tak cudzí, ako aj vlastný jazyk. Dokáže zhotoviť kvalitný, zrozumiteľný a prehľadný preklad z anglického do slovenského jazyka a naopak.

## Stručná osnova predmetu:

Konzekutívne/simultánne tlmočenie z/do anglického jazyka.  
Preklad z/do anglického jazyka.

## Obsahová náplň štátnicového predmetu:

**Odporúčaná literatúra:**

- ANGELOVIČOVÁ, Zuzana. Integrovaná výučba odborného prekladu: východiská a metódy. In: DJOVČOŠ, Martin a Pavol ŠVEDA, zost. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 102–122. ISBN 978-80-223-4469-2. Dostupné cez Akademickú knižnicu UK.
- BARRER, Peter. Challenges and approaches when translating non-literary texts from Slovak into English. In: Prekladateľské listy [online], 2019, roč. 8, s. 11–20 [cit. 2021-10-15]. Dostupné na: <http://cit.uniba.sk/ojs/index.php/PL/article/view/127>.
- GILLIES, Andrew. Conference interpreting a student's practice book. London: Routledge, 2013. ISBN 978-0-415-53236-5.
- JONES, Roderick. Conference interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1.
- KOUŘILOVÁ, Magda. Communicative characteristics of reviews of scientific papers written by non-native users of English. In: Endocrine Regulations [online], 1998, roč. 32, s. 107–114 [cit. 2021-10-15]. Dostupné na: <https://www.sav.sk/journals/endo/full/er0298g.pdf>.
- LACKO, Ivan. The jungle of translation from English into Slovak: a central European perspective. In: Circuit [online], 2017, č. 135 [cit: 2021-10-15]. Dostupné na: <https://www.circuitmagazine.org/dossier-135/the-jungle-of-translation-from-english-into-slovak-a-central-european-perspective>.
- MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2.
- MÜGLOVÁ, Daniela. Komunikácia tlmočenie preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Nitra : Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9.
- PÍPALOVÁ, Renata. Interweaving citations in academic discourse by (non)native (non)professionals. In: AFinLA-E: Soveltavan Kielitieteen Tutkimuksia [online], 2014, roč. 6. s. 99–118 [cit. 2021-10-15] Dostupné na: <https://journal.fi/afinla/article/view/46283>.
- PÖCHHACKER, Franz. Introducing interpreting studies. London: Routledge, 2013. ISBN: 978-0-415-74272-6.
- SLATINSKÁ, Anna. 2017. Lingvisticky orientované predmety a ich význam pri kreovaní profesionálnej identity budúcich prekladateľov a tlmočníkov v študijnom odbore cudzie jazyky a kultúry. In: BARRER, Peter a Bohdan ULAŠIN, zost. From here to university. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave. s. 106–119. ISBN 978-80-223-4466-1. Dostupné cez Akademickú knižnicu UK.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Úspešné absolvovanie štátnej skúšky predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).  
Účasť na predmete predpokladá aktívnu znalosť slovenčiny.

**Dátum poslednej zmeny:** 09.04.2022**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-mpAN-316/15	<b>Názov predmetu:</b> Preklad audiovizuálnych textov 1
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Príprava prekladov na hodiny, čítanie článkov, vypracovanie záverečného prekladu v skupinách. Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A. Povolené sú max. 2 absencie bez povinnosti ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 (%)	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Osvojenie si základných prekladateľských a úpravcovských postupov prekladu dokumentov a hraných filmov, príprava textov na dabing a hovorený komentár, získanie teoretických vedomostí o audiovizuálnom preklade a jeho špecifikách.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Teória, prax, metódy a špecifiká prekladu dokumentárnych filmov. Rozbor, preklad a úprava rôznych druhov dokumentárnych filmov. Teória, prax, metódy a špecifiká prekladu hraných filmov. Rozbor a preklad hraných, celovečerných filmov. Úprava hraných textov pre dabing. Teória, prax, metódy a špecifiká prekladu kinofilmov. Preklad kinofilmov a trailerov.	
<b>Odporúčaná literatúra:</b> BEDNÁROVÁ-KENÍŽOVÁ, Katarína: Preklad textu filmových dialógov. In: Popovič, Anton a kol.: Originál/Preklad. Interpretačná terminológia. Bratislava : Tatran, 1983. s. 242-243. MAKARIAN, Gregor: Dabing: Teória, realizácia, zvukové majstrovstvo. Bratislava : Ústav hudobnej vedy SAV, 2005. ISBN 80-891 35-03-X. PAULÍNYOVÁ, Lucia: Z papiera na obraz: proces tvorby audiovizuálneho prekladu. Bratislava : Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4167-7. POŠTA, Miroslav: Titulkujeme profesionálne. Praha : Apostrof, 2012. ISBN 978-80-87561-16-4.	
<b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>	

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni B2 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).  
Účasť na predmete predpokladá aktívnu znalosť slovenčiny.

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 176

A	B	C	D	E	FX
59,09	31,82	7,39	1,14	0,0	0,57

**Vyučujúci:** Mgr. Lucia Paulínyová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 31.10.2021

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-mpAN-317/15	<b>Názov predmetu:</b> Preklad audiovizuálnych textov 2
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b> FiF.KAA/A-mpAN-316/15 - Preklad audiovizuálnych textov 1	
<b>Odporúčané prerekvizity (nepovinné):</b> Preklad audiovizuálnych textov 1	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Príprava prekladov na hodiny, čítanie článkov, vypracovanie záverečného prekladu v skupinách. Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A. Povolené sú max. 2 absencie bez povinnosti ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 (%)	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Osvojenie si pokročilých prekladateľských a úpravcovských postupov prekladu hraných filmov a seriálov, úprava textov na dabing a titulkovanie, osvojenie si základných postupov tvorby titulkov a schopnosť pracovať s viacerými programami na tvorbu titulkov, schopnosť upraviť dialógovú listinu po inom prekladateľovi, získanie teoretických vedomostí o audiovizuálnom preklade a jeho špecifikách.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Rozbor, preklad a úprava rôznych druhov hraných filmov a seriálov. Teória, prax, metódy a špecifiká titulkovania. Titulkovanie audiovizuálnych diel vo viacerých titulkovacích programoch. Úprava prekladu filmu po inom prekladateľovi.	
<b>Odporúčaná literatúra:</b> BEDNÁROVÁ-KENÍŽOVÁ, Katarína: Preklad textu filmových dialógov. In: Popovič, Anton a kol.: Originál/Preklad. Interpretačná terminológia. Bratislava : Tatran, 1983. s. 242-243. MAKARIAN, Gregor: Dabing: Teória, realizácia, zvukové majstrovstvo. Bratislava : Ústav hudobnej vedy SAV, 2005. ISBN 80-891 35-03-X. PAULÍNIOVÁ, Lucia: Z papiera na obraz: proces tvorby audiovizuálneho prekladu. Bratislava : Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4167-7. POŠTA, Miroslav: Titulkujeme profesionálne. Praha : Apostrof, 2012. ISBN 978-80-87561-16-4.	

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni B2 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

Účasť na predmete predpokladá aktívnu znalosť slovenčiny.

**Poznámky:****Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 70

A	B	C	D	E	FX
78,57	20,0	0,0	0,0	0,0	1,43

**Vyučujúci:** Mgr. Lucia Paulínyová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 08.04.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-mpAN-320/16	<b>Názov predmetu:</b> Preklad odborných textov
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie výkonu študenta na hodinách počas semestra (100% konečnej známky). Hodnotenie zahŕňa schopnosť študenta zvládnuť jednotlivé prekladové úlohy na hodine a domáce zadania, ktoré sú predpokladom na aktívnu účasť na hodine. Prekladové zadania sa odovzdávajú deň pred hodinou prostredníctvom MS Teams alebo Moodle. Okrem prekladu študent odpovedá na otázky položené k danému prekladu a v krátkosti sumarizuje svoj postup v danom preklade. Na hodine sú predmetom diskusie prekladateľské riešenia a ich vzájomná konfrontácia. Klasifikačná stupnica: 100% - 91% - A 90% - 81% - B 80% - 71% - C 70% - 61% - D 60% - 51% - E 50% - 0% - FX Vyučujúci akceptujú najviac 2 absencie s preukázanými dokladmi. Predmet predpokladá, že študenti budú preklady vypracovávať v nástroji CAT poskytnutého univerzitou a majú prístup k počítaču s OS Windows 8 a vyšším. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežné hodnotenie	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Po absolvovaní predmetu dokáže študent zanalyzovať a preložiť odborné texty z rôznych oblastí do slovenčiny a do angličtiny. Dokáže systematicky pracovať v nástroji CAT, vytvárať si glosáre a udržiavať prekladateľské pamäte. Študent ovláda princípy profesionálneho prekladateľského prístupu k textom a na základe ich analýzy dokáže identifikovať ešte pred prekladom rizikové miesta textu a adekvátne sa pripraviť. Vytvoril si návyk neustáleho rozširovania a udržiavania špecializovanej slovnej zásoby v úzko špecializovaných odborných prekladoch a tieto znalosti vie aplikovať aj na také odbory, ktoré neboli predmetom kurzu.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Práca s licenciou a školskou VPN, základy práce v CAT nástroji 2. Popularizačný text, riedko terminologicky nasýtený 3. Preklad zahraničného akademického textu, dôraz na logické štruktúry 4. Text infraštruktúrneho projektu pre fondy EÚ, vysoká terminologická nasýtenosť, vyhľadávanie dostupných terminologických zdrojov online 5. Preklad právneho textu zmluvy – exaktnosť a presnosť, minimálne odchýlky 6. Práca s glosármi a dostupnými lexikologickými príručkami 7. Rodný list, formálne spracovanie prekladu, práca úradného prekladateľa 8. Domáci akademický text, interkultúrna komunikácia, akademické písanie na Slovensku a v zahraničí 9. Stavebníctvo a architektúra 10. Práca na spoločnom online projekte z oblasti životného prostredia 11. Plug-iny a	



API strojového prekladu v nástrojoch a post-editácia CAT 12. Strategický text a politiky EÚ 13. Interkultúrna komunikácia – tradície a folklór

**Odporúčaná literatúra:**

Zuzana Kraviarová: Integrovaná výučba odborného prekladu in: Prekladateľské listy 3, Bratislava, Univerzita Komenského 2014. ISBN 978-80-223-3584-3 ; Markéta Škrlantová: Preklad právnych textov na národnej a nadnárodnej úrovni, Anapres 2005. ISBN 80-89137-19-9; Edita Gromová, Jaroslav Šoltýs: Odborný preklad 2, Anapres 2006. ISBN 80-89137-24-5; Anthony Pym: Exploring translation theories, Routledge 2014. ISBN 978-0-415-83791-0; Miroslav Bázlik a Patrik Ambrus: Legal English and its grammatical structure, Wolters Kluwer, 2009. ISBN 978-80-7357-455-0

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny na úrovni [C1] a slovenčiny na úrovni [C2] podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 93

A	B	C	D	E	FX
94,62	4,3	0,0	0,0	0,0	1,08

**Vyučujúci:** Mgr. Ivo Poláček, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 04.04.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-muAN-113/16	<b>Názov predmetu:</b> Sémantika
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežná príprava zadaní na semináre prejavená aktívnou účasťou na práci a v diskusiách na seminári, úspešné zvládnutie priebežného písomného testu a záverečného písomného testu. V priebehu semestra bude jedna písomná priebežná previerka za 30 bodov a jedna záverečná previerka za 70 bodov. Podmienkou pripustenia k záverečnej previerke je dosiahnutie min. 60 % v rámci priebežného hodnotenia, rovnaké minimum platí aj pre úspešné absolvovanie záverečného hodnotenia. Minimálna hranica úspešnosti: 60 %. Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Povolené sú max. 2 absencie s povinnosťou ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Termíny priebežného/záverečného hodnotenia sa zverejnia v súlade so znením Študijného poriadku v prvom/poslednom týždni výučbovej časti semestra Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Získanie teoretických znalostí o sémantike jazyka ako základnej zložke jazykových jednotiek a rečového prehovoru v angličtine a rozšírenie a prehĺbenie jazykových znalostí a kompetencií v oblasti anglickej lexikálnej a vetnej sémantiky a pragmatiky. Študent, ktorý predmet absolvuje úspešne, pozná základné vlastnosti anglických jazykových jednotiek z obsahového hľadiska. Ovláda funkcie rečového prehovoru a je schopný aplikovať teoretické vedomosti v komunikácii, v translológii a didaktike angličtiny.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Úvod do sémantiky; základné pojmy; myslenie a realita; typy významu; slovo a pojem; veta a prehovor; propozícia; referencia; argument a predikát; deiza a určitosť; extenzia; prototypy; stereotypy; významové vzťahy; polysémia, synonymia, antonymia, hyponymia, meronymia, taxonómia; sémantické posuny - metafora a metonymia; aktanty; interpersonálny význam; rečové akty - perlokúcie a ilokúcie	

**Odporúčaná literatúra:**

DOLNÍK, Juraj.: Lexikálna sémantika. Bratislava: UK, 1990. ISBN: 80-223-0011-X.  
CRUISE, David.: Lexical Semantics. Cambridge: CUP, 1991. ISBN: 0-521-27643-8.  
CRYSTAL, David: The Cambridge Encyclopaedia of the English Language. Cambridge: CUP, 1995. ISBN: 0-521-40179-8.  
LANČARIČ, Daniel.: English Lexicology. Theory ad Exercises. Numbrecht: Kirsch-Verlag, 2016. ISBN: 978-3-943906-25-7.  
LYONS, John.: Linguistic Semantics An Introduction. Cambridge: CUP, 1996. ISBN: 0-521-43877-2.  
PALMER, Frank.: Semantics. Cambridge: CUP, 1981. ISBN: 0-521-28376-0.  
ŠTEKAUER, Pavol. (ed.). Rudiments of English Linguistics. Prešov: Slovakontakt, 2000. ISBN 80-88876-04-4.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni B2 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Poznámky:****Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 23

A	ABS	B	C	D	E	FX
34,78	0,0	39,13	13,04	8,7	4,35	0,0

**Vyučujúci:** prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 04.04.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-mpAN-060/00	<b>Názov predmetu:</b> Seminár z konzekutívneho tlmočenia 2
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie výkonu študenta na hodinách počas semestra (100% konečnej známky). Hodnotenie zahŕňa schopnosť študenta zvládnuť jednotlivé úlohy na hodine (tlmočenie prejavov, pamäťové cvičenie), pričom sa hodnotí formálna stránka prejavu (zrozumiteľnosť, artikulácia, výber jazykových prostriedkov v slovenskom jazyku, prednes a intonácia) a obsahová stránka (analýza zdrojového textu, správne dekódovanie informácií a ich reformulácia v cieľovom jazyku). Výkon študenta hodnotí pedagóg priebežne pri poskytovaní spätnej väzby po každom pretlmočenom prejave. Klasifikačná stupnica: 100% - 91% - A 90% - 81% - B 80% - 71% - C 70% - 61% - D 60% - 51% - E 50% - 0% - FX Vyučujúci akceptujú najviac 2 absencie s preukázanými dokladmi. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežné hodnotenie.	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Po absolvovaní predmetu dokáže študent samostatne do slovenčiny a do angličtiny pretlmočiť oralizovaný text zo slovenského, resp. anglického jazyka v dĺžke 4-6 minút. Využíva pri tom aktívnu prácu s pamäťou, hierarchizáciu informácií a podporu tlmočnickej notácie. Dokáže na prvé počutie analyzovať text a hierarchizovať informácie, ktoré následne spracuje do krátkodobej pamäti a zároveň zapíše v podobe tlmočnickeho zápisu. Má osvojenú tlmočnicke notáciu a využíva bežné skratky a notačné symboly a iné pomôcky notácie, dokáže vystupovať pred spolužiakmi a zrozumiteľne formulovať prejav v slovenskom, resp. anglickom jazyku.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Pamäťové cvičenie, tlmočenie bez zápisu 2. Tlmočenie informačne nenasýtených prejavov 3. Opisné, faktografické prejavy (filtrovanie dôležitých a podružných informácií) 4. Prejav s enumeráciami (ich notácia a filtrácia) 5. Argumentačný prejav s digresiami (analýza logickej štruktúry prejavu) 6. Prejavy k aktuálnej situácii (všeobecný prehľad a znalosť) 7. Formálny prejav 8. Emotívny prejav (prenesenie neverbálnych prostriedkov) 9. Informačne nasýtené prejavy (používanie ad-hoc značiek) 10. Postupné predlžovanie prejavov, tréning pamäte a staminy (z dĺžky cca 3-4 minút na 5-6 minút) 11. Opisný prejav (vizualizácia, grafická notácia) 12. Reálny politický prejav 13. Otvárací prejav (časová notácia)	

**Odporúčaná literatúra:**

MŮGLOVÁ, Daniela. Komunikácia tlmočenie preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Nitra : Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9 ROZAN, Jean Francois. Note-taking in consecutive interpreting. Krakov: Tertium, 2002. Dostupné na: <http://www.someya-net.com/01-Tsuyaku/Reading/Rozan.pdf> GILLIES, Andrew. Conference interpreting a student's practice book. London: Routledge, 2013. ISBN 978-0-415-53236-5 GILLIES, Andrew. Note-taking for consecutive interpreting a short course. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-90065-082-3 JONES, Roderick. Conference interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny na úrovni [B2] a slovenčiny na úrovni [C2] podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Poznámky:****Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 228

A	B	C	D	E	FX
91,67	7,89	0,44	0,0	0,0	0,0

**Vyučujúci:** Mgr. Ivo Poláček, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 08.04.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-mpAN-301/15	<b>Názov predmetu:</b> Seminár zo simultánneho tlmočenia 1
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie výkonu študenta na hodinách počas semestra (100% konečnej známky). Hodnotenie zohľadňuje schopnosť študenta zvládnuť jednotlivé úlohy na hodine (analýza textu, štiepenie pozornosti, tlmočenie prejavov), pričom sa hodnotí formálna stránka prejavu (zrozumiteľnosť, artikulácia, výber jazykových prostriedkov v slovenskom jazyku, prednes a intonácia) a obsahová stránka (analýza zdrojového textu, správne dekódovanie informácií a ich reformulácia v cieľovom jazyku) ako aj osvojenie si základných techník simultánneho tlmočenia (práca s konzolou, štiepenie pozornosti, spolupráca v kabíne). Výkon študenta hodnotí pedagóg priebežne pri poskytovaní spätnej väzby po každom pretlmočenom prejave. Klasifikačná stupnica: 100% - 91% - A 90% - 81% - B 80% - 71% - C 70% - 61% - D 60% - 51% - E 50% - 0% - FX Vyučujúci akceptujú najviac 2 absencie s preukázanými dokladmi. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežné hodnotenie.	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študent na konci semestra dokáže využívať techniku simultánneho tlmočenia na pretlmočenie prejavov v dĺžke 5 - 7 minút z anglického jazyka do slovenčiny. Ide o prejavy miernej a strednej náročnosti, nahovorené tak rodenými rečníkmi anglického jazyka ako aj cudzincami. Študent má osvojené základné techniky štiepenia pozornosti, dokáže v primeranej miere zvládať kognitívnu záťaž, logicky a správne analyzovať text a zároveň ho reformulovať do cieľového jazyka v zrozumiteľnej a plynulej podobe. Študent dokáže používať základné tlmočnicke stratégie pre zvládanie náročnejších pasáží, spolupracovať v kabíne a pripravovať sa na tlmočenie.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Vysvetlenie techniky práce s konzolou a práce v kabíne, základné cvičenia na štiepenie pozornosti</li><li>2. Cvičenie štiepenia pozornosti, reformulačné cvičenia a cvičenia na koncentráciu</li><li>3. Tlmočenie jednoduchších prejavov z online databáz v dĺžke okolo 5 minút</li><li>4. Tlmočenie mierne odborných prejavov z online databáz</li><li>5. Prejavy zamerané na aktuálne politické dianie na Slovensku a v susedných štátoch</li><li>6. Prejavy zamerané na ľudské práva a práva menšín</li><li>7. Zamrznuté konflikty v Európe a na Kaukaze</li><li>8. Aktuálne geopolitické témy na Blízkom Východe</li></ol>	

9. Aktuálne geopolitické témy v Ázii
10. Aktuálne geopolitické témy v Afrike
11. Aktuálne geopolitické témy v Južnej a Strednej Amerike
12. Aktuálne geopolitické témy v Severnej Amerike
13. Tlmočenie autentických politických prejavov

**Odporúčaná literatúra:**

MŮGLOVÁ, Daniela. Komunikácia tlmočenie preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Nitra : Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9

MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2

PÖCHHACKER, Franz. Introducing interpreting studies. London: Routledge, 2013. ISBN: 978-0-415-74272-6

GILLIES, Andrew. Conference interpreting a student's practice book. London: Routledge, 2013. ISBN 978-0-415-53236-5

JONES, Roderick. Conference interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk (C2)  
Anglický jazyk (B2)

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 797

A	B	C	D	E	FX
66,75	19,45	12,42	0,63	0,13	0,63

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 08.04.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-mpAN-303/15	<b>Názov predmetu:</b> Seminár zo simultánneho tlmočenia 2
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b> FiF.KAA/A-mpAN-301/15 - Seminár zo simultánneho tlmočenia 1	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie výkonu študenta na hodinách počas semestra (100% konečnej známky). Hodnotenie zohľadňuje schopnosť študenta zvládnuť jednotlivé úlohy na hodine (analýza textu, štiepenie pozornosti, tlmočenie prejavov), pričom sa hodnotí formálna stránka prejavu (zrozumiteľnosť, artikulácia, výber jazykových prostriedkov v slovenskom jazyku, prednes a intonácia) a obsahová stránka (analýza zdrojového textu, správne dekódovanie informácií a ich reformulácia v cieľovom jazyku) ako aj osvojenie si základných techník simultánneho tlmočenia (práca s konzolou, štipenie pozornosti, spolupráca v kabíne). Výkon študenta hodnotí pedagóg priebežne pri poskytovaní spätnej väzby po každom pretlmočenom prejave. Klasifikačná stupnica: 100% - 91% - A 90% - 81% - B 80% - 71% - C 70% - 61% - D 60% - 51% - E 50% - 0% - FX Vyučujúci akceptujú najviac 2 absencie s preukázanými dokladmi. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežné hodnotenie.	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študent dokáže na konci semestra plynulo a pohotovo pracovať v tlmočnickej kabíne a simultánne tlmočiť prejavy zo slovenského do anglického jazyka v dĺžke 8 - 12 minút. Zároveň má dostatočne zautomatizované kognitívne procesy nevyhnutné pre simultánne tlmočenie, dokáže využívať základné stratégie a krízové postupy a dokáže zvládať aj mierne náročnejšie prejavy (rýchlejšia kadencia, vyššia informačná nasýtenosť). Pri analýze prejavov dokáže pohotovo analyzovať primárne a sekundárne informácie, dokáže zrozumiteľne reformulovať text v cieľovom jazyku. Sekundárnym výsledkom vzdelávania je aj schopnosť študenta pripraviť a predniesť prejav na zadanú tému v dĺžke 7 minút.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Krátke koncentračné cvičenia, tlmočenie prejavov z angličtiny do slovenčiny na zopakovanie 2. Tlmočenie jednoduchších slovenských prejavov z online databáz všeobecného zamerania 3. Tlmočenie jednoduchších prejavov z online databáz z mierne odbornou terminológiou 4. Príprava a tlmočenie študentských prejavov na tému: 3 obľúbené cestovateľské destinácie 5. Ako pripraviť pútavý prejav - základy rétoriky 6. Tlmočenie študentských prejavov na tému: Moje kariérne plány a ciele. 7. Tlmočenie študentských prejavov na tému: Ako zlepšiť vysoké školstvo	



8. Tlmočenie študentských prejavov na tému: Klimatická zmena a ako jej čeliť
9. Tlmočenie študentských prejavov na tému: Sociálne problémy na Slovensku a ich riešenie
10. Tlmočenie študentských prejavov na tému: Moje kariérne plány a ciele.
11. Tlmočenie prejavov z online databáz - pokročilé odborné prejavy
12. Tlmočenie prejavov z online databáz - pokročilé politické prejavy
13. Tlmočenie slávnostného prejavu

**Odporúčaná literatúra:**

MŮGLOVÁ, Daniela. Komunikácia tlmočenie preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Nitra : Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9

MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2

PÖCHHACKER, Franz. Introducing interpreting studies. London: Routledge, 2013. ISBN: 978-0-415-74272-6

GILLIES, Andrew. Conference interpreting a student's practice book. London: Routledge, 2013. ISBN 978-0-415-53236-5

JONES, Roderick. Conference interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Anglický jazyk (C1), Slovenský jazyk (C2)

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 769

A	B	C	D	E	FX
60,08	24,58	14,04	0,91	0,39	0,0

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 31.03.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-mpAN-311/15	<b>Názov predmetu:</b> Seminár zo simultánneho tlmočenia 3
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b> FiF.KAA/A-mpAN-301/15 - Seminár zo simultánneho tlmočenia 1	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie výkonu študenta na hodinách počas semestra (100% konečnej známky). Hodnotenie zohľadňuje schopnosť študenta zvládnuť jednotlivé úlohy na hodine (analýza textu, štiepenie pozornosti, tlmočenie prejavov), pričom sa hodnotí formálna stránka prejavu (zrozumiteľnosť, artikulácia, výber jazykových prostriedkov, prednes a intonácia) a obsahová stránka (analýza zdrojového textu, správne dekodovanie informácií a ich reformulácia v cieľovom jazyku) ako aj osvojenie si základných techník simultánneho tlmočenia (práca s konzolou, štiepenie pozornosti, spolupráca v kabíne). Výkon študenta hodnotí pedagóg priebežne pri poskytovaní spätnej väzby po každom pretlmočenom prejave. Klasifikačná stupnica: 100% - 91% - A 90% - 81% - B 80% - 71% - C 70% - 61% - D 60% - 51% - E 50% - 0% - FX Vyučujúci akceptujú najviac 2 absencie s preukázanými dokladmi. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežné hodnotenie.	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študent dokáže na konci semestra plynulo a pohotovo pracovať v tlmočnickej kabíne a simultánne tlmočiť prejavy zo slovenského do anglického jazyka v dĺžke 10 - 15 minút. Zároveň má dostatočne zautomatizované kognitívne procesy nevyhnutné pre simultánne tlmočenie, dokáže využívať základné stratégie a krízové postupy a dokáže zvládať aj mierne náročnejšie prejavy (rýchlejšia kadencia, vyššia informačná nasýtenosť). Pri analýze prejavov dokáže pohotovo analyzovať primárne a sekundárne informácie, dokáže zrozumiteľne reformulovať text v cieľovom jazyku. Sekundárnym výsledkom vzdelávania je aj schopnosť študenta pripraviť a predniesť prejav na zadanú tému v dĺžke 10 minút. Dokáže spracovávať nielen vopred pripravené prejavy ale aj spontánnu diskusiu. Počas tlmočenia dokáže absolvent vystupovať kolegiálne a aktívne spolupracovať s tlmočnickým partnerom v kabíne, ovláda princípy profesionálnej etiky.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b>	

1. Krátke koncentračné cvičenia, tlmočenie prejavov z angličtiny do slovenčiny na zopakovanie
2. Tlmočenie pokročilých slovenských prejavov z online databáz všeobecného zamerania
3. Tlmočenie pokročilých prejavov z online databáz s odbornou a špecializovanou terminológiou
4. Príprava a tlmočenie študentských prejavov na tému: cestovný ruch v Európe
5. Princípy prípravy štrukturovaných prejavov – rozvoj zručnosti voľného rozprávanie
6. Tlmočenie študentských prejavov na tému: Trh práce pre absolventov.
7. Tlmočenie študentských prejavov na tému: Porovnanie univerzít doma a v Európe
8. Tlmočenie študentských prejavov na tému: Elektrická mobilita a OZE
9. Tlmočenie študentských prejavov na tému: Kultúra menšín na Slovensku
10. Tlmočenie študentských prejavov na tému: budúcnosť našej profesie a odboru.
11. Tlmočenie prejavov z online databáz - pokročilé odborné prejavy
12. Tlmočenie prejavov z online databáz - pokročilé politické prejavy
13. Tlmočenie inauguračného prejavu

### **Odporúčaná literatúra:**

Jones Roderick: Conference Interpreting Explained, St. Jerome 2002

Keníž Alojz: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia, Univerzita Komenského 1980

Makarová Viera: Tlmočenie - hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného; Stimul 2004

Nolan James: Interpretation – Techniques and Exercises; Multilingual Matters 2005

Seleskovitch D. and Lederer M.: A systematic approach to teaching interpretation, John Benjamins Publishing Company, 1996

KENÍŽ, Alojz. Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Bratislava : Univerzita Komenského, 1980.

MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2

PÖCHHACKER, Franz. Introducing interpreting studies. London: Routledge, 2013. ISBN: 978-0-415-74272-6

GILLIES, Andrew. Conference interpreting a student's practice book. London: Routledge, 2013. ISBN 978-0-415-53236-5

JONES, Roderick. Conference interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1

### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Anglický jazyk (C1), Slovenský jazyk (C2)

### **Poznámky:**

### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 148

A	B	C	D	E	FX
56,08	39,19	4,73	0,0	0,0	0,0

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 08.04.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-mpAN-313/15	<b>Názov predmetu:</b> Seminár zo simultánneho tlmočenia 4
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b> FiF.KAA/A-mpAN-303/15 - Seminár zo simultánneho tlmočenia 2	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie výkonu študenta na hodinách počas semestra (100% konečnej známky). Hodnotenie zohľadňuje schopnosť študenta zvládnuť jednotlivé úlohy na hodine (analýza textu, štiepenie pozornosti, tlmočenie prejavov), pričom sa hodnotí formálna stránka prejavu (zrozumiteľnosť, artikulácia, výber jazykových prostriedkov v slovenskom jazyku, prednes a intonácia) a obsahová stránka (analýza zdrojového textu, správne dekódovanie informácií a ich reformulácia v cieľovom jazyku) ako aj osvojenie si základných techník simultánneho tlmočenia (práca s konzolou, štiepenie pozornosti, spolupráca v kabíne). Výkon študenta hodnotí pedagóg priebežne pri poskytovaní spätnej väzby po každom pretlmočenom prejave. Klasifikačná stupnica: 100% - 91% - A 90% - 81% - B 80% - 71% - C 70% - 61% - D 60% - 51% - E 50% - 0% - FX Vyučujúci akceptujú najviac 2 absencie s preukázanými dokladmi. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežné hodnotenie.	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študent dokáže na konci semestra plynulo a pohotovo pracovať v tlmočnickej kabíne a simultánne tlmočiť prejavy zo slovenského do anglického jazyka v dĺžke 10 - 15 minút. Zároveň má dostatočne zautomatizované kognitívne procesy nevyhnutné pre simultánne tlmočenie, dokáže využívať základné stratégie a krízové postupy a dokáže zvládať aj mierne náročnejšie prejavy (rýchlejšia kadencia, vyššia informačná nasýtenosť). Pri analýze prejavov dokáže pohotovo analyzovať primárne a sekundárne informácie, dokáže zrozumiteľne reformulovať text v cieľovom jazyku. Sekundárnym výsledkom vzdelávania je aj schopnosť študenta pripraviť a predniesť prejav na zadanú tému v dĺžke 10 minút. Počas tlmočenia dokáže absolvent vystupovať kolegiálne a aktívne spolupracovať s tlmočnickým partnerom v kabíne, ovláda princípy profesionálnej etiky. Absolvent dokáže aktívne pracovať ako pilot a zároveň ovláda prácu s relé na tlmočnickej konzole.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Krátke koncentračné cvičenia, tlmočenie prejavov z angličtiny do slovenčiny na zopakovanie 2. Tlmočenie pokročilých slovenských a anglických prejavov z online databáz všeobecného zamerania 3. Tlmočenie skutočných prejavov z online databáz s odbornou a špecializovanou terminológiou 4. Príprava a tlmočenie študentských prejavov na tému: USA a Kanada 5. Princípy prípravy nečítaných a improvizovaných prejavov 6. Tlmočenie študentských prejavov na tému:	

<p>Brexit. 7. Tlmočenie študentských prejavov na tému: školstvo pre budúce generácie 8. Tlmočenie študentských prejavov na tému: Priemysel a inovácie v 21. storočí 9. Tlmočenie študentských prejavov na tému: subkultúry mladých ľudí 10. Tlmočenie študentských prejavov na tému: uplatnenie s ana trhu práce 11. Tlmočenie prejavov z online databáz - pokročilé odborné prejavy 12. Tlmočenie jedného dlhého prejavu a debaty v dĺžke 60-70 minút 13. Tlmočenie živej diskusie</p>					
<p><b>Odporúčaná literatúra:</b>  MŮGLOVÁ, Daniela. Komunikácia tlmočenie preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Nitra : Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9 MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2 PÖCHHACKER, Franz. Introducing interpreting studies. London: Routledge, 2013. ISBN: 978-0-415-74272-6 GILLIES, Andrew. Conference interpreting a student's practice book. London: Routledge, 2013. ISBN 978-0-415-53236-5 JONES, Roderick. Conference interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1</p>					
<p><b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>  Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny na úrovni [C1] a slovenčiny na úrovni [C2] podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).</p>					
<p><b>Poznámky:</b></p>					
<p><b>Hodnotenie predmetov</b>  Celkový počet hodnotených študentov: 68</p>					
A	B	C	D	E	FX
77,94	17,65	4,41	0,0	0,0	0,0
<p><b>Vyučujúci:</b> Mgr. Ivo Poláček, PhD., doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD.</p>					
<p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 31.03.2022</p>					
<p><b>Schválil:</b> doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.</p>					

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-muAN-106/15	<b>Názov predmetu:</b> Sociolingvistika
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie (výučbová časť): - prezentácia vybranej témy (35%) - aktívna účasť na seminári (15%) V skúškovom období študent absolvuje záverečný písomný test (50%). Termíny priebežného/záverečného hodnotenia sa zverejnia v súlade so znením Študijného poriadku v prvom/poslednom týždni výučbovej časti semestra. Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie minimálne 30% z priebežného hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Povolené sú max. 2 absencie bez povinnosti ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študent má po úspešnom absolvovaní predmetu teoretické znalosti a praktické zručnosti v ústnej i písomnej komunikácii v anglickom jazyku. Chápe jazyk ako produkt spoločnosti a jeho kultúry, pozná vzájomné súvislosti medzi spoločensko-kultúrnym kontextom a používaním jazyka. Disponuje znalosťou, ako robiť sociolingvistický výskum. Rozumie, aký štýl komunikácie a aké jazykové prostriedky voliť v závislosti od konkrétnej situácie, v ktorej sa nachádza. Je schopný aktívne využívať dosiahnuté znalosti vo vlastnom lingvistickom správaní.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Jazyk, kultúra a spoločnosť. Vymedzenie základných pojmov Lingvistický determinizmus. Lingvistický relativizmus. Sapir-Whorfova hypotéza Jazyk a sociálne triedy. Sociálna stratifikácia spoločnosti. Sociolekt Geografické variety (anglického) jazyka Jazyk a kontext Jazyk a rod, rodové odlišnosti v angličtine. Rodovo vyvážený jazyk Jazyk a identita Bilingvizmus. Etnicita a multilingvizmus	

<p>Jazyk a rasa          Jazyk reklamy          Jazyk a sociálne médiá          Angličtina ako globálny jazyk. New Englishes. "Pidgin" a "kreol" jazyky          Lingua franca core          Angličtina v Európskej únii - EuroEnglish</p>						
<p><b>Odporúčaná literatúra:</b>          BAUER, Laurie a Peter TRUDGILL. Language Myths. London: Penguin Books, 1998. ISBN 978-0-140-26023-6.          CRYSTAL, David. English as a Global Language. Cambridge: Cambridge University Press, 2016. ISBN 978-1-107-61180-1.          MOONEY, Annabelle. The Language, Society and Power. London: Routledge, 2011. ISBN 978-0-415-43083-8.          PAVLÍK, Radoslav. Elements of Sociolinguistics. Bratislava: Univerzita Komenského, 2006. ISBN 80-223-2112-5.          STOCKWELL, Peter. Sociolinguistics: A Resource Book for Students. London: Routledge 2002. ISBN 0-415-23453-0.          TRUDGILL, Peter. Sociolinguistics: An Introduction to Language and Society. London: Penguin Books, 2000. ISBN 978-0-140-28921-3.</p>						
<p><b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>          Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).</p>						
<p><b>Poznámky:</b></p>						
<p><b>Hodnotenie predmetov</b>          Celkový počet hodnotených študentov: 280</p>						
A	ABS	B	C	D	E	FX
86,79	0,0	11,79	0,71	0,36	0,0	0,36
<p><b>Vyučujúci:</b> PhDr. Beáta Borošová, PhD.</p>						
<p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.04.2022</p>						
<p><b>Schválil:</b> doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.</p>						

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-muAN-106/15	<b>Názov predmetu:</b> Sociolingvistika
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie (výučbová časť): - prezentácia vybranej témy (35%) - aktívna účasť na seminári (15%) V skúškovom období študent absolvuje záverečný písomný test (50%). Termíny priebežného/záverečného hodnotenia sa zverejnia v súlade so znením Študijného poriadku v prvom/poslednom týždni výučbovej časti semestra. Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie minimálne 30% z priebežného hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Povolené sú max. 2 absencie bez povinnosti ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študent má po úspešnom absolvovaní predmetu teoretické znalosti a praktické zručnosti v ústnej i písomnej komunikácii v anglickom jazyku. Chápe jazyk ako produkt spoločnosti a jeho kultúry, pozná vzájomné súvislosti medzi spoločensko-kultúrnym kontextom a používaním jazyka. Disponuje znalosťou, ako robiť sociolingvistický výskum. Rozumie, aký štýl komunikácie a aké jazykové prostriedky voliť v závislosti od konkrétnej situácie, v ktorej sa nachádza. Je schopný aktívne využívať dosiahnuté znalosti vo vlastnom lingvistickom správaní.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Jazyk, kultúra a spoločnosť. Vymedzenie základných pojmov Lingvistický determinizmus. Lingvistický relativizmus. Sapir-Whorfova hypotéza Jazyk a sociálne triedy. Sociálna stratifikácia spoločnosti. Sociolekt Geografické variety (anglického) jazyka Jazyk a kontext Jazyk a rod, rodové odlišnosti v angličtine. Rodovo vyvážený jazyk Jazyk a identita Bilingvizmus. Etnicita a multilingvizmus	



<p>Jazyk a rasa          Jazyk reklamy          Jazyk a sociálne médiá          Angličtina ako globálny jazyk. New Englishes. "Pidgin" a "kreol" jazyky          Lingua franca core          Angličtina v Európskej únii - EuroEnglish</p>						
<p><b>Odporúčaná literatúra:</b>          BAUER, Laurie a Peter TRUDGILL. Language Myths. London: Penguin Books, 1998. ISBN 978-0-140-26023-6.          CRYSTAL, David. English as a Global Language. Cambridge: Cambridge University Press, 2016. ISBN 978-1-107-61180-1.          MOONEY, Annabelle. The Language, Society and Power. London: Routledge, 2011. ISBN 978-0-415-43083-8.          PAVLÍK, Radoslav. Elements of Sociolinguistics. Bratislava: Univerzita Komenského, 2006. ISBN 80-223-2112-5.          STOCKWELL, Peter. Sociolinguistics: A Resource Book for Students. London: Routledge 2002. ISBN 0-415-23453-0.          TRUDGILL, Peter. Sociolinguistics: An Introduction to Language and Society. London: Penguin Books, 2000. ISBN 978-0-140-28921-3.</p>						
<p><b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>          Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).</p>						
<p><b>Poznámky:</b></p>						
<p><b>Hodnotenie predmetov</b>          Celkový počet hodnotených študentov: 280</p>						
A	ABS	B	C	D	E	FX
86,79	0,0	11,79	0,71	0,36	0,0	0,36
<p><b>Vyučujúci:</b> PhDr. Beáta Borošová, PhD.</p>						
<p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.04.2022</p>						
<p><b>Schválil:</b> doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.</p>						

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-muAN-020/22	<b>Názov predmetu:</b> Staršia anglická literatúra
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Odporúčané prerekvizity (nepovinné):</b> Teória a dejiny britskej literatúry 1 a 2	
<b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KAA/A-muAN-020/14	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Aktívna účasť na diskusiách o príslušnom literárnom diele na základe zoznamu predpísanej literatúry podľa preberaného obdobia (8.-17. storočie); jeden písomný test (v polovici semestra (30%), seminárna práca na základe vopred prideleného konkrétneho literárneho diela, ústna prezentácia (40%). 30 % záverečný písomný test v skúšobnom období. Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie minimálne 60% v rámci priebežného hodnotenia počas semestra. Záverečné hodnotenie má podobu písomného testu. Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 = Fx-E-D-C-B-A. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované od zníženia hodnotenia až po podanie návrhu na disciplinárne konanie. Termíny záverečného hodnotenia budú zverejnené v súlade so znením Študijného poriadku v poslednom týždni výučbovej časti semestra. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 %.	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študent získa prehľad o základných dielach, kľúčových autoroch a teoretických problémoch anglickej literatúry od obdobia starej anglickej literatúry ("Old English Literature"), cez anglickú literatúru obdobia strednej ("Middle English Literature"), až po renesančnú literatúru 16. a začiatku 17. st. (W. Shakespeare) a tzv. metafyzickú poéziu (J. Donne a J. Milton) a v závere o celkovom stave anglickej literatúry v 17. st. Študent dokáže analyzovať literárne diela na základe poznatkov z teórie literatúry a s prihliadnutím na súčasný historický kontext a stav anglickej spoločnosti, rozpozná základné kompozičné a obsahové prvky literárneho diela, ich význam a vzájomnú determinovanosť a bude schopný interpretovať význam literárnych diel z aspektu ich globálneho sociálno-historického kontextu. Spolu s oboznámením sa s príslušnými literárnymi zdrojmi sa študent zoznami	

aj s najvýznamnejšími slovenskými prekladmi diel vydaných v danom období vykonaných najvýznamnejšími slovenskými prekladateľmi.

**Stručná osnova predmetu:**

1. Úvod do starej anglickej literatúry s dôrazom na epos Beowulf s prihľadnutím na dobový sociálno-historický kontext (osídľovanie Anglicka germánskymi kmeňmi, vpády vikingských bojovníkov).
2. Obdobie strednej anglickej literatúry, s dôrazom na dielo Peter Oráč ("Piers Plowman") a najmä G. Chaucera Canterburské poviedky.
3. Raná renesančná - tudorovská literatúra: poézia Edmunda Spensera a dielo Kráľovná víl
4. Počiatky renesančnej drámy: T. Kyd, Ch. Marlowe a iní
5. Vrcholné diela renesančnej drámy: W. Shakespeare. Úvod do jeho diel a ich klasifikácia.
6. Analýza vybraných diel Shakespeara: sonety, úryvky z historických hier (Richard III.) , tragédií (Hamlet, Othello, Macbeth, Romeo a Júlia) a komédií (Sen noci svätého Jánskej, Kupec benátsky) a iných.
7. Ostatní vrcholní predstavitelia drámy: Ben Jonson, Beaumont a Fletcher a iní.
8. Metafyzická postrenesančná poézia: John Donne - poézia s prvkami erotickej a spirituálnej tematiky a jeho epigóni.
9. Vrchol poézie 17. st. v osobnosti Johna Milтона a jeho eposu Stratený raj.
10. Súčasný stav poetiky prózy a iných literárnych žánrov 17. st.

**Odporúčaná literatúra:**

ALEXANDER, Michael. A History of English Literature, Basingstoke, Hampshire: Palgrave Macmillan, 2007. ISBN 978-0-230-00723-9

CARTER, Ronald, McRAE, John. The Routledge History of Literature in English, Abingdon: Routledge. 2001. ISBN 0-415-24318-1

DRABBLE, Margaret. The Oxford Guide to English Literature. Oxford: Oxford University Press, 1993.  
ISBN:9780199214921

GILL, Richard. Mastering English Literature. Basingstoke: Palgrave, 2006. ISBN 978-1-4039-4488-7

STŘÍBRNÝ, Zdeněk. Dějiny anglické literatury II. Praha: Academia, 1987

WIDDOWSON, Peter. The Palgrave Guide to English literature and Its Context 1500-2000, Basingstoke, Hampshire: Palgrave Macmillan, 2004. ISBN 0-333-79218-1

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Poznámky:****Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 18

A	ABS	B	C	D	E	FX
22,22	0,0	33,33	27,78	11,11	0,0	5,56

**Vyučujúci:** Mgr. Marián Gazdík, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 16.02.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-mpAN-322/23	<b>Názov predmetu:</b> Strojový preklad
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie: Študenti počas semestra vypracúvajú rôzne zadania (uvedené v Moodli), ktoré si nosia na semináre. Okrem toho študenti vypracujú jeden záverečný projekt, ktorý tvorí najväčšiu časť hodnotenia. Pri záverečnom projekte študenti v komentovanom hodnotení strojového prekladu demonštrujú, ako si osvojili preeditáciu zdrojového textu a následné vyhodnotenie strojového prekladu. Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A. Povolené sú max. 2 absencie bez povinnosti ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 (%)	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti sa oboznámia s problematikou strojového prekladu a s procesmi a postupmi, ktoré ho ovplyvňujú, ale aj ktoré ovplyvňuje on. Na začiatku semestra sa prostredníctvom dodatočných študijných materiálov naučia, ako funguje strojový preklad (so zameraním na neurónový strojový preklad). Následne sa počas semestra zaoberajú procesmi ako preeditácia zdrojového textu pre strojový preklad a potom aj jeho posteditácia. Študenti okrem toho budú hodnotiť kvalitu výstupu strojového prekladača tromi formami (dotazníková, formulárová a matematická). Absolvent predmetu teda získa komplexný prehľad o strojovom preklade a súvisiacich procesoch.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Strojový preklad – čo je to, ako funguje, technológie na pozadí</li><li>2. Preeditácia textu pred prekladom</li><li>3. Vplyv preeditácie na posteditáciu</li><li>4. Vyhodnocovanie kvality výstupu</li><li>5. Porovnávanie kvality výstupu</li><li>6. Etické aspekty strojového prekladu</li></ol>	
<b>Odporúčaná literatúra:</b>	

KENNY, Dorothy. Machine translation for everyone. Berlin: Language Science Press, 224 s. ISBN 978-3-96110-348-5.  
 BOWKER, Lynne. De- mystifying Translation. Londýn a New York: Routledge, 217 s. ISBN 978- 1- 003- 21771- 8.  
 KRÜGER, Ralph. An online repository of Python resources for teaching machine translation to translation students. Current Trends in Translation Teaching and Learning E, 8, 4 –30.  
 KRÜGER, Ralph a HACKENBUCHNER, Janica. Outline of a didactic framework for combined data literacy and machine translation literacy teaching. Current Trends in Translation Teaching and Learning E. 375 – 432.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá aktívnu znalosť slovenčiny (na úrovni rodeného hovoriaceho).  
 Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 15

A	B	C	D	E	FX
73,33	26,67	0,0	0,0	0,0	0,0

**Vyučujúci:** Mgr. Marián Kabát, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 26.05.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-mpAN-322/23	<b>Názov predmetu:</b> Strojový preklad
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie: Študenti počas semestra vypracúvajú rôzne zadania (uvedené v Moodli), ktoré si nosia na semináre. Okrem toho študenti vypracujú jeden záverečný projekt, ktorý tvorí najväčšiu časť hodnotenia. Pri záverečnom projekte študenti v komentovanom hodnotení strojového prekladu demonštrujú, ako si osvojili preeditáciu zdrojového textu a následné vyhodnotenie strojového prekladu. Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A. Povolené sú max. 2 absencie bez povinnosti ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 (%)	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti sa oboznámia s problematikou strojového prekladu a s procesmi a postupmi, ktoré ho ovplyvňujú, ale aj ktoré ovplyvňuje on. Na začiatku semestra sa prostredníctvom dodatočných študijných materiálov naučia, ako funguje strojový preklad (so zameraním na neurónový strojový preklad). Následne sa počas semestra zaoberajú procesmi ako preeditácia zdrojového textu pre strojový preklad a potom aj jeho posteditácia. Študenti okrem toho budú hodnotiť kvalitu výstupu strojového prekladača tromi formami (dotazníková, formulárová a matematická). Absolvent predmetu teda získa komplexný prehľad o strojovom preklade a súvisiacich procesoch.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Strojový preklad – čo je to, ako funguje, technológie na pozadí</li><li>2. Preeditácia textu pred prekladom</li><li>3. Vplyv preeditácie na posteditáciu</li><li>4. Vyhodnocovanie kvality výstupu</li><li>5. Porovnávanie kvality výstupu</li><li>6. Etické aspekty strojového prekladu</li></ol>	
<b>Odporúčaná literatúra:</b>	

KENNY, Dorothy. Machine translation for everyone. Berlin: Language Science Press, 224 s. ISBN 978-3-96110-348-5.

BOWKER, Lynne. De- mystifying Translation. Londýn a New York: Routledge, 217 s. ISBN 978- 1- 003- 21771- 8.

KRÜGER, Ralph. An online repository of Python resources for teaching machine translation to translation students. Current Trends in Translation Teaching and Learning E, 8, 4 –30.

KRÜGER, Ralph a HACKENBUCHNER, Janica. Outline of a didactic framework for combined data literacy and machine translation literacy teaching. Current Trends in Translation Teaching and Learning E. 375 – 432.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá aktívnu znalosť slovenčiny (na úrovni rodeného hovoriaceho).

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 15

A	B	C	D	E	FX
73,33	26,67	0,0	0,0	0,0	0,0

**Vyučujúci:** Mgr. Marián Kabát, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 26.05.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-muAN-207/15	<b>Názov predmetu:</b> Súčasná literatúra a kultúra pôvodných obyvateľov Severnej Ameriky
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie (výučbová časť): - 20 % aktívna účasť na seminári (pravidelné prispievanie do diskusie) - 30 % ústna prezentácia - 50 % písomná práca Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Povolené sú max. 2 absencie bez povinnosti ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Termíny a obsahová náplň priebežného hodnotenia sa zverejnia v súlade so znením Študijného poriadku v prvom týždni výučbovej časti semestra. Váha priebežného/záverečného hodnotenia: 100/0 % Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študent má po úspešnom absolvovaní predmetu vedomosti o súčasnej literatúre pôvodného obyvateľstva Severnej Ameriky v širšom politickom a historickom kontexte. Má poznatky o epistemológii, kultúrnej apropriácii, estetických a politických aspektoch zobrazenia minulých i súčasných koloniálnych vzťahov v Spojených štátoch a Kanade. Je schopný používať nástroje zodpovedného literárnokritického poznávania vo vzťahu k menšinovému literárnemu diskurzu a efektívnejšie používať akademické zručnosti, vrátane rešeršovania, kritického čítania a akademického písania.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Historický a kultúrny kontext literatúry pôvodných obyvateľov Severnej Ameriky 2. Domorodé epistemológie 3. Problém kultúrnej apropriácie 4. Časté témy v literatúre pôvodného obyvateľstva: identita, sociálne problémy, politické problémy, environmentálne problémy 5. Humor a literatúra pôvodných obyvateľov	



6. Postmodernizmus a literatúra pôvodných obyvateľov														
7. Gotické prvky v literatúre pôvodných obyvateľov														
8. Rodové otázky a literatúra pôvodných obyvateľov														
9. Pôvodní obyvatelia Severnej Ameriky vo filme														
<p><b>Odporúčaná literatúra:</b>  BOYDEN, Joseph. Through a Black Spruce. London: Phoenix, 2010. ISBN 978-0-7538-2332-3.  ERDRICH, Louise. Love Medicine. New York: Harper Perennial, 1993. ISBN 0-06-097554-7.  HIGHWAY, Tomson. The Rez Sisters: A Play in Two Acts. Markham: Fifth House, 1988. ISBN 978-0-920079-44-7.  KING, Thomas, ed. All My Relations: An anthology of Contemporary Canadian Native Fiction. Toronto: McClelland and Stewart, 1992. ISBN 0-7710-6706-2.  MOSIONIER, Beatrice Culleton. In Search of April Raintree. Winnipeg: Portage and Main Press, 1999. ISBN 1-894110-43-9.  NEW, W. H., ed. Native Writers and Canadian Writing. Vancouver: UBC Press, 1992. ISBN 0-7748-0371-1.  PETRONE, Penny. Native Literature in Canada. From the Oral Tradition to the Present. Toronto: Oxford University Press, 1990. ISBN 0-19-540796-2.  SILKO, Leslie Marmon. Ceremony. New York: Penguin Books, 1986. ISBN 0-14-008683-8.  WELCH, James. Winter in the Blood. New York: Penguin Books, 1986. ISBN 0-14-008644-7.</p>														
<p><b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>  Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).</p>														
<p><b>Poznámky:</b></p>														
<p><b>Hodnotenie predmetov</b>  Celkový počet hodnotených študentov: 23</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>A</th> <th>ABS</th> <th>B</th> <th>C</th> <th>D</th> <th>E</th> <th>FX</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>39,13</td> <td>0,0</td> <td>30,43</td> <td>26,09</td> <td>0,0</td> <td>0,0</td> <td>4,35</td> </tr> </tbody> </table>	A	ABS	B	C	D	E	FX	39,13	0,0	30,43	26,09	0,0	0,0	4,35
A	ABS	B	C	D	E	FX								
39,13	0,0	30,43	26,09	0,0	0,0	4,35								
<p><b>Vyučujúci:</b> Mgr. Lucia Grauzľová, PhD.</p>														
<p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 23.06.2023</p>														
<p><b>Schválil:</b> doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.</p>														

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-mpAN-324/23	<b>Názov predmetu:</b> Transkreácia
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie: Študenti počas semestra vypracúvajú rôzne zadania (uvedené v Moodle), ktoré si nosia na semináre. Okrem toho študenti vypracujú jeden záverečný preklad, v ktorom preukážu nadobudnuté schopnosti. Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A. Povolené sú max. 2 absencie bez povinnosti ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 (%)	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti sa oboznámia s transkreáciou ako prekladateľským postupom. Nadobudnú o nej teoretické, ale aj praktické skúsenosti. Vyskúšajú si tvorbu originálneho marketingového textu a následne jeho transkreáciu do druhého pracovného jazyka. Okrem toho sa oboznámia aj s praxeologickými otázkami transkreácie.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Transkreácia – základné teoretické otázky a problémy</li><li>2. Copywriting a tvorba marketingového textu</li><li>3. Transkreácia marketingového textu</li><li>4. Transkreácia reklamných sloganov podľa dobrej praxe</li><li>5. Praxeologické otázky transkreácie</li><li>6. Transkreácia rôznych typov textov</li></ol>	
<b>Odporúčaná literatúra:</b> CARREIRA, Oliver. The Girl Up Project: A Proposal to Teach Transcreation and Project Management Skills. In: Current Trends in Translation Teaching and Learning E, 8, 86 – 123. ÁCSOVÁ, Nikola. Transkreácia reklamných sloganov. In: L10N Journal. 1(1): s. 102 – 127. O'HAGAN, Minako a MANGIRON, Carme. Game Localization: Translating for the global digital entertainment industry. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.	

BODIŠOVÁ, Katarína. Intertextovosť a kultúrne špecifiká pri lokalizácii videohier. In: L10N Journal. 1(2): s. 29 – 42.  
PEDERSEN, Daniel. 2016. Transcreation in Marketing and Advertising: An Ethnographic Study. Nепublikovaná dizertačná práca. Aarhus University.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá aktívnu znalosť slovenčiny (na úrovni rodeného hovoriaceho).

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 18

A	B	C	D	E	FX
61,11	33,33	5,56	0,0	0,0	0,0

**Vyučujúci:** Mgr. Marián Kabát, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 26.05.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-mpAN-324/23	<b>Názov predmetu:</b> Transkreácia
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie: Študenti počas semestra vypracúvajú rôzne zadania (uvedené v Moodle), ktoré si nosia na semináre. Okrem toho študenti vypracujú jeden záverečný preklad, v ktorom preukážu nadobudnuté schopnosti. Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A. Povolené sú max. 2 absencie bez povinnosti ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 (%)	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti sa oboznámia s transkreáciou ako prekladateľským postupom. Nadobudnú o nej teoretické, ale aj praktické skúsenosti. Vyskúšajú si tvorbu originálneho marketingového textu a následne jeho transkreáciu do druhého pracovného jazyka. Okrem toho sa oboznámia aj s praxeologickými otázkami transkreácie.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Transkreácia – základné teoretické otázky a problémy</li><li>2. Copywriting a tvorba marketingového textu</li><li>3. Transkreácia marketingového textu</li><li>4. Transkreácia reklamných sloganov podľa dobrej praxe</li><li>5. Praxeologické otázky transkreácie</li><li>6. Transkreácia rôznych typov textov</li></ol>	
<b>Odporúčaná literatúra:</b> CARREIRA, Oliver. The Girl Up Project: A Proposal to Teach Transcreation and Project Management Skills. In: Current Trends in Translation Teaching and Learning E, 8, 86 – 123. ÁCSOVÁ, Nikola. Transkreácia reklamných sloganov. In: L10N Journal. 1(1): s. 102 – 127. O'HAGAN, Minako a MANGIRON, Carme. Game Localization: Translating for the global digital entertainment industry. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.	

BODIŠOVÁ, Katarína. Intertextovosť a kultúrne špecifiká pri lokalizácii videohier. In: L10N Journal. 1(2): s. 29 – 42.  
PEDERSEN, Daniel. 2016. Transcreation in Marketing and Advertising: An Ethnographic Study. Nепublikovaná dizertačná práca. Aarhus University.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá aktívnu znalosť slovenčiny (na úrovni rodeného hovoriaceho).

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 18

A	B	C	D	E	FX
61,11	33,33	5,56	0,0	0,0	0,0

**Vyučujúci:** Mgr. Marián Kabát, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 26.05.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-mpAN-302/15	<b>Názov predmetu:</b> Umelecký preklad 1
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Študent odovzdá v polovici semestra umelecký preklad v dĺžke štyri normostrany (30 % hodnotenia). Študent si vyberá texty na preklad v žánri poviedky, úryvku z románu či drámy v próze akéhokoľvek textu v anglickom jazyku. Ku svojmu prekladu študent odovzdá krátku esej vysvetľujúcu svoju koncepciu a zvolené prekladateľské postupy. Na konci semestra študent odovzdá umelecký preklad v dĺžke sedem normostrán a esej o svojich postupoch v dĺžke jednej strany (40 % hodnotenia). Študent predvedie ústnu prezentáciu, venovanú veľkým osobnostiam slovenského prekladu, recepcii prekladu z britskej, americkej či anglickej literatúry, alebo aj podrobnú textovú analýzu krátkeho úryvku zo zvoleného prekladu z anglosaských literatúr (30 % hodnotenia predmetu). Študent bude hodnotený na základe polsemestrálneho, záverečného prekladu a ústnej prezentácie podľa vyššie uvedeného percentuálneho pomeru. Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Povolené sú max. 2 absencie bez povinnosti ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Termíny a obsahová náplň priebežného hodnotenia sa zverejnia v súlade so znením Študijného poriadku v prvom týždni výučbovej časti semestra. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100 / 0 %.	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študent získa prehľad o najdôležitejších postupoch a typoch problémov pri tvorbe umeleckého prekladu, ako aj priame praktické skúsenosti s komplexnejším prekladovým procesom umeleckého textu rôznych diskurzov a žánrov: prózy vrátane žánrov poviedky či románu, a tiež drámy. Študent si osvojí praktické zručnosti pri príprave a praktickom vykonávaní prekladu od voľby premyslenej koncepcie prekladu, k výberu vhodných lexikálnych a štylistických prostriedkov na jednotlivých rovinách textu až po záverečné editovanie vlastného prekladu. Študent získa základné zručnosti pri výbere textu na preklad, voľbe vhodnej koncepcie a získa praktické skúsenosti a sebavedomie pre vykonávanie prekladov rôznych umeleckých žánrov z	

anglického jazyka, čo mu pomôže pri presadzovaní sa v silnom konkurenčnom prekladateľskom prostredí.

**Stručná osnova predmetu:**

Zámerom predmetu je predstaviť nezastupiteľnú rolu, ktorú umelecký preklad zohráva v semióze medzikultúrnej komunikácie, ako aj pri rozvoji domácej kultúrnej tradície a jej literárneho jazyka. Teoretická časť syláb preto vymedzí špecifiká umeleckého prekladu, vo vzťahu k pragmatickému prekladu, a súčasne predstaví základné fázy a aspekty procesu umeleckého prekladu. Študenti získajú pokročilé poznatky o translatologickej teórii, pojmosloví, no predovšetkým budú v praktickej časti uvedení do prekladových postupov a kľúčových typov prekladateľských problémov, s ktorými sa umelecký prekladateľ potenciálne musí vysporiadať. Na konkrétnej práci s umeleckým textom uvedieme študentov do základných postupov a fáz prekladu umeleckej literatúry v žánri prózy, prípadne drámy a budeme demonštrovať nasledovné okruhy prekladateľských otázok:

1. závažnosť prekladateľskej koncepcie pre úspech prekladu
2. komplexnosť prekladu polysémických textov
3. hľadanie funkčnej ekvivalencie pri preklade umeleckého diela
4. komplexnosť prekladu kultúrne špecifických textov
5. problém viachlasnosti a intencie
6. preklad v medzikultúrnej komunikácii
7. koncepcia prekladu ako transfer štýlovej paradigmy

**Odporúčaná literatúra:**

GILE, Daniel. Basic concepts and models for interpreter and translator training. Amsterdam: John Benjamins, 2009. ISBN 978-90-272-2432-3.

KENÍŽ, Alojz: Preklad ako hra na invariant a ekvivalenciu. Bratislava: AnaPres, 2010. ISBN: 978-80-89137-38-1. ISBN: 978-80-87256-38-1.0

POPOVIČ, Anton:

PYM, Anthony: Exploring Translation Theories. 2nd ed. London and New York: Routledge, 2014. ISBN: 978-0-415-83791-0.

STEINER, George: Po Bábelu: otázky jazyka a prekladu. Praha: Triáda 2010. ISBN: 978-80-87256-38-1.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR) a takisto aktívne ovládanie slovenčiny.

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 786

A	B	C	D	E	FX
83,21	13,74	2,42	0,25	0,13	0,25

**Vyučujúci:** Mgr. Marián Gazdík, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 08.04.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-mpAN-308/15	<b>Názov predmetu:</b> Umelecký preklad 2
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b> FiF.KAA/A-mpAN-302/15 - Umelecký preklad 1	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie: Študenti počas semestra vypracúvajú rôzne zadania (uvedené v Moodli), ktoré si nosia na semináre. Okrem toho študenti vypracujú dva záverečné preklady, ktoré tvoria najväčšiu časť hodnotenia. Jeden text záverečného prekladu bude vopred uvedený v Moodli, druhý si študenti vyberajú sami. Na preklad každého budú mať aspoň týždeň. Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Povolené sú max. 2 absencie bez povinnosti ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 (%)	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študent získa ucelený prehľad o najdôležitejších postupoch a typoch problémov pri tvorbe umeleckého prekladu, ako aj vyšší stupeň expertízy s komplexnejším prekladovým procesom umeleckého textu rôznych poetík, diskurzov a žánrov: prózy, poézie, drámy.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Zámerom predmetu je rozšíriť skúsenosti a poznanie, ktoré študent získa absolvovaním predmetu Umelecký preklad 1. Cieľom je na vyššej úrovni poznania demonštrovať rolu, ktorú umelecký preklad zohráva v semióze medzikultúrnej komunikácie, ako aj pri rozvoji domácej kultúrnej tradície a jej literárneho jazyka. Študenti získajú pokročilé poznatky o translatologickej teórii, pojmosloví, no predovšetkým budú v praktickej časti tímovo i individuálne in vivo uvedení do prekladových postupov a kľúčových typov prekladateľských problémov, s ktorými sa umelecký prekladateľ potenciálne musí vysporiadať. Na konkrétnej práci s umeleckými textami rôznych poetík uvedieme študentov do postupov a fáz prekladu umeleckej literatúry, a to prózy, drámy i poézie a v živom prekladateľskom procese budeme demonštrovať nasledovné okruhy prekladateľských otázok: 1. závažnosť prekladateľskej koncepcie pre úspech prekladu 2. komplexnosť prekladu polysémických textov 3. preklad humoru	



4. preklad dramatického efektu
5. hľadanie funkčnej ekvivalencie pri hybnej totožnosti umeleckého diela
6. komplexnosť prekladu kultúrne špecifických textov
7. problém viachlasnosti a intencie
8. preklad v medzikultúrnej komunikácii
9. preklad intertextových nadväzovaní

**Odporúčaná literatúra:**

ANDRIČÍK, Marián. Preklad pod lupou. Levoča: Modrý Peter, 2013. ISBN 978-80-89545-22-3.  
 BASSNETT, Susan. Translation Studies. Londýn/New York: Routledge, 1991. ISBN 0-415-06528-3.  
 HEČKO, Blahoslav. Dobrodružstvo prekladu. Bratislava: Tatran, 1991.  
 HOCHÉL, Braňo. Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990. ISBN 80-220-0003-5.  
 KENÍŽ, Alojz. Preklad ako hra na invariant a ekvivalenciu. Bratislava: AnaPress, 2008. ISBN 978-80-89137-38-1.  
 POPOVIČ, Anton. Originál/Preklad. Interpretačná terminológia. Bratislava: Tatran, 1983.  
 LEVÝ, Jiří. Umění překlada. Praha: Apostrof, 2012. ISBN 978-80-87561-15-7.  
 VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1984.  
 ZAMBOR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000. ISBN 80-223-1407-2.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá aktívnu znalosť slovenčiny (na úrovni rodeného hovoriaceho).  
 Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 158

A	B	C	D	E	FX
75,32	20,25	3,16	1,27	0,0	0,0

**Vyučujúci:** Mgr. Marián Kabát, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 04.04.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-buAN-216/23	<b>Názov predmetu:</b> Úvod do írskych štúdií
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I., II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie (výučbová časť): - 20 % aktívna účasť na seminári - 20 % prezentácia na hodine Záverečné hodnotenie: - 60 % seminárna práca Klasifikačná stupnica: A – 92 až 100% B – 84 až 91% C – 76 až 83% D – 69 až 75% E – 60 až 68% FX (neuspel, nie sú udelené žiadne kredity) < 60 %. Povoľené sú max. 2 absencie bez povinnosti ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60 (%)	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študent, ktorý predmet absolvuje, pozná vybrané diela írskej literatúry a filmografie a ich umelecký kontext. Dokáže ich zaradiť do širšieho historického kontextu a kriticky ich analyzovať. Ovláda literárno-kritické zručnosti, ktoré si posilnil detailnou analýzou textu na hodinách a je schopný používať interpretačné zručnosti a kritické myslenie v oblasti írskych reálií. Študent dokáže identifikovať základný kultúrny a historický kontext Írskych reálií a používa tieto informácie s presahom a kritický pohľadom na súčasnú situáciu v EU, Veľkej Británii a USA.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Cieľom kurzu je oboznámiť študentov so základným rámcom írskej literatúry a kultúry 20. - 21. storočia. Vybrané literárne diela reprezentujú základné pohyby v írskej literatúre a kultúre a ich čítanie a analýza je doplnená o historické a spoločenské súvislosti Írska, Veľkej Británie, EU a USA. Podkladom pre diskusiu na seminároch je “close reading” vybraných textov a filmov. Na základe	

ich analýzy študenti prezentujú svoje názhady a rozvíjajú svoje umeleckokritické a prezentačné schopnosti. Jedným s obsahových aspektov kurzu je aj kritický pohľad na recepciu írkej literatúry v slovenskom (českom) prekladateľskom prostredí.

1) Úvod do štúdia írkej literatúry a filmu.

2) Ireland in the Sixties. "What do you do with your revolution once you've got it?" The Rocky Road to Dublin (1967), dir. by Peter Lennon, cinematography by Raoul Coutard.

3) "History is a Nightmare from which I am trying to Awake." Literary, Historical, and Cultural Context of J. Joyce's Ulysses. 100 Years of James Joyce's Ulysses. (2022), dir. by Ruán Magan

4) Reading Joyce's Dublin in Dubliners (1914).

5) Ireland and Hollywood. The Image of Ireland in Abroad. The Quiet Man (1952), dir. by John Ford.

6) Reading Irish poetry. Yeats, and after Yeats. Poetry as an Agency of Change in a Conservative Cultural Climate. W.B. Yeats, Seamus Heaney, Sinéad Morrissey.

7) Irish Drama in Historical and Cultural Context. Playwrights: Samuel Beckett, G.B. Shaw, Oscar Wilde, J.M. Synge.

8) Struggle for Independence. Tradition of Hunger Strikes in Ireland and Northern Ireland. Hunger (2008), dir. by Steve McQueen.

9) Reading Social and Cultural situation in Ireland in Contemporary Irish Fiction: Jan Carson, Claire Keegan, Sally Rooney, Colm Tóibín.

10) Growing up in Ireland: The Quiet Girl (2022), dir. by Colin Baird.

#### **Odporúčaná literatúra:**

CROTTY, Patrick. Modern Irish poetry an anthology. Belfast:Blackstaff Press, 2003. ISBN 9780856405617.

JOYCE, James. Dubliners. London: Penguin, 2012. ISBN 9780141199627.

O'CONNOR, Frank. Classic Irish short stories. Oxford: Oxford University Press, 1985. ISBN 9780192819185.

WELCH, Robert. The Oxford Companion to Irish Literature. Oxford: Clarendon Press, 1996. ISBN 978-0198661580.

S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni B2+ podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 1

A	ABS	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD., Mgr. Simona Bajáková

**Dátum poslednej zmeny:** 09.10.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-buAN-216/23	<b>Názov predmetu:</b> Úvod do írskych štúdií
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> I., II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie (výučbová časť): - 20 % aktívna účasť na seminári - 20 % prezentácia na hodine Záverečné hodnotenie: - 60 % seminárna práca Klasifikačná stupnica: A – 92 až 100% B – 84 až 91% C – 76 až 83% D – 69 až 75% E – 60 až 68% FX (neuspel, nie sú udelené žiadne kredity) < 60 %. Povoľené sú max. 2 absencie bez povinnosti ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60 (%)	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študent, ktorý predmet absolvuje, pozná vybrané diela írskej literatúry a filmografie a ich umelecký kontext. Dokáže ich zaradiť do širšieho historického kontextu a kriticky ich analyzovať. Ovláda literárno-kritické zručnosti, ktoré si posilnil detailnou analýzou textu na hodinách a je schopný používať interpretačné zručnosti a kritické myslenie v oblasti írskych reálií. Študent dokáže identifikovať základný kultúrny a historický kontext Írskych reálií a používa tieto informácie s presahom a kritický pohľadom na súčasnú situáciu v EU, Veľkej Británii a USA.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Cieľom kurzu je oboznámiť študentov so základným rámcom írskej literatúry a kultúry 20. - 21. storočia. Vybrané literárne diela reprezentujú základné pohyby v írskej literatúre a kultúre a ich čítanie a analýza je doplnená o historické a spoločenské súvislosti Írska, Veľkej Británie, EU a USA. Podkladom pre diskusiu na seminároch je “close reading” vybraných textov a filmov. Na základe	

ich analýzy študenti prezentujú svoje názhady a rozvíjajú svoje umeleckokritické a prezentačné schopnosti. Jedným s obsahových aspektov kurzu je aj kritický pohľad na recepciu írkej literatúry v slovenskom (českom) prekladateľskom prostredí.

1) Úvod do štúdia írkej literatúry a filmu.

2) Ireland in the Sixties. "What do you do with your revolution once you've got it?" The Rocky Road to Dublin (1967), dir. by Peter Lennon, cinematography by Raoul Coutard.

3) "History is a Nightmare from which I am trying to Awake." Literary, Historical, and Cultural Context of J. Joyce's Ulysses. 100 Years of James Joyce's Ulysses. (2022), dir. by Ruán Magan

4) Reading Joyce's Dublin in Dubliners (1914).

5) Ireland and Hollywood. The Image of Ireland in Abroad. The Quiet Man (1952), dir. by John Ford.

6) Reading Irish poetry. Yeats, and after Yeats. Poetry as an Agency of Change in a Conservative Cultural Climate. W.B. Yeats, Seamus Heaney, Sinéad Morrissey.

7) Irish Drama in Historical and Cultural Context. Playwrights: Samuel Beckett, G.B. Shaw, Oscar Wilde, J.M. Synge.

8) Struggle for Independence. Tradition of Hunger Strikes in Ireland and Northern Ireland. Hunger (2008), dir. by Steve McQueen.

9) Reading Social and Cultural situation in Ireland in Contemporary Irish Fiction: Jan Carson, Claire Keegan, Sally Rooney, Colm Tóibín.

10) Growing up in Ireland: The Quiet Girl (2022), dir. by Colin Baird.

#### **Odporúčaná literatúra:**

CROTTY, Patrick. Modern Irish poetry an anthology. Belfast:Blackstaff Press, 2003. ISBN 9780856405617.

JOYCE, James. Dubliners. London: Penguin, 2012. ISBN 9780141199627.

O'CONNOR, Frank. Classic Irish short stories. Oxford: Oxford University Press, 1985. ISBN 9780192819185.

WELCH, Robert. The Oxford Companion to Irish Literature. Oxford: Clarendon Press, 1996. ISBN 978-0198661580.

S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni B2+ podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 1

A	ABS	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD., Mgr. Simona Bajáková

**Dátum poslednej zmeny:** 09.10.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-mpAN-220/19	<b>Názov predmetu:</b> Vybrané kapitoly z americkej histórie a filmu
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> 30 % aktívna účasť na seminári: zahŕňa diskusie a kritické čítanie odporučených sekundárnych a primárnych zdrojov, 30 % jedno priebežné písomné zadanie, 40 % záverečná písomná práca Minimálna hranica úspešnosti: 60 percent Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Povolené sú max. 2 absencie s povinnosťou ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky (plagiátorstvo) bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/ 0	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Študenti poznajú významné kapitoly amerických dejín. Historické udalosti sú prezentované a diskutované v kontexte. Analýzou umeleckého diela (literárny text, film, vizuálne dielo, atď) študenti získajú schopnosť chápať historické udalosti v širších súvislostiach a kriticky hodnotiť vývin americkej spoločenskej situácie a kultúry. Na základe získaných vedomostí si študenti posilnia prezentačné zručnosti, schopnosť argumentovať, viesť diskusiu a negociovať.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1.Počiatky americkej kultúrnej histórie. 2.Kultúrne dedičstvo amerických Indiánov. 3.Osídľovanie západu. 4.Rozmach mestskej kultúry. 5.Harlemská renesancia. 6.Spokojnosť ako znak povojnovej americkej kultúry. Film noir. 7.Spomienka a história. Otroctvo. 8.Skúsenosť ázijských prisťahovalcov. 9.Pohraničie. Mestizská kultúra. 10.Covid-19 a život v meste.	

**Odporúčaná literatúra:**

ANZALDÚA, Gloria. Borderlands/ La Frontera. The New Mestiza. Aunt Lute Books, 1987.  
BURGETT, Bruce, and HENDLER, Glenn, ed. by. Keywords for American Cultural Studies.  
New York: NYC, 2014. ISBN 978-0-8147-0801-9.

<http://keywords.nyupress.org/american-cultural-studies/>

HUGGINS, Nathan Irvin ed. by. Voices from the Harlem Renaissance. New York: Oxford University Press, 1995. ISBN: 0-19-509360-7.

SCHRADER, Paul. Notes on Film Noir. In: Belton, J. ed. Movies and the Mass Culture. New Brunswick, New Jersey: Rutgers UP, 1996.

SMIESKOVA, Alena a Simona HEVESIOVA a Maria KISSOVA. Multicultural Awareness. Reading Ethnic Writing. Nitra: UCP Press, 2008. ISBN 978-80-8094-439-1

SMIESKOVA, Alena. Problémy poskoloniálneho a postmoderného románu v americkej literatúre. World Literature Studies. Vol 4 (21) 2012. ISSN 1337-9275. dostupné na:

[http://www.wls.sav.sk/wp-content/uploads/WLS\\_3\\_12/WLS3\\_12\\_Smiešková.pdf](http://www.wls.sav.sk/wp-content/uploads/WLS_3_12/WLS3_12_Smiešková.pdf)

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Poznámky:****Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 137

A	ABS	B	C	D	E	FX
52,55	0,0	25,55	8,03	5,11	0,73	8,03

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 05.04.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-mpAN-312/15	<b>Názov predmetu:</b> Vysoká konzekutíva
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie výkonu študenta na hodinách počas semestra (100% konečnej známky). Hodnotenie zahŕňa schopnosť študenta zvládnuť jednotlivé úlohy na hodine (kvízy všeobecného prehľadu, tlmočenie prejavov), pričom sa hodnotí formálna stránka prejavu (zrozumiteľnosť, artikulácia, výber jazykových prostriedkov v slovenskom jazyku, prednes a intonácia) a obsahová stránka (analýza zdrojového textu, správne dekodovanie informácií a ich reformulácia v cieľovom jazyku). Výkon študenta hodnotí pedagóg priebežne pri poskytovaní spätnej väzby po každom pretlmočenom prejave. Klasifikačná stupnica: 100% - 91% - A 90% - 81% - B 80% - 71% - C 70% - 61% - D 60% - 51% - E 50% - 0% - FX Vyučujúci akceptujú najviac 2 absencie s preukázanými dokladmi. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežné hodnotenie.	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> Po absolvovaní predmetu dokáže študent samostatne do slovenčiny a do angličtiny pretlmočiť oralizovaný text zo slovenského, resp. anglického jazyka v dĺžke 5-8 minút. Využíva pri tom aktívnu prácu s pamäťou, hierarchizáciu informácií a podporu tlmočnickej notácie. Dokáže na prvé počutie analyzovať text a hierarchizovať informácie, ktoré následne spracuje do krátkodobej pamäti a zároveň zapíše v podobe tlmočnickeho zápisu. Má osvojenú tlmočnicke notáciu a využíva zaužívané symboly/skratky ako aj ad-hoc notačné symboly a iné pomôcky notácie, dokáže vystupovať pred spolužiakmi a zrozumiteľne formulovať prejav v slovenskom, resp. anglickom jazyku.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> 1. Kvízy zo všeobecného prehľadu, prehľad o aktuálnych udalostiach na Slovensku a anglicky hovoriacich krajinách 2. Tlmočenie slávnostných prejavov, informačne nenasýtených (idiómy, rečnicke obraty) 3. Opisné, faktografické prejavy s bohatou enumeráciou (filtrovanie dôležitých a podružných informácií) 4. Laudáčny prejav so životopisnými prvkami (vlastné mená, zastávané funkcie a ich notácia) 5. Zapisovanie logických značiek, argumentačný prejav s digresiami (prepájanie logických celkov v prejave) 6. Politické aktuálne prejavy (zameranie s ana všeobecný prehľad a znalosť aktuálnych udalostí) 7. Inauguračný prejav (dôraz na formálne podanie prejavu) 8. Agitačný prejav (dôraz na zachytenie emočného rozpoloženia prejavu) 9. Prejavy dvoch	



rečníkov, ktoré tvoria dva rozdielne celky (prispôsobenie sa rôznym rečníkom 10. Postupné predlžovanie prejavov, tréning pamäte a staminy (z dĺžky cca 5 minút na 8 minút) 11. Opisný prejav (vizualizácia, grafická notácia) 12. Apelatívny prejav v medzinárodnej organizácii 13. Zahajovací prejav (notácia minulého a budúceho času)

**Odporúčaná literatúra:**

MŮGLOVÁ, Daniela. Komunikácia tlmočenie preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Nitra : Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9 MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2 PÖCHHACKER, Franz. Introducing interpreting studies. London: Routledge, 2013. ISBN: 978-0-415-74272-6 GILLIES, Andrew. Conference interpreting a student's practice book. London: Routledge, 2013. ISBN 978-0-415-53236-5 JONES, Roderick. Conference interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny na úrovni [C1] a slovenčiny na úrovni [C2] podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 65

A	B	C	D	E	FX
81,54	15,38	1,54	0,0	0,0	1,54

**Vyučujúci:** Mgr. Ivo Poláček, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 04.04.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

<b>Akademický rok:</b> 2023/2024	
<b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave	
<b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta	
<b>Kód predmetu:</b> FiF.KAA/A-muAN-212/15	<b>Názov predmetu:</b> Ženy a ich postavenie v spoločnosti v 18. a 19. storočí
<b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b> <b>Forma výučby:</b> seminár <b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b> <b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 <b>Metóda štúdia:</b> prezenčná	
<b>Počet kreditov:</b> 3	
<b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.	
<b>Stupeň štúdia:</b> II.	
<b>Podmieňujúce predmety:</b>	
<b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b> Priebežné hodnotenie (výučbová časť) 100 % /0% Aktívna účasť na diskusiách o príslušnom literárnom diele na základe zoznamu predpísanej literatúry podľa preberaného obdobia (18. a 19. storočie); písomný záverečný test (40%), ústna prezentácia (40%), pravidelná dochádzka (20%). Podmienkou udelenia kreditov je dosiahnutie minimálne 60% v rámci priebežného hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 = Fx-E-D-C-B-A. Povolené sú maximálne dve absencie s povinnosťou ich dokladovania. Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované od zníženia hodnotenia až po podanie návrhu na disciplinárne konanie. Termíny priebežného hodnotenia sa zverejnia v súlade so znením Študijného poriadku v prvom týždni výučbovej časti semestra. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100%/0%	
<b>Výsledky vzdelávania:</b> V predmete študenti nadviažu na vedomosti a zručnosti, ktoré získali na bakalárskom stupni štúdia v predmetoch Teória a dejiny britskej literatúry a Dejiny a reálie Veľkej Británie. Prepojením nadobudnutých poznatkov z literatúry a reálií sa študenti zorientujú v politickej, kultúrnej, hospodárskej a spoločenskej situácii vo Veľkej Británii v 18. a 19. storočí so špecifickým zameraním na postavenie a úlohu žien naprieč spoločenským spektrom a ich emancipačnými tendenciami. Študenti budú pracovať s literárnymi dielami, ktoré vznikli v uvedenom období a reflektujú život a postavenie žien v súdobej spoločnosti, pričom budú mať možnosť porovnať situáciu žien pred dvesto rokmi a dnes.	
<b>Stručná osnova predmetu:</b> Hlavné momenty a osobnosti Veľkej Británie 18. a 19. storočia. Spoločnosť (školsstvo, ekonomika, životný štýl, a pod.). Zvyky a tradície ako hlavné determinanty postavenia ženy v spoločnosti. Triedne, rasové a spoločenské rozdiely. Hlavné predstaviteľky literatúry v 18. a 19. storočí: Fanny Burney, Jane Austen Elizabeth Gaskell, George Eliot.	
<b>Odporúčaná literatúra:</b>	

McDOWALL, D. An Illustrated History of Britain. London: Pearson English Language Teaching, 1989. ISBN 0582044324  
 DRABBLE, Margaret. The Oxford Guide to English Literature. Oxford: Oxford University Press, 1993. ISBN:9780199214921  
 ALEXANDER, Michael. A History of English Literature, Basingstoke, Hampshire: Palgrave Macmillan, 2007. ISBN 978-0-230-00723-9  
 GILL, Richard. Mastering English Literature. Basingstoke: Palgrave, 2006. ISBN 978-1-4039-4488-7  
 WIDDOWSON, Peter. The Palgrave Guide to English literature and Its Context 1500-2000, Basingstoke, Hampshire: Palgrave Macmillan, 2004. ISBN 0-333-79218-1

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 27

A	ABS	B	C	D	E	FX
62,96	0,0	18,52	7,41	0,0	0,0	11,11

**Vyučujúci:** PhDr. Katarína Brziaková, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 20.06.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Eva Reid, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.